

Kit portatarga omologato/racing Racing/type-approved number plate holder kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

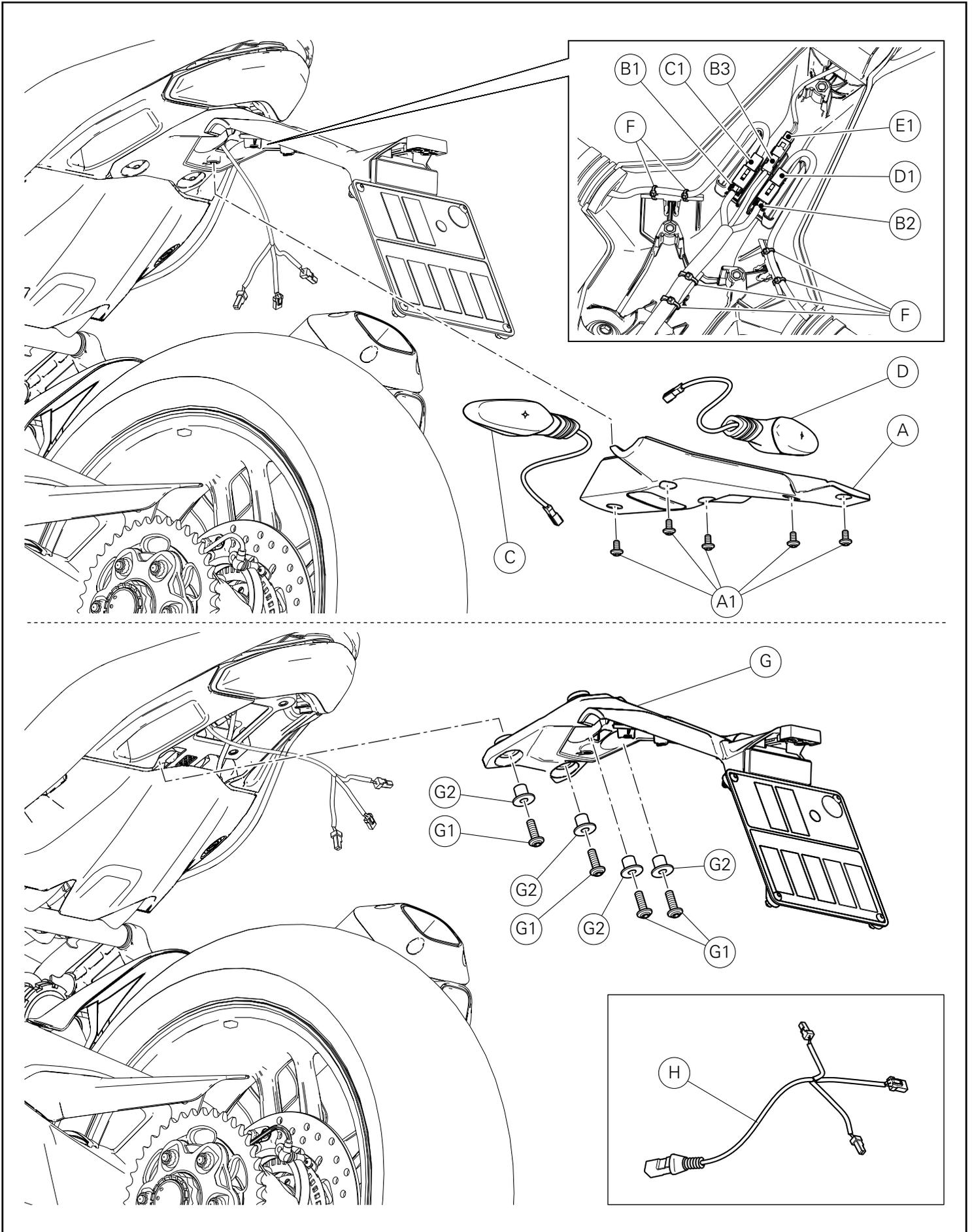
The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

Pos.	Denominazione	Description
1	Supporto portatarga	Number plate support
2	Prolunga portatarga	Number plate holder extension
3	Supporto piatto	Plate support
4	Semiguscio superiore destro	Upper RH shell
5	Semiguscio inferiore destro	Lower RH shell
6	Semiguscio superiore sinistro	Upper LH shell
7	Semiguscio inferiore sinistro	Lower LH shell
8	Cover	Cover
9	Gommino antivibrante	Vibration damper
10	Vite TBEI M6X14	TBEI screw M6X14
11	Distanziale con collare	Spacer with collar
12	Vite TCEI M5X12	TCEI screw M5X12
13	Gommino antivibrante	Vibration damper
14	Piatto portatarga EUR/JAP	EUR/JAP number plate holder plate
15	Luce targa Led	LED number plate light
16	Silent-block	Silent block
17	Vite TBEI M4x8	TBEI screw M4x8
18	Staffa	Bracket
19	Rosetta	Washer
20	Piatto portatarga (USA)	Number plate holder plate (USA)
21	Catadiottro	Cat's eye
22	Fascetta	Retainer
23	Vite TBEI M6X10	TBEI screw M6x10
24	Piatto portatarga (USA)	Number plate holder plate (USA)
25	Cover luce targa	Number plate light cover



Smontaggio componenti originali



Note

La procedura di smontaggio del kit è la stessa per tutti i motoveicoli Monster 1200, Supersport e Monster 797 per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare sul modello Monster 1200.

Smontaggio portatarga inferiore

Svitare le n.5 viti (A1) e rimuovere il portatarga inferiore (A).
Scollegare le prese dei cablaggi indicatore sinistro (C1) e destro (D1) dalle spine (B1) ed (B2) del cablaggio posteriore, come mostrato nel riquadro.
Scollegare la spina (E1) del cablaggio luce targa dalla presa (B3) del cablaggio posteriore.
Rimuovere le n.6 fascette a strappo (F).
Rimuovere e recuperare l'indicatore di direzione sinistro (C) e l'indicatore di direzione destro (D).

Smontaggio gruppo portatarga

Svitare le n.4 viti (G1) con n.4 distanziali con collare (G2) e rimuovere il gruppo portatarga (G).
Recuperare le n.4 viti (G1) e i n.4 distanziali con collare (G2).



Note

Per i motoveicoli Monster 797 scollegare e rimuovere la briglia cablaggio posteriore (H) dal cablaggio principale.

Removing the original components



Notes

The kit disassembly procedure is the same for all Monster 1200, Supersport and Monster 797 motorcycles. The procedure for the Monster 1200 will be described here as a general example.

Removing the lower number plate holder

Loosen no.5 screws (A1) and remove the lower number plate holder (A).
Disconnect LH (C1) and RH (D1) turn indicator wiring sockets from plugs (B1) and (B2) of rear wiring, as shown in the box.
Disconnect pin (E1) of the number plate light wiring from socket (B3) of rear wiring.
Remove no.6 self-locking ties (F).
Remove and keep the LH (C) and RH (D) turn indicators.

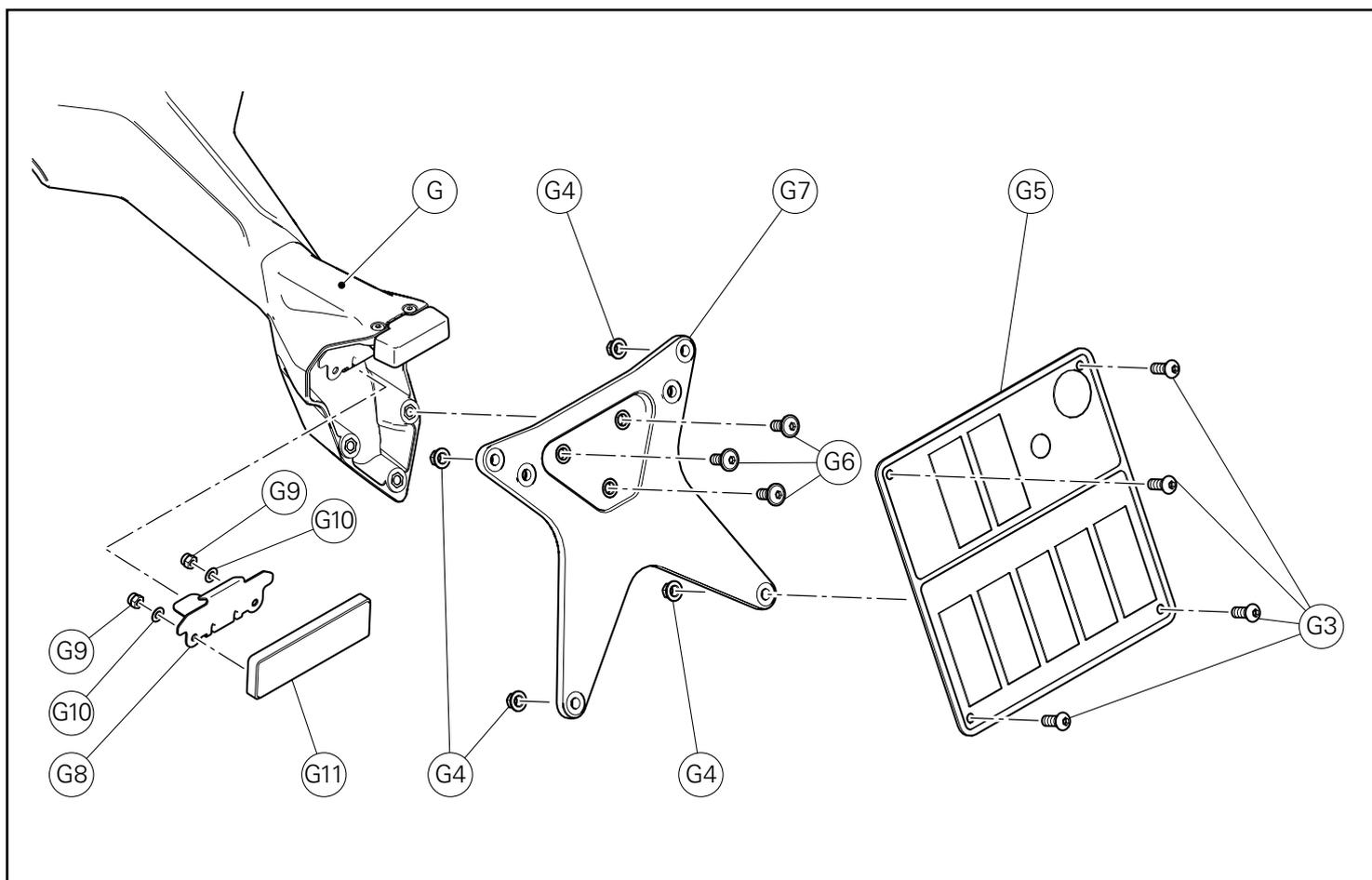
Removing the number plate holder unit

Loosen no.4 screws (G1) with no.4 spacers with collar (G2) and remove the number plate holder unit (G).
Keep the 4 screws (G1) and the 4 spacers with collar (G2).



Notes

For Monster 797 motorcycles, disconnect and remove the rear wiring branch (H) of the main wiring.



Svitare le n.4 viti (G3) mantenendo dal lato opposto i n.4 dadi (G4) e rimuovere la targa (G5).

Svitare le n.3 viti (G6) e rimuovere la piastra portatarga (G7).

Sfilare il piastrino supporto catadiottro (G8) dal gruppo portatarga (G).

Svitare i n.2 dadi (G9) con n.2 rosette (G10) e rimuovere il catadiottro (G11)

Recuperare le n.4 viti (G3), i n.4 dadi (G4), la targa (G5), le n.3 viti (G6), i n.2 dadi (G9), le n.2 rosette (G10) e il catadiottro (G11).

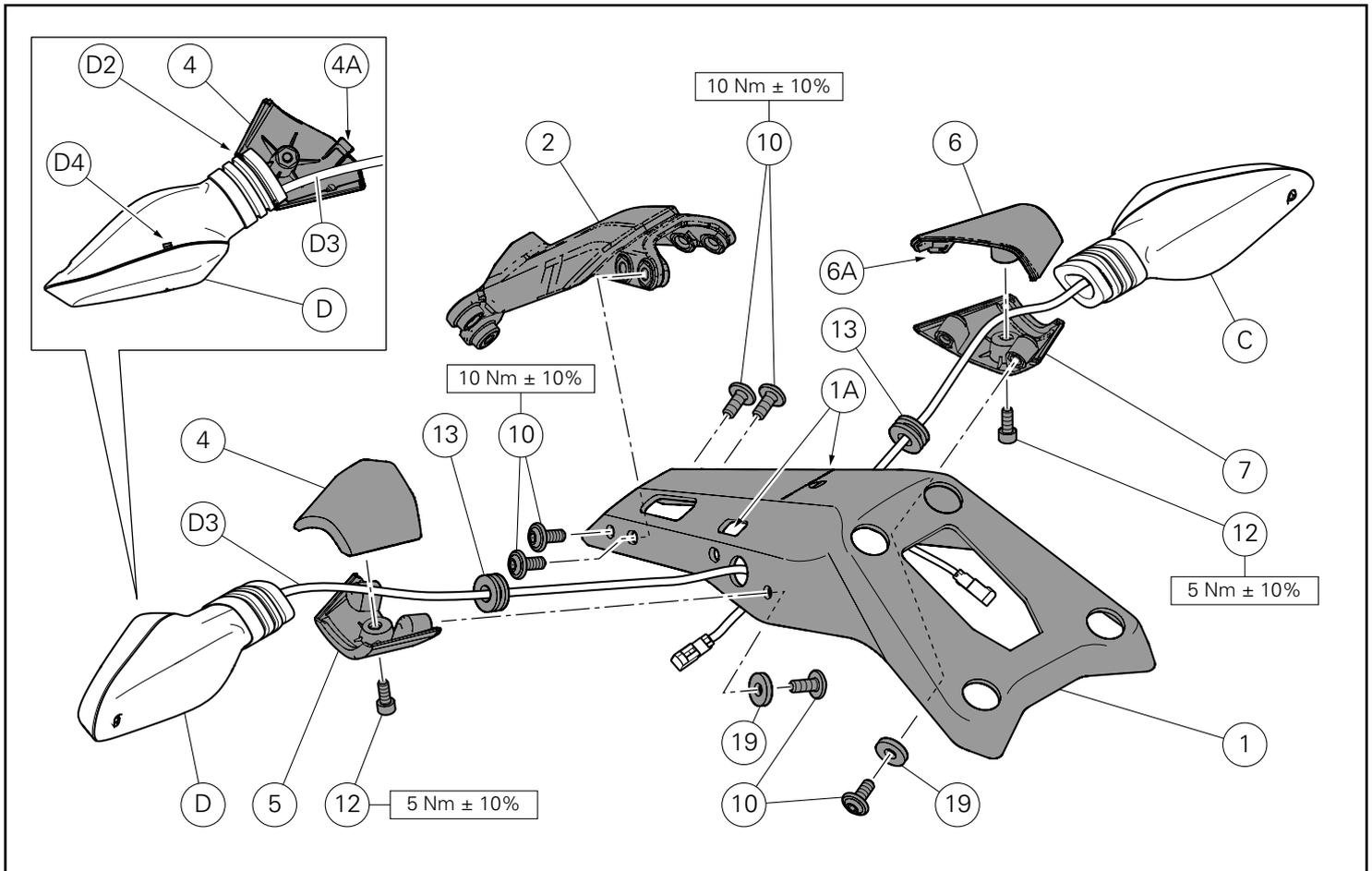
Loosen no.4 screws (G3) while holding no.4 nuts (G4), on the opposite side, and remove the number plate (G5).

Loosen no.3 screws (G6) and remove number plate holder plate (G7).

Slide cat's eye support plate (G8) out of number plate holder unit (G).

Loosen no.2 nuts (G9) and no.2 washers (G10), and remove cat's eye (G11)

Keep no.4 screws (G3), no.4 nuts (G4), number plate (G5), no.3 screws (G6), no.2 nuts (G9), no.2 washers (G10) and cat's eye (G11).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

👁 Note

La procedura di montaggio del kit è la stessa per tutti i motoveicoli Monster 1200, Supersport e Monster 797 per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare sul modello Monster 1200.

Premontaggio supporto portatarga

Posizionare l'indicatore di direzione destro (D) inserendo la scanalatura (D2) sul profilo del semiguscio superiore destro (4).
Disporre il cablaggio (D3) sul lato interno del semiguscio superiore destro (4), come mostrato in figura.
Montare il semiguscio inferiore destro (5) sul semiguscio superiore destro (4), verificando che il cablaggio (D3) non risulti schiacciato e impuntare la vite (12).
Serrare la vite (12) alla coppia indicata.
Far scorrere il cablaggio (D3) all'interno del gommino antivibrante (13).

Kit installation

● Caution

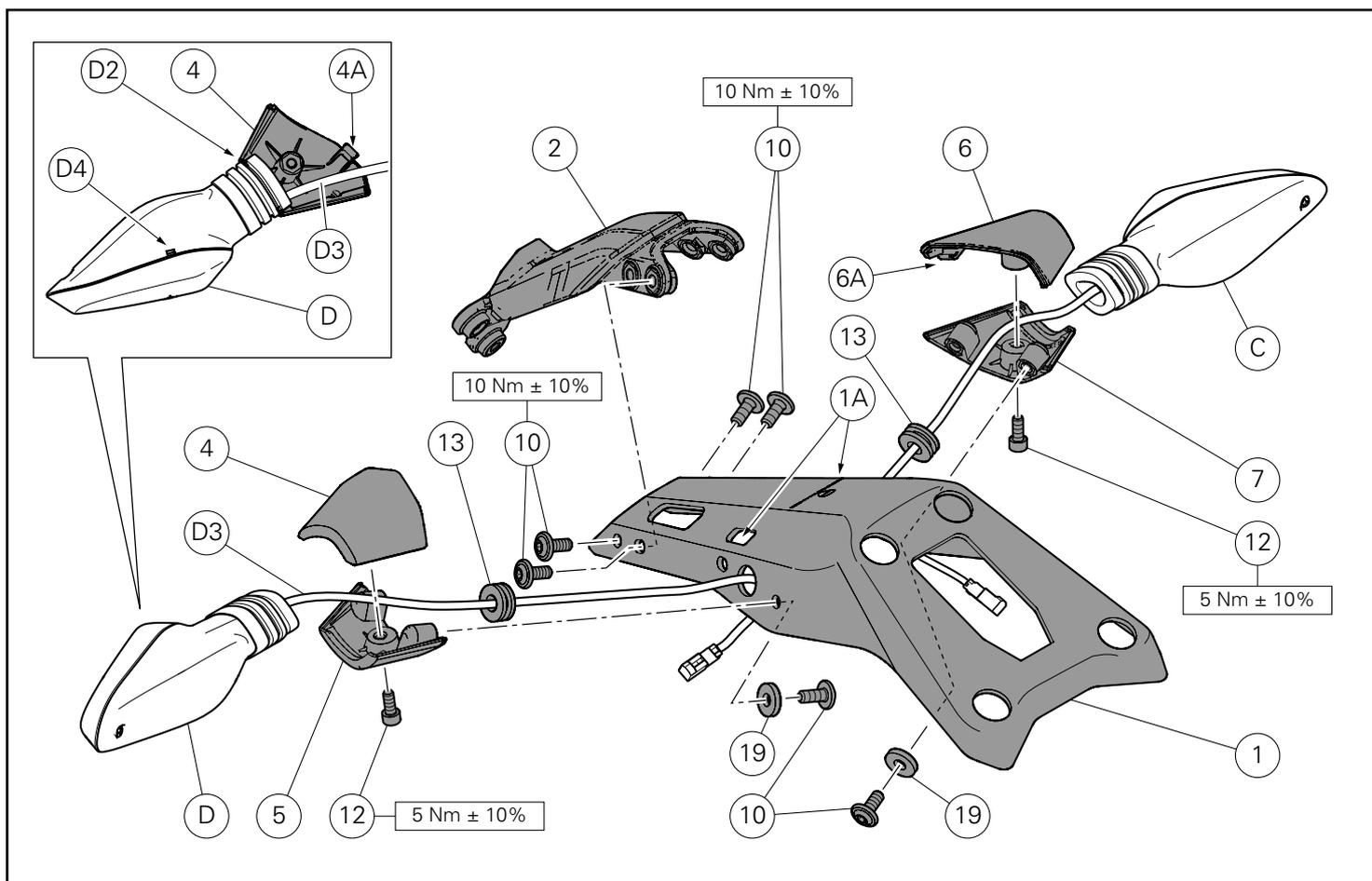
Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

👁 Notes

The kit assembly procedure is the same for all Monster 1200, Supersport and Monster 797 motorcycles. The procedure for the Monster 1200 will be described here as a general example.

Number plate holder support pre-assembly

Position RH turn indicator (D) inserting the groove (D2) on the RH upper shell profile (4).
Lay the wiring (D3) on the inner side of the RH upper shell (4), as shown in the figure.
Fit the RH lower shell (5) on the RH upper shell (4), checking that wiring (D3) is not squeezed and start screw (12).
Tighten screw (12) to the specified torque.
Route the wiring (D3) inside vibration damper (13).



Montare il gommino antivibrante (13) sul supporto portatarga (1).
 Introdurre la rosetta (19) sulla vite (10).
 Posizionare i semigusci premontati sul supporto portatarga (1),
 inserendo il dente (4A) nell'asola (1A).
 Sul lato interno del supporto portatarga (1), impuntare la vite (10)
 sul foro anteriore.



Note

Orientare lo scolo (D4) presente sull'indicatore di direzione destro
 (D) rivolto verso il basso, come indicato in figura.

Ripetere la stessa operazione per il montaggio dell'indicatore di
 direzione sinistro (C).

Posizionare il supporto portatarga (1) sulla prolunga portatarga (2) e
 impuntare le n.4 viti (10).
 Serrare le n.4 viti (10) alla coppia indicata.

Fit vibration damper (13) onto number plate holder support (1).
 Fit washer (19) on screw (10).
 Position the pre-assembled shells on the number plate holder
 support (1) engaging tooth (4A) in the slot (1A).
 On the inner side of number plate holder support (1), start screw
 (10) on the front hole.

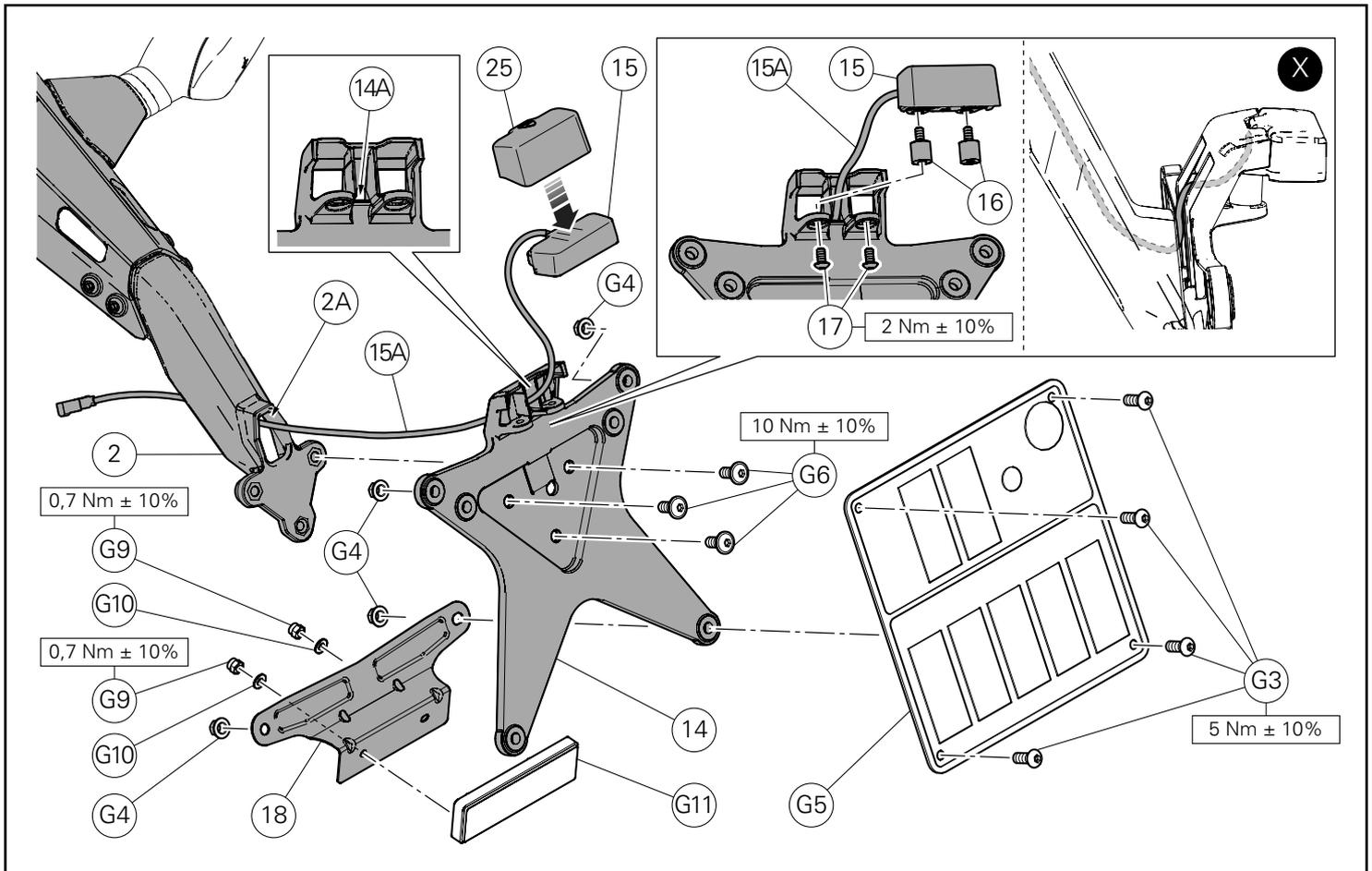


Notes

Aim the drain (D4) on the RH turn indicator
 (D) facing downwards, as shown in the figure.

Repeat the same procedure for the assembly of LH
 turn indicator (C).

Position number plate holder support (1) on the number plate
 holder extension (2) and start no.4 screws (10).
 Tighten no.4 screws (10) to the specified torque.

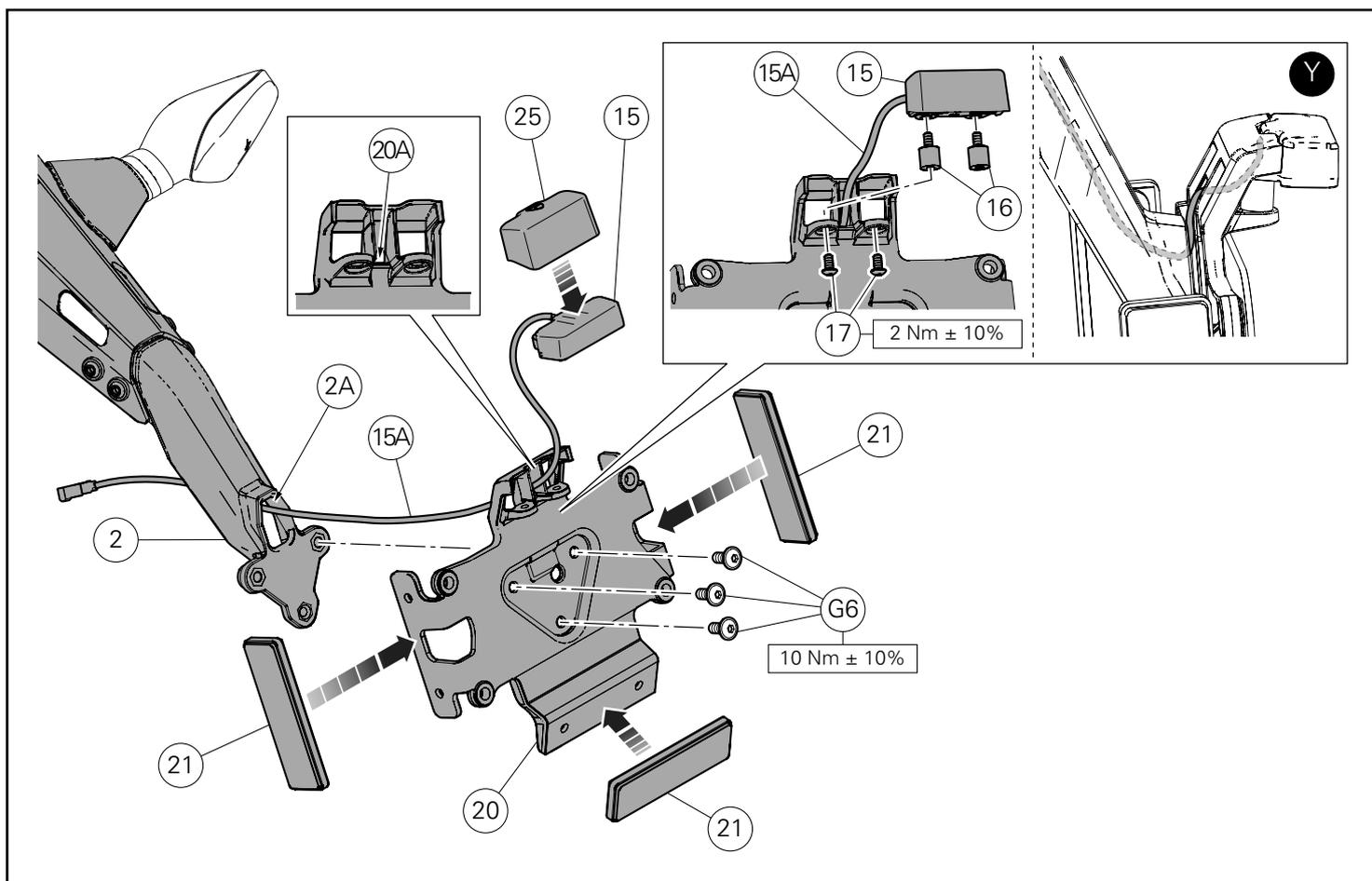


Montaggio piatto portatarga (versione EU)

Calzare la cover luce targa (25) sulla luce targa (15).
 Montare i n.2 silent-block (16) sulla luce targa (15).
 Serrare i n.2 silent-block (16) a mano.
 Far scorrere il cablaggio luce targa (15A) all'interno del foro (14A) del piatto portatarga (14).
 Posizionare la luce targa (15) sulla piatto portatarga (14) e impuntare dal basso le n.2 viti (17).
 Serrare le n.2 viti (17) alla coppia indicata.
 Introdurre il cablaggio luce targa (15A) all'interno dell'asolatura (2A).
 Posizionare il piatto portatarga (14) sulla prolunga portatarga (2) e impuntare le n.3 viti originali (G6), verificando che il cablaggio luce targa (15A) sia nella posizione corretta come mostrato nel riquadro (X) e non risulti schiacciato.
 Serrare le n.3 viti (G6) alla coppia indicata.
 Premontare il catadiottero originale (G11) sulla staffa (18) inserendo i perni filettati nei fori.
 Inserire le n.2 rosette originali (G10) sui perni filettati e impuntare i n.2 dadi originali (G9).
 Serrare i n.2 dadi (G9) alla coppia indicata.
 Posizionare la targa (G5) sul piatto portatarga (14), impuntare le n.2 viti originali (G3) sui fori superiori e dal lato interno avvitare i n.2 dadi originali (G4).
 Nei fori inferiori del piatto portatarga (14) posizionare, dal lato interno, il gruppo catadiottero posteriore appena premontato; impuntare le n.2 viti originali (G3) e dal lato interno avvitare i n.2 dadi originali (G4).

Number plate holder plate assembly (EU version)

Fit number plate light cover (25) on number plate light (15).
 Fit no.2 silent blocks (16) on number plate light (15).
 Tighten no.2 silent blocks (16) by hand.
 Route the number plate light wiring (15A) inside the hole (14A) of number plate holder plate (14).
 Position number plate light (15) on the number plate holder plate (14) and start no.2 screws (17) from the bottom.
 Tighten no.2 screws (17) to the specified torque.
 Insert the number plate light wiring (15A) inside the slot (2A).
 Position number plate holder plate (14) on number plate holder extension (2) and start no.3 original screws (G6), checking that the number plate light wiring (15A) is in the correct position as shown in the box (X), and that it is not squeezed.
 Tighten no.3 screws (G6) to the specified torque.
 Pre-assemble original cat's eye (G11) on bracket (18) by fitting the threaded pins in the holes.
 Fit no.2 original washers (G10) on the threaded pins and start no.2 original nuts (G9).
 Tighten no.2 nuts (G9) to the specified torque.
 Position number plate (G5) on number plate holder plate (14), start no.2 original screws (G3) in the upper holes and on the internal side screw no.2 original nuts (G4).
 Position the just pre-assembled cat's eye unit in the lower holes of the number plate holder plate (14) working from the internal side; start no.2 original screws (G3) and screw no.2 original nuts (G4) from the internal side.

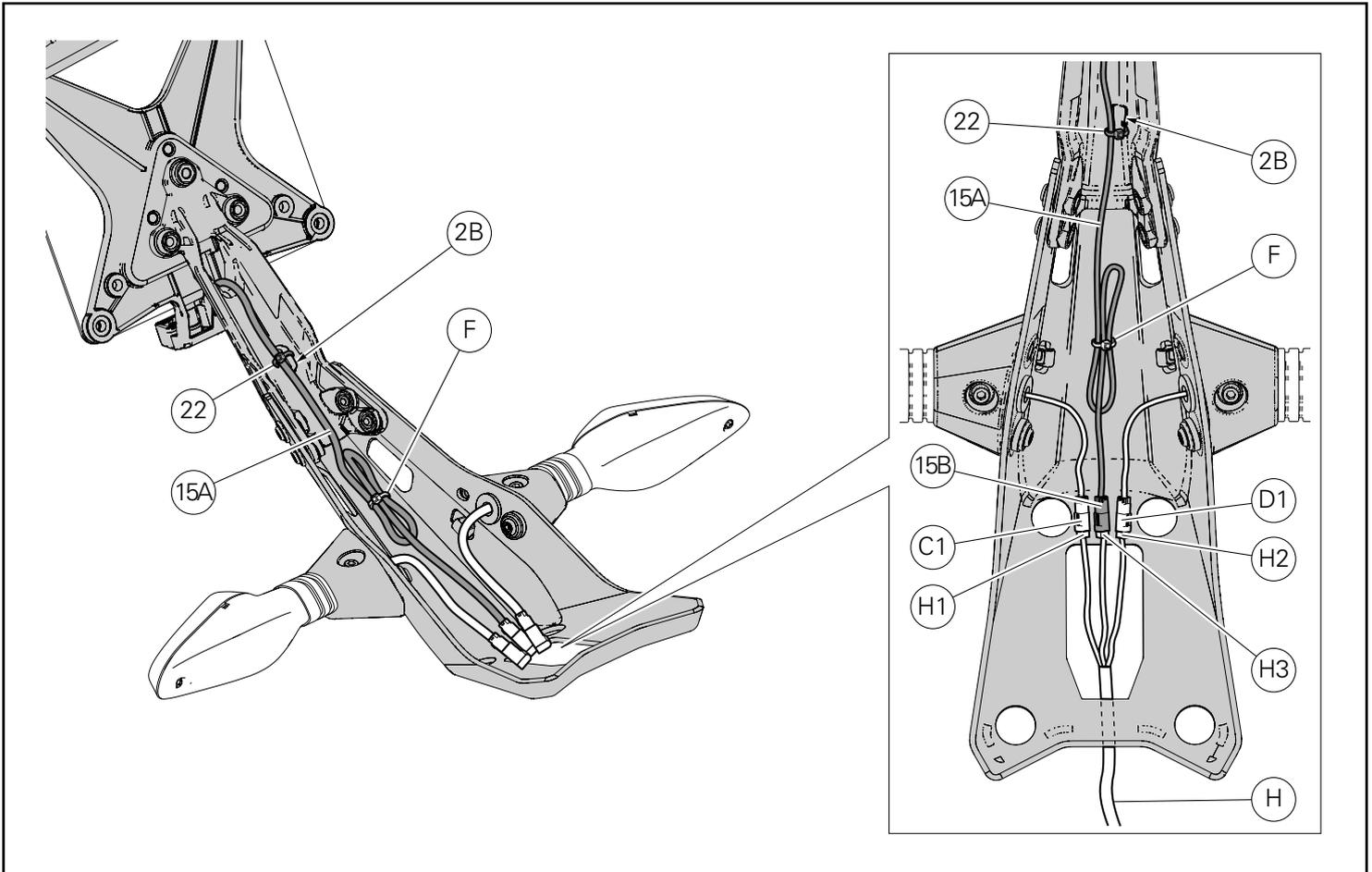


Montaggio piatto portatarga (versione US)

Calzare la cover luce targa (25) sulla luce targa (15).
 Montare i n.2 silent-block (16) sulla luce targa (15).
 Serrare i n.2 silent-block (16) a mano.
 Far scorrere il cablaggio luce targa (15A) all'interno del foro (20A) del piatto portatarga (20).
 Posizionare la luce targa (15) sulla piatto portatarga (20) e impuntare dal basso le n.2 viti (17).
 Serrare le n.2 viti (17) alla coppia indicata.
 Introdurre il cablaggio luce targa (15A) all'interno dell'asolatura (2A).
 Posizionare il piatto portatarga (20) sulla prolunga portatarga (2) e impuntare le n.3 viti originali (G6), verificando che il cablaggio luce targa (15A) sia nella posizione corretta come mostrato nel riquadro (Y) e non risulti schiacciato.
 Serrare le n.3 viti (G6) alla coppia indicata.
 Utilizzando un panno asciutto e pulito, detergere accuratamente con sgrassante le superfici di contatto del piatto portatarga (20) interessate dal montaggio dei n.3 catadiottri (21).
 Rimuovere la pellicola protettiva della parte adesiva dai n.3 catadiottri (21).
 Applicare i n.3 catadiottri sulla piastra portatarga (20), come mostrato in figura.

Number plate holder plate assembly (US version)

Fit number plate light cover (25) on number plate light (15).
 Fit no.2 silent blocks (16) on number plate light (15).
 Tighten no.2 silent blocks (16) by hand.
 Route the number plate light wiring (15A) inside the hole (20A) of number plate holder plate (20).
 Position number plate light (15) on the number plate holder plate (20) and start no.2 screws (17) from the bottom.
 Tighten no.2 screws (17) to the specified torque.
 Insert the number plate light wiring (15A) inside the slot (2A).
 Position number plate holder plate (20) on number plate holder extension (2) and start no.3 original screws (G6), checking that the number plate light wiring (15A) is in the correct position as shown in the box (Y), and that it is not squeezed.
 Tighten no.3 screws (G6) to the specified torque.
 Using a clean and dry cloth, thoroughly clean with degreaser the mating surfaces of number plate holder (20) where no.3 cat's eyes (21) will be assembled.
 Remove the protective film of the adhesive side from no.3 cat's eyes (21).
 Apply no.3 cat's eyes on the number plate holder plate (20), as shown in the figure.



Disposizione cablaggio

Disporre il cablaggio luce targa (15A) all'interno del supporto portatarga e posizionare i connettori indicatore di direzione sinistro (C1) e indicatore di direzione destro (D1) e come mostrato in figura. Utilizzando una fascetta a strappo (22) fissare il cablaggio luce targa (15A) all'occhiello (2B). Utilizzando una fascetta a strappo (F), fascettare l'esubero di lunghezza del cablaggio luce targa (15A).



Note

Per i motoveicoli modelli Monster 797 disporre la briglia cablaggio posteriore (H) come mostrato nel riquadro. Collegare la presa luce targa (H3) al connettore (15B). Collegare la presa (H1) al connettore indicatore di direzione sinistro (C1) e la presa (H2) al connettore indicatore di direzione destro (D1), prestando attenzione alle diciture riportate nei cartellini identificativi apposti sui cavi.

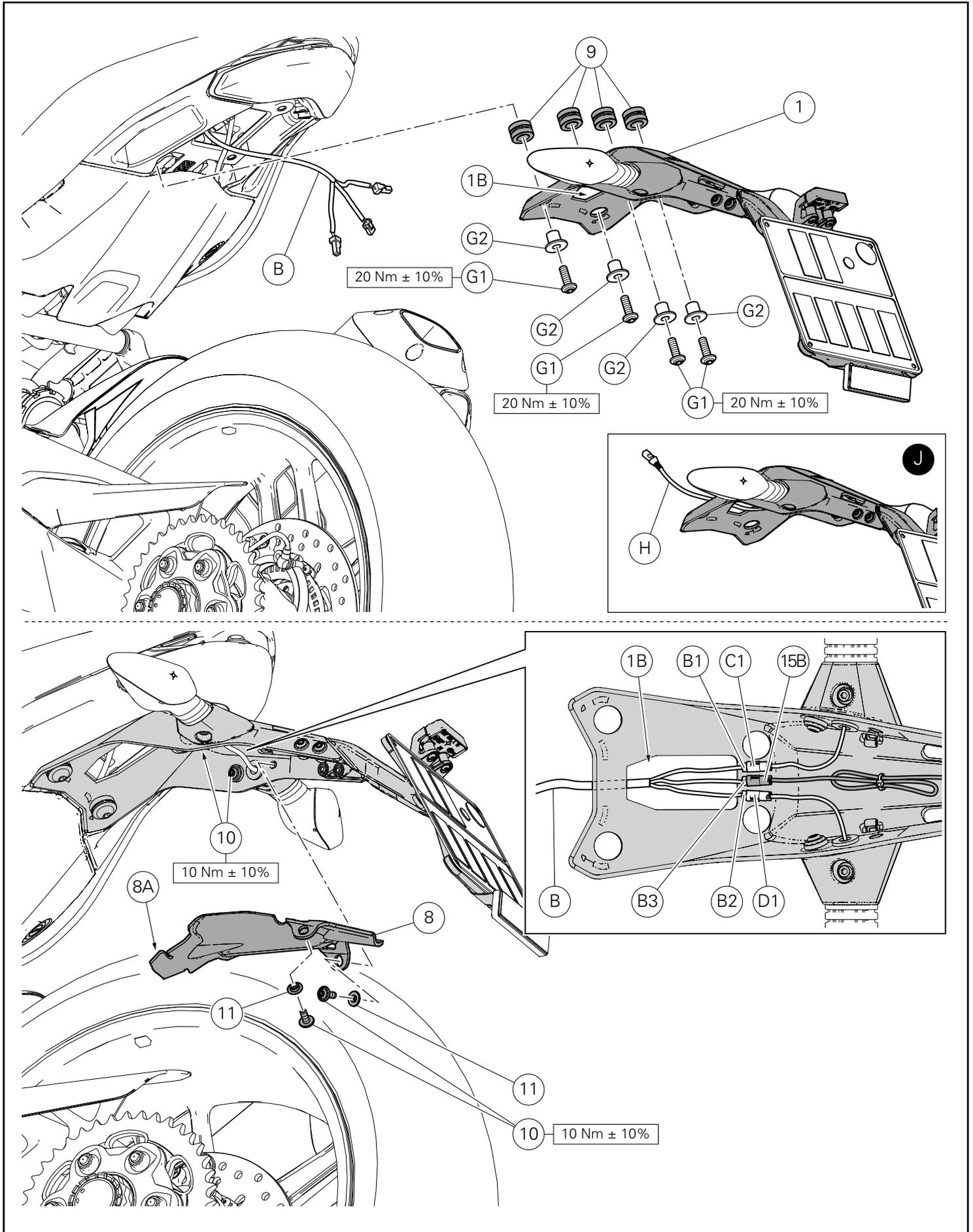
Wiring layout

Lay number plate light wiring (15A) inside the number plate holder support and position the connectors of LH (C1) and RH (D1) turn indicators, as shown in the figure. Using a self-locking tie (22) fasten the number plate light wiring (15A) to the eyelet (2B). Using a self-locking tie (F), tie the exceeding part of the number plate light wiring (15A).



Notes

For Monster 797 model motorcycles, lay the rear wiring branch (H) as shown in the box. Connect the number plate light socket (H3) to the connector (15B). Connect the socket (H1) to the LH turn indicator connector (C1) and socket (H2) to the RH turn indicator connector (D1), paying attention to the wordings in the identification tags affixed to the cables.



Montaggio gruppo portatarga

Introdurre i n.4 gommini antivibranti (9) sul gruppo portatarga (1).
Inserire i n.4 distanziali con collare originali (G2) sulle n.4 viti (G1), orientandoli come mostrato in figura.



Note

Per i motoveicoli modelli Monster 797 collegare la briglia cablaggio posteriore (H) al ramo cablaggio principale, come indicato nel riquadro (J).



Note

Per i motoveicoli modelli Monster 1200 introdurre il ramo cablaggio posteriore (B) all'interno dell'asolatura (1B).

Posizionare il gruppo portatarga (1) al di sotto del telaioetto accompagnando il ramo cablaggio posteriore (B) e prestando attenzione che non rimanga schiacciato tra il gruppo portatarga (1) e telaioetto.

Impuntare le n.4 viti (G2).

Serrare le n.4 viti (G1) alla coppia indicata.

Collegare la presa luce targa (B3) al connettore (15B).

Collegare la presa (B1) al connettore indicatore di direzione sinistro (C1) e la presa (B2) al connettore indicatore di direzione destro (D1), prestando attenzione alle diciture riportate nei cartellini identificativi apposti sui cavi.

Inserire i n.2 distanziali con collare (11) sulle n.2 viti (10).

Montare la cover (8) sulla parte inferiore del gruppo portatarga (1), introducendo la parte anteriore (8A) nella cavità (1B) e traslare la cover (8) verso l'anteriore del motoveicolo fino a battuta.

Verificare che i cablaggi indicatori di direzione risultino posizionati correttamente all'interno delle rispettive sedi.

Impuntare le n.2 viti (10) sulla cover (8) e sui fori posteriori del gruppo portatarga (1).

Serrare le n.4 viti (10) alla coppia inficata.

Fitting the number plate holder unit

Fit no.4 vibration dampers (9) onto number plate holder unit (1).

Fit no.4 original spacers with collar (G2) onto no.4 screws (G1), aiming them as shown in the figure.



Notes

For Monster 797 model motorcycles, connect the rear wiring branch (H) to the main wiring branch, as shown in the box (J).



Notes

For Monster 1200 model motorcycles, fit the rear wiring branch (B) inside slot (1B).

Position number plate holder unit (1) below the subframe accompanying the rear wiring branch (B) and paying attention that it is not squeezed between the number plate holder unit (1) and the subframe.

Start no.4 screws (G2).

Tighten no.4 screws (G1) to the specified torque.

Connect the number plate light socket (B3) to the connector (15B).

Connect the socket (B1) to the LH turn indicator connector (C1) and socket (B2) to the RH turn indicator connector (D1), paying attention to the wordings in the identification tags affixed to the cables.

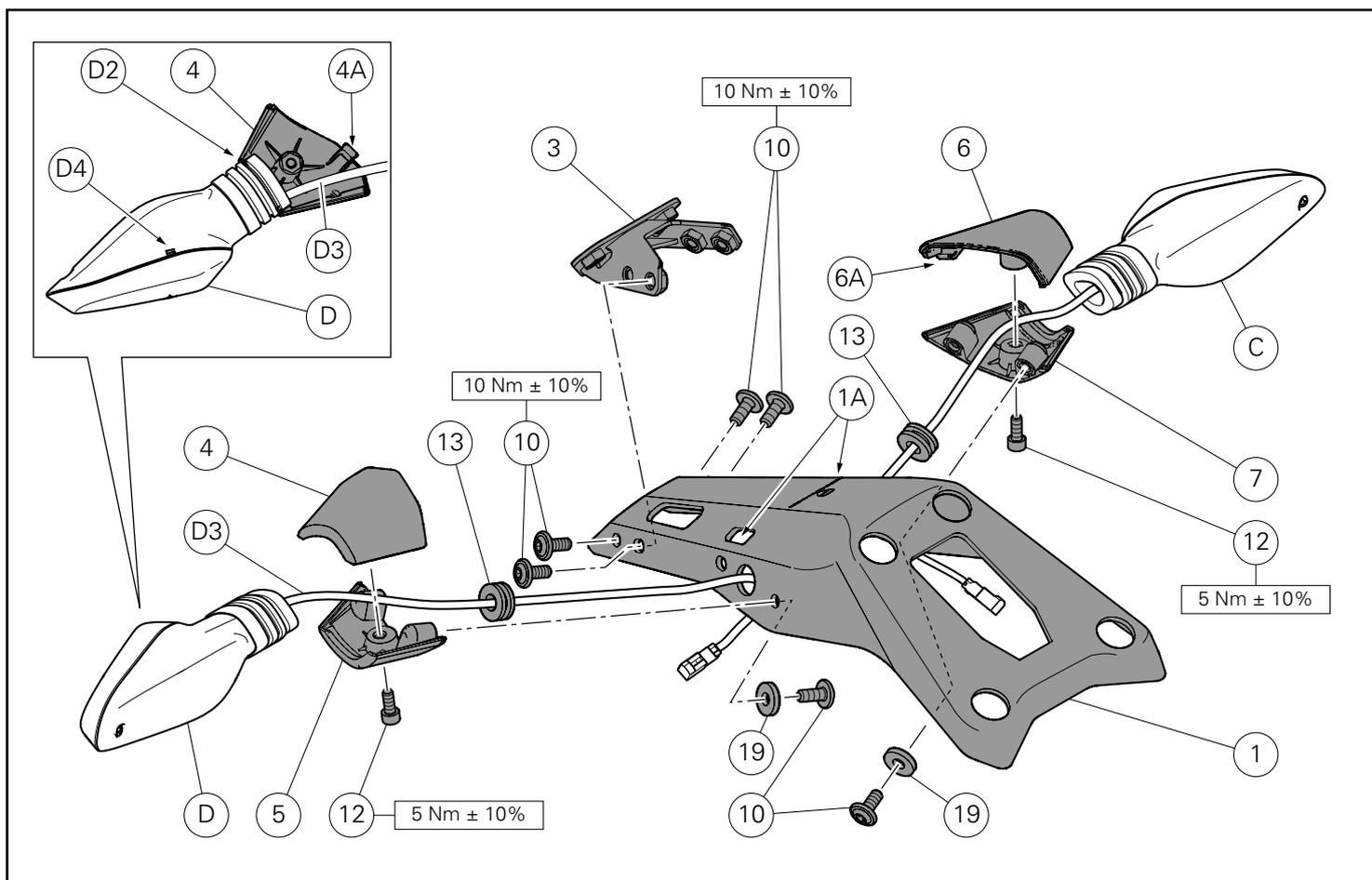
Insert no.2 spacers with collar (11) on no.2 screws (10).

Fit cover (8) on the lower side of number plate holder unit (1), inserting the front side (8A) in the recess (1B) and move the cover (8) towards the front side of the motorcycle until fully home.

Check that the turn indicator wirings are placed correctly inside the relevant seats.

Start no.2 screws (10) on the cover (8) and on the rear holes of number plate holder unit (1).

Tighten no.4 screws (10) to the specified torque.



Montaggio portatarga in configurazione corta

● Importante

È possibile utilizzare il kit portatarga, in configurazione corta, nei paesi in cui le leggi che regolano la circolazione stradale lo consentano. È possibile utilizzare il Kit portatarga in configurazione corta in strutture private o adibite a pista.

👁 Note

Per il premontaggio degli indicatori di direzione sinistro (C) e destro (D) sul supporto portatarga (1), fare riferimento a quanto descritto a pagina 7-8.

Posizionare il supporto portatarga (1) sul supporto piatto (3) e impuntare le n.4 viti (10).

Serrare le n.4 viti (10) alla coppia indicata.

👁 Note

Per il montaggio del piatto portatarga sul supporto piatto (3), fare riferimento a quanto descritto a pagina 9 per le versioni EU e a pagina 10 per le versioni US con catadiottri.

Fitting the "short" number plate holder

● Caution

It is possible to use the "short" number plate holder kit in those countries whose road traffic laws allow it. It is possible to use the "short" number plate holder kit in private facilities or facilities arranged as a track.

👁 Notes

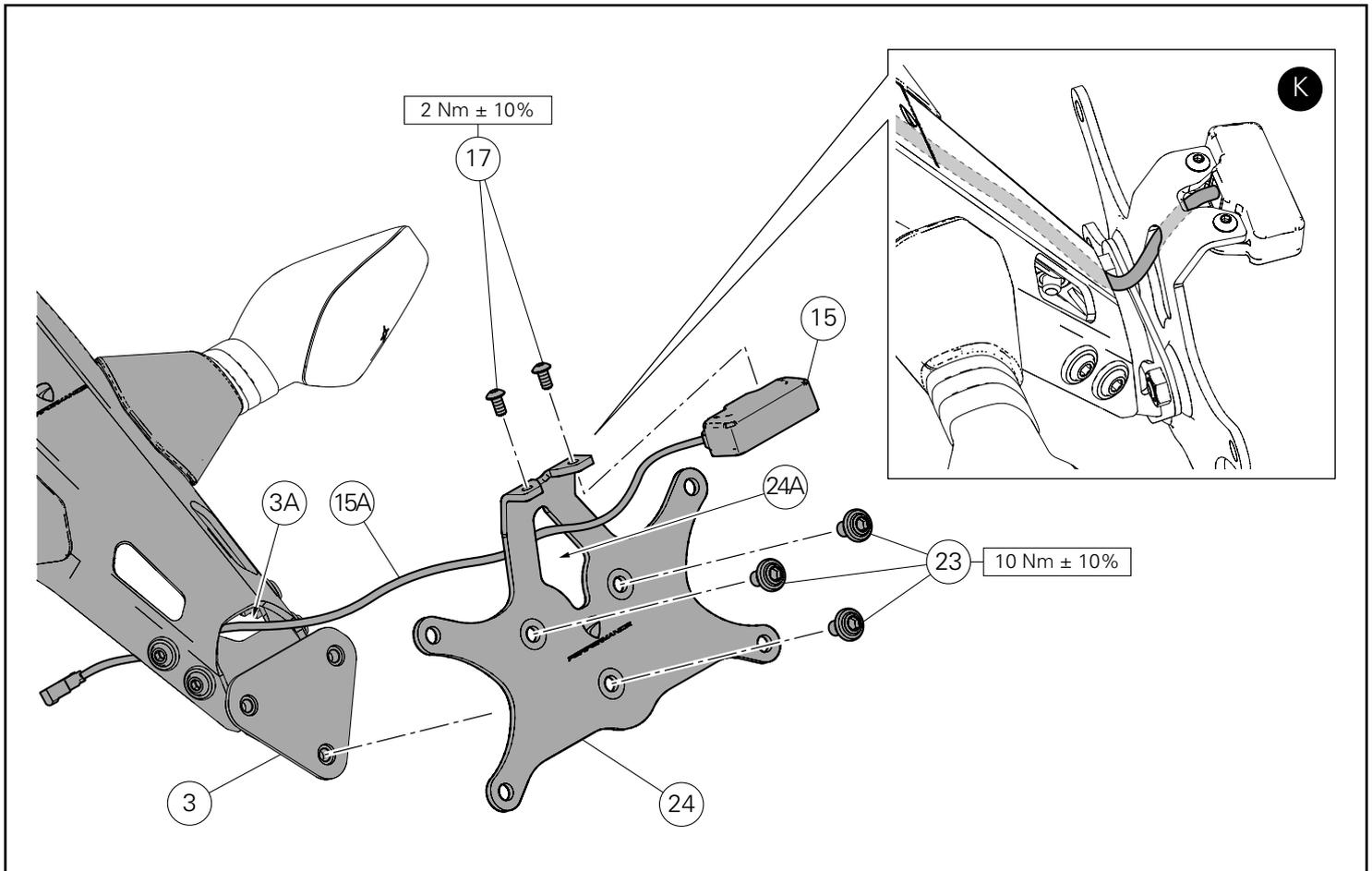
To pre-assemble the LH (C) and RH (D) turn indicators on the number plate holder support (1), refer to what described on page 7-8.

Position number plate holder support (1) on the plate support (3) and start no.4 screws (10).

Tighten no.4 screws (10) to the specified torque.

👁 Notes

To assemble the number plate holder plate on the plate support (3), refer to what described on page 9 for the EU versions and refer to page 10 for US versions with cat's eyes.



Montaggio piatto portatarga in configurazione corta senza catadiottri (versione US)

"Short" number plate holder plate assembly without cat's eyes (US version)

● **Importante**

È possibile utilizzare il kit portatarga, in configurazione corta, nei paesi in cui le leggi che regolano la circolazione stradale lo consentano. È possibile utilizzare il Kit portatarga in configurazione corta in strutture private o adibite a pista.

● **Caution**

It is possible to use the "short" number plate holder kit in those countries whose road traffic laws allow it. It is possible to use the "short" number plate holder kit in private facilities or facilities arranged as a track.

Far scorrere il cablaggio luce targa (15A) all'interno del foro (24A) del piatto portatarga (24).

Route the number plate light wiring (15A) inside the hole (24A) of number plate holder plate (24).

Posizionare la luce targa (15) sul piatto portatarga (24) e impuntare le n.2 viti (17).

Position number plate light (15) on the number plate holder plate (24) and start no.2 screws (17).

Serrare le n.2 viti (17) alla coppia indicata.

Tighten no.2 screws (17) to the specified torque.

Introdurre il cablaggio luce targa (15A) all'interno dell'asolatura (3A).

Insert the number plate light wiring (15A) inside the slot (3A).

Posizionare il piatto portatarga (24) sul supporto piatto (3) e impuntare le n.3 viti (23), verificando che il cablaggio luce targa (15A) sia nella posizione corretta come mostrato nel riquadro (K) e non risulti schiacciato.

Position number plate holder plate (24) on plate support (3) and start no.3 screws (23), checking that the number plate light wiring (15A) is in the correct position, as shown in the box (K), and that it is not squeezed.

Serrare le n.3 viti (23) alla coppia indicata.

Tighten no.3 screws (23) to the specified torque.

Il montaggio del gruppo portatarga sul motoveicolo e il conseguente collegamento dei cablaggi, rimane il medesimo raccogliendo tutte le eccedenze di cavo all'interno del supporto portatarga.

The assembly of number plate holder unit on the motorcycle and the consequent wiring connection remains unchanged. Gather all the exceeding parts of the cable inside the number plate holder support.

Kit support de plaque d'immatriculation homologué/racing Kit Racing/zugelassener Kennzeichenhalter



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Hinweis

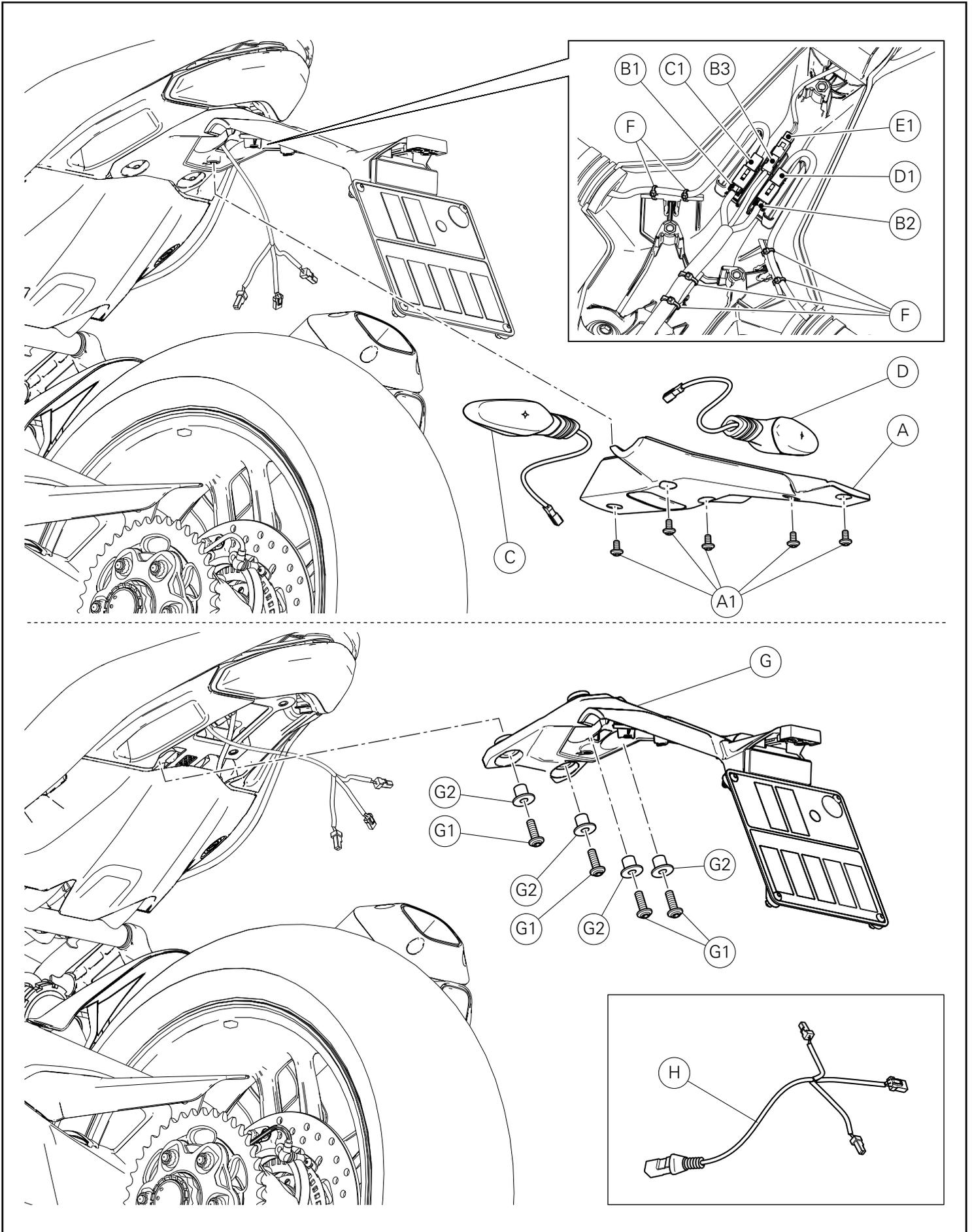
Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Support plaque d'immatriculation	Halterung des Kennzeichenhalters
2	Rallonge support de plaque d'immatriculation	Verlängerung des Kennzeichenhalters
3	Support porte-plaque	Halterung der Platte
4	Demi-coquille supérieure droite	Rechte obere Schalenhälfte
5	Demi-coquille inférieure droite	Rechte untere Schalenhälfte
6	Demi-coquille supérieure gauche	Linke obere Schalenhälfte
7	Demi-coquille inférieure gauche	Linke untere Schalenhälfte
8	Cache	Cover
9	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi
10	Vis TBHC M6X14	Rundkopf-Innensechskantschraube M6x14
11	Entretoise à collerette	Distanzstück mit Bund
12	Vis TCHC M5X12	Innensechskantschraube M5x12
13	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi
14	Porte-plaque d'immatriculation EUR/JAP	Kennzeichenhalterplatte EUR/JAP
15	Éclairage plaque d'immatriculation LED	LED-Kennzeichenbeleuchtung
16	Silentbloc	Silentblock
17	Vis TBHC M4x8	Linseninnensechskantschraube M4x8
18	Bride	Bügel
19	Rondelle	Unterlegscheibe
20	Porte-plaque d'immatriculation (USA)	Kennzeichenhalterplatte (USA)
21	Catadioptré	Rückstrahler
22	Collier serre-flex	Schelle
23	Vis TBHC M6X10	Linseninnensechskantschraube M6x10
24	Porte-plaque d'immatriculation (USA)	Kennzeichenhalterplatte (USA)
25	Cache éclairage plaque d'immatriculation	Abdeckung für Kennzeichenbeleuchtung



Dépose composants d'origine



Remarques

La procédure de dépose du kit est la même pour tous les motocycles Monster 1200, Supersport et Monster 797 ; c'est pourquoi on utilise comme exemple la procédure à adopter sur le modèle Monster 1200.

Dépose du support de plaque d'immatriculation inférieur

Desserrer les 5 vis (A1) et déposer le support de plaque d'immatriculation inférieur (A).

Débrancher les prises des faisceaux du clignotant gauche (C1) et droit (D1) des fiches (B1) et (B2) du câblage arrière, comme l'encadré le montre.

Débrancher la fiche (E1) du câblage éclairage plaque d'immatriculation de la prise (B3) du câblage arrière.

Retirer les 6 colliers rilsan (F).

Retirer et récupérer le clignotant gauche (C) et le clignotant droit (D).

Dépose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Desserrer les 4 vis (G1) avec 4 entretoises à collerette (G2) et déposer l'ensemble support de plaque d'immatriculation (G).

Récupérer les 4 vis (G1) et les 4 entretoises à collerette (G2).



Remarques

Pour les motocycles Monster 797, débrancher et retirer la bride câblage arrière (H) du câblage principal.

Ausbau der Original-Bestandteile



Hinweis

Das bei diesem Kit anzuwendende Abnahmeverfahren trifft auf alle Motorräder Monster 1200, Supersport und Monster 797 zu, daher wurde im Beispiel das Verfahren an der Monster 1200 dargestellt.

Abnahme des unteren Kennzeichenhalters

Die 5 Schrauben (A1) lösen und den unteren Kennzeichenhalter (A) entfernen.

Die Anschlüsse der Verkabelungen des linken (C1) und des rechten Blinkers (D1) von den Steckern (B1) und (B2) der hinteren Verkabelung trennen, siehe dazu den entsprechenden Detailausschnitt.

Den Stecker (E1) der Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung vom Anschluss (B3) der hinteren Verkabelung trennen.

Die 6 Kabelbinder (F) entfernen.

Den linken (C) und rechten Blinker (D) entfernen und aufnehmen.

Abnahme der Kennzeichenhaltereinheit

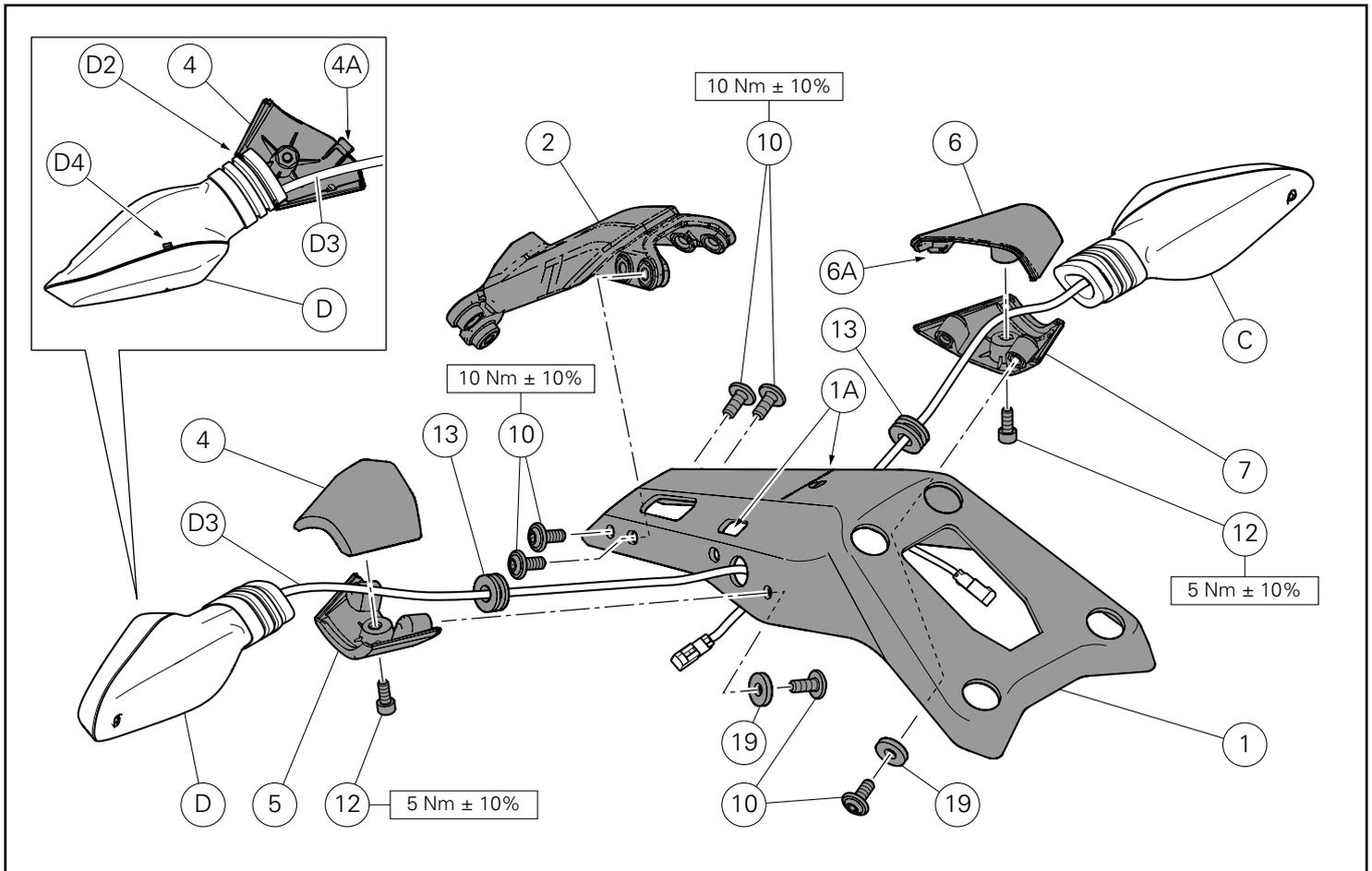
Die 4 Schrauben (G1) mit den 4 Distanzstücken mit Bund (G2) lösen, dann die Kennzeichenhaltereinheit (G) entfernen.

Die 4 Schrauben (G1) und die 4 Distanzstücke (G2) aufnehmen.



Hinweis

Bei den Motorradmodellen Monster 797 die Kabelverzweigung der hinteren Verkabelung (H) vom Hauptkabelbaum trennen.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

👁 Remarques

La procédure de pose du kit est la même pour tous les motocycles Monster 1200, Supersport et Monster 797 ; c'est pourquoi on utilise comme exemple la procédure à adopter sur le modèle Monster 1200.

Pré-montage support de plaque d'immatriculation

Positionner le clignotant droit (D) en insérant la rainure (D2) sur le profil de la demi-coquille supérieure droite (4).

Disposer le câblage (D3) du côté interne de la demi-coquille supérieure droite (4), comme la figure le montre.

Poser la demi-coquille inférieure droite (5) sur la demi-coquille supérieure droite (4), en vérifiant que le câblage (D3) ne soit pas écrasé et présenter la vis (12).

Serrer la vis (12) au couple prescrit.

Faire coulisser le câblage (D3) à l'intérieur du plot antivibratoire (13).

Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

👁 Hinweis

Das bei diesem Kit anzuwendende Montageverfahren trifft auf alle Motorräder Monster 1200, Supersport und Monster 797 zu, daher wurde im Beispiel das Verfahren an der Monster 1200 dargestellt.

Vormontage der Halterung des Kennzeichenhalters

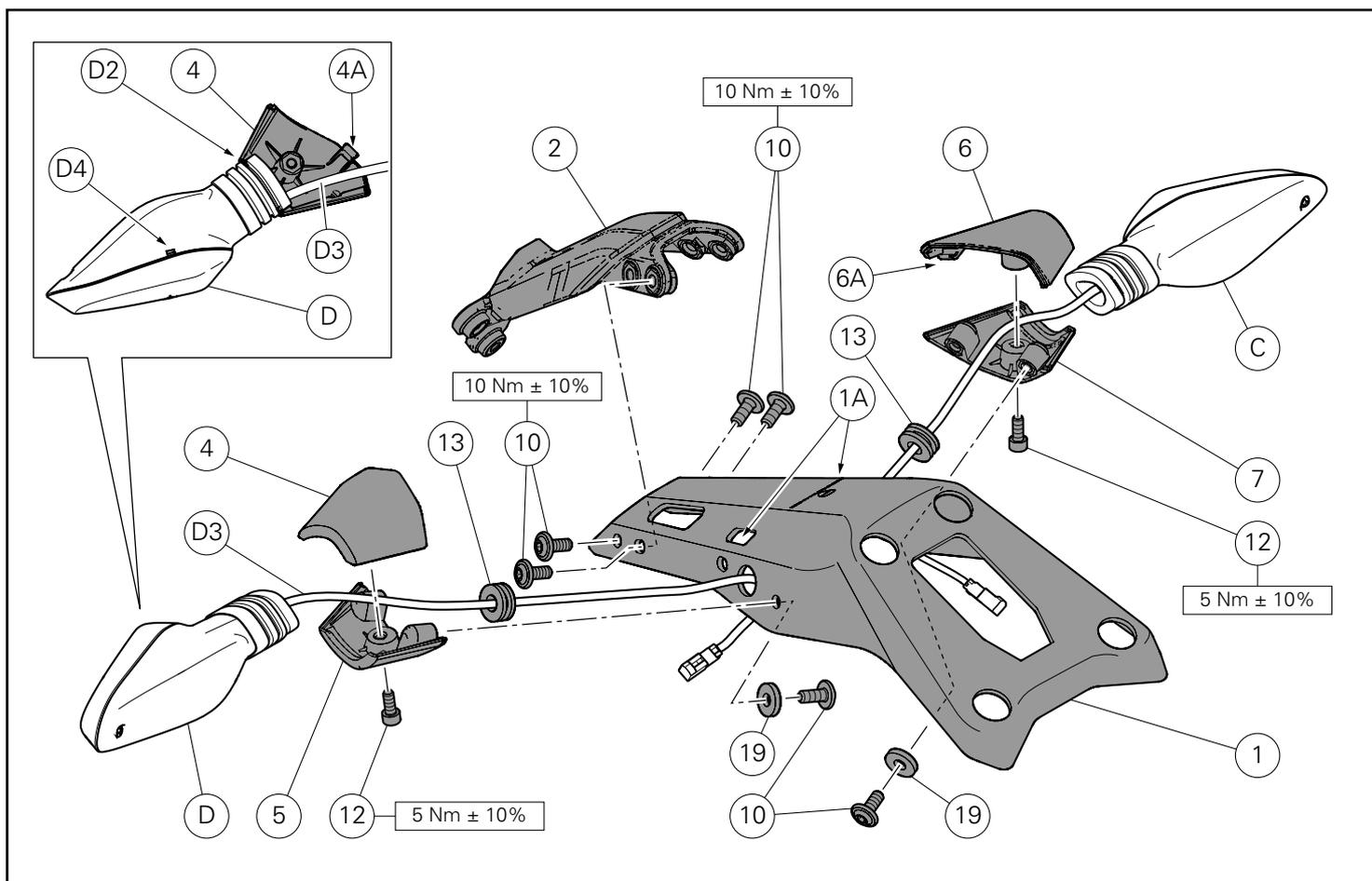
Den rechten Blinker (D) anordnen und dabei die Nut (D2) auf das Profil der rechten oberen Schalenhälfte (4) fügen.

Die Verkabelung (D3) wie abgebildet an der Innenseite der linken oberen Schalenhälfte (4) anordnen.

Die rechte untere Schalenhälfte (5) an der rechten oberen Schalenhälfte (4) montieren und dabei überprüfen, dass die Verkabelung (D3) nicht eingequetscht wird, dann die Schraube (12) ansetzen.

Die Schraube (12) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Verkabelung (D3) in den Schwingungsdämpfergummi (13) einschieben.



Poser le plot antivibratoire (13) sur le support de plaque d'immatriculation (1).
 Introduire la rondelle (19) sur la vis (10).
 Positionner les demi-coquilles pré-montées sur le support de plaque d'immatriculation (1), en insérant la dent (4A) dans le cran (1A).
 Du côté interne du support de plaque d'immatriculation (1), présenter la vis (10) sur le trou avant.



Remarques

Orienter le conduit d'écoulement (D4) présent sur le clignotant droit (D) vers le bas, comme indiqué dans la figure.

Répéter la même opération pour la pose du clignotant gauche (C).

Positionner le support de plaque d'immatriculation (1) sur la rallonge support de plaque d'immatriculation (2) et présenter les 4 vis (10).

Serrer les 4 vis (10) au couple prescrit.

Den Schwingungsdämpfergummi (13) an der Halterung des Kennzeichenhalters (1) montieren.
 Die Unterlegscheibe (19) auf die Schraube (10) fügen.
 Die vormontierten Schalenhälften an der Halterung des Kennzeichenhalters (1) anordnen, dabei den Zahn (4A) in das Langloch (1A) einfügen.
 An der Innenseite der Halterung des Kennzeichenhalters (1) die Schraube (10) an der vorderen Bohrung ansetzen.



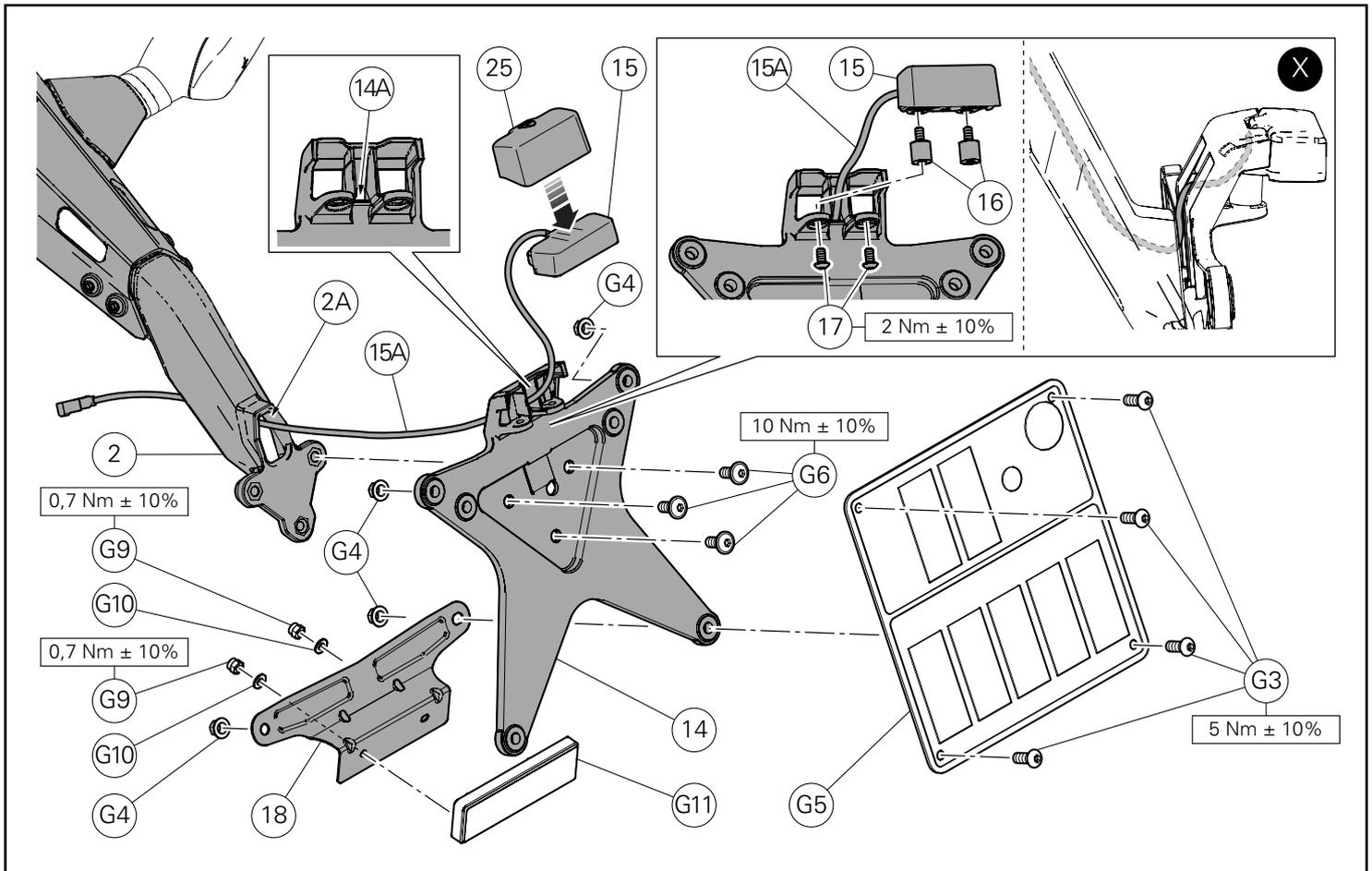
Hinweis

Den Ablasskanal (D4) am rechten Blinker (D) wie abgebildet nach unten richten.

Das gleiche Verfahren bei der Montage des linken Blinkers (C) wiederholen.

Die Halterung des Kennzeichenhalters (1) an der Verlängerung des Kennzeichenhalters (2) anordnen und die 4 Schrauben (10) ansetzen.

Die 4 Schrauben (10) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

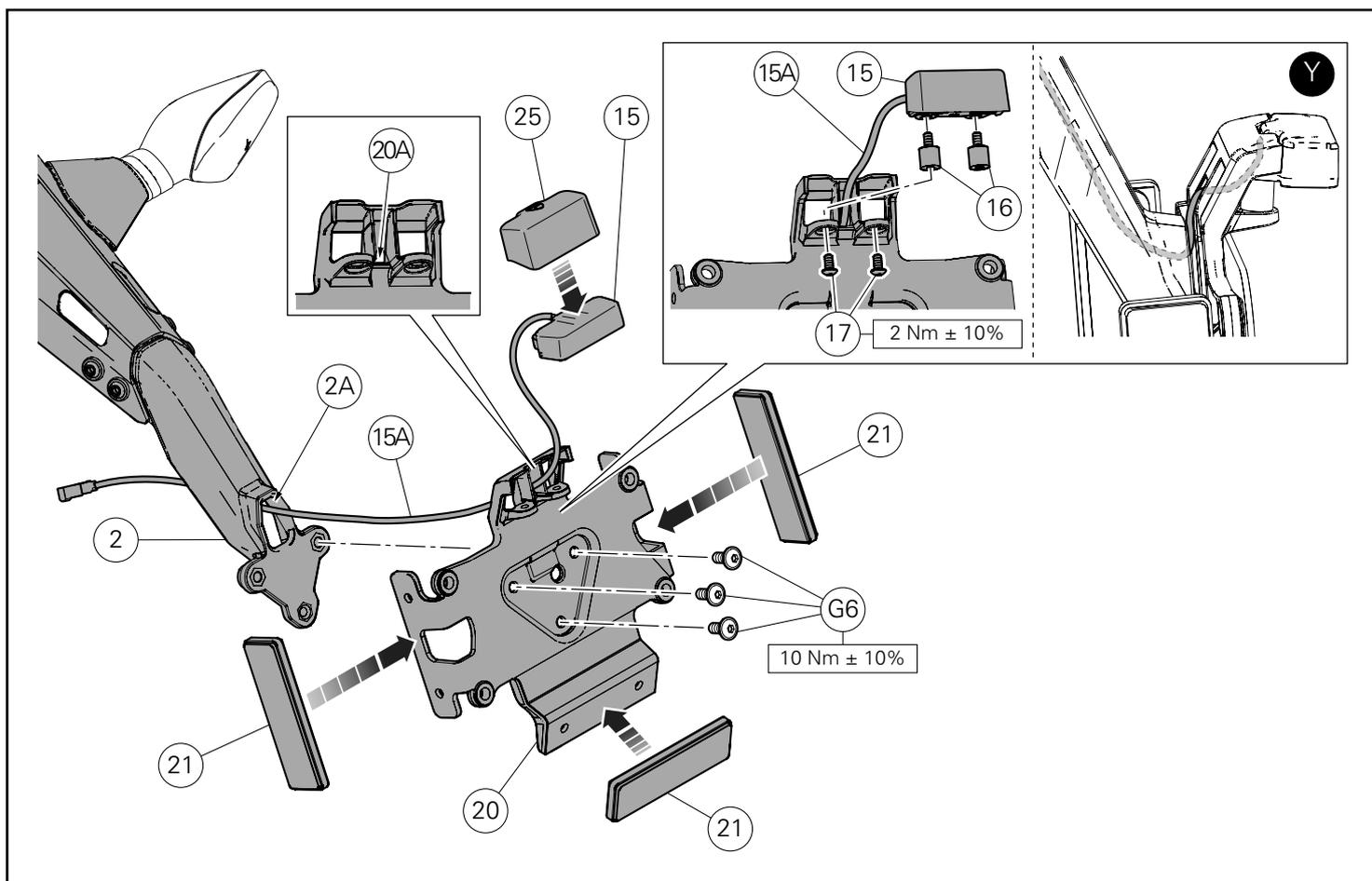


Pose du porte-plaque d'immatriculation (version EU)

Insérer et ajuster le cache éclairage plaque d'immatriculation (25) sur l'éclairage plaque d'immatriculation (15).
 Monter les 2 silentbloks (16) sur l'éclairage plaque d'immatriculation (15).
 Serrer les 2 silentbloks (16) à la main.
 Faire glisser le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) dans le trou (14A) du porte-plaque d'immatriculation (14).
 Positionner l'éclairage plaque d'immatriculation (15) sur le porte-plaque d'immatriculation (14) et présenter du bas les 2 vis (17).
 Serrer les 2 vis (17) au couple prescrit.
 Introduire le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) à l'intérieur de la fente (2A).
 Positionner le porte-plaque d'immatriculation (14) sur la rallonge support de plaque d'immatriculation (2) et présenter les 3 vis d'origine (G6), en vérifiant que le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) est dans la position correcte comme l'encadré (X) le montre et qu'il ne soit pas écrasé.
 Serrer les 3 vis (G6) au couple prescrit.
 Pré-monter le catadioptré d'origine (G11) sur la bride (18) insérant les axes filetés dans les trous.
 Insérer les 2 rondelles d'origine (G10) sur les axes filetés et présenter les 2 écrous d'origine (G9).
 Serrer les 2 écrous (G9) au couple prescrit.
 Positionner la plaque (G5) sur le porte-plaque (14), présenter les 2 vis d'origine (G3) sur les trous supérieurs et du côté interne visser les 2 écrous d'origine (G4).
 Positionner dans les trous inférieurs du porte-plaque (14), du côté interne, l'ensemble catadioptré arrière qu'on vient de pré-monter, présenter les 2 vis d'origine (G3) et du côté interne visser les 2 écrous d'origine (G4).

Montage der Kennzeichenhalterplatte (Version EU)

Die Abdeckung der Kennzeichenbeleuchtung (25) an der Kennzeichenbeleuchtung (15) anordnen.
 Die 2 Silentblocks (16) an der Kennzeichenbeleuchtung (15) montieren. Die 2 Silentblocks (16) von Hand anziehen.
 Die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) durch die Bohrung (14A) der Kennzeichenhalterplatte (14) ziehen.
 Die Kennzeichenbeleuchtung (15) an der Kennzeichenhalterplatte (14) anordnen und die 2 Schrauben (17) von unten her ansetzen.
 Die 2 Schrauben (17) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) in das Langloch (2A) einfügen. Die Kennzeichenhalterplatte (14) an der Verlängerung des Kennzeichenhalters (2) anordnen und die 3 Original-Schrauben (G6) ansetzen, dabei überprüfen, dass die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) gemäß Detailausschnitt (X) richtig ausgerichtet ist und nicht eingequetscht wird. Die 3 Schrauben (G6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den Original-Rückstrahler (G11) am Bügel (18) vormontieren und dabei die Gewindestifte in die Bohrungen einfügen. Die 2 Original-Unterlegscheiben (G10) auf die Gewindestifte fügen, dann die 2 Original-Muttern (G9) ansetzen. Die 2 Muttern (G9) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Das Kennzeichen (G5) an der Kennzeichenhalterplatte (14) anordnen, die 2 Original-Schrauben (G3) in den oberen Bohrungen ansetzen und von der Innenseite her die 2 Original-Muttern (G4) aufschrauben.
 Die soeben vormontierte Einheit der hinteren Rückstrahler nun von der Innenseite her in den unteren Bohrungen der Kennzeichenhalterplatte (14) anordnen. Die 2 Original-Schrauben (G3) ansetzen und die 2 Original-Muttern (G4) von der Innenseite her aufschrauben.



Pose du porte-plaque d'immatriculation (version US)

Insérer et ajuster le cache éclairage plaque d'immatriculation (25) sur l'éclairage plaque d'immatriculation (15).

Monter les 2 silentbloks (16) sur l'éclairage plaque d'immatriculation (15).

Serrer les 2 silentbloks (16) à la main.

Faire glisser le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) dans le trou (20A) du porte-plaque d'immatriculation (20).

Positionner l'éclairage plaque d'immatriculation (15) sur le porte-plaque d'immatriculation (20) et présenter du bas les 2 vis (17). Serrer les 2 vis (17) au couple prescrit.

Introduire le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) à l'intérieur de la fente (2A).

Positionner le porte-plaque d'immatriculation (20) sur la rallonge support de plaque d'immatriculation (2) et présenter les 3 vis d'origine (G6), en vérifiant que le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) est dans la position correcte comme l'encadré (Y) le montre et ne soit pas écrasé.

Serrer les 3 vis (G6) au couple prescrit.

En utilisant un chiffon sec et propre, nettoyer avec soin à l'aide d'un produit dégraissant les surfaces de contact du porte-plaque d'immatriculation (20) concernées par la pose des 3 catadioptrés (21).

Retirer le film protecteur de la partie adhésive des 3 catadioptrés (21).

Appliquer les 3 catadioptrés sur la platine de support plaque d'immatriculation (20), comme la figure le montre.

Montage der Kennzeichenhalterplatte (Version US)

Die Abdeckung der Kennzeichenbeleuchtung (25) an der Kennzeichenbeleuchtung (15) anordnen.

Die 2 Silentblocks (16) an der Kennzeichenbeleuchtung (15) montieren.

Die 2 Silentblocks (16) von Hand anziehen.

Die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) durch die Bohrung (20A) der Kennzeichenhalterplatte (20) ziehen.

Die Kennzeichenbeleuchtung (15) an der Kennzeichenhalterplatte (20) anordnen und die 2 Schrauben (17) von unten her ansetzen.

Die 2 Schrauben (17) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) in das Langloch (2A) einfügen.

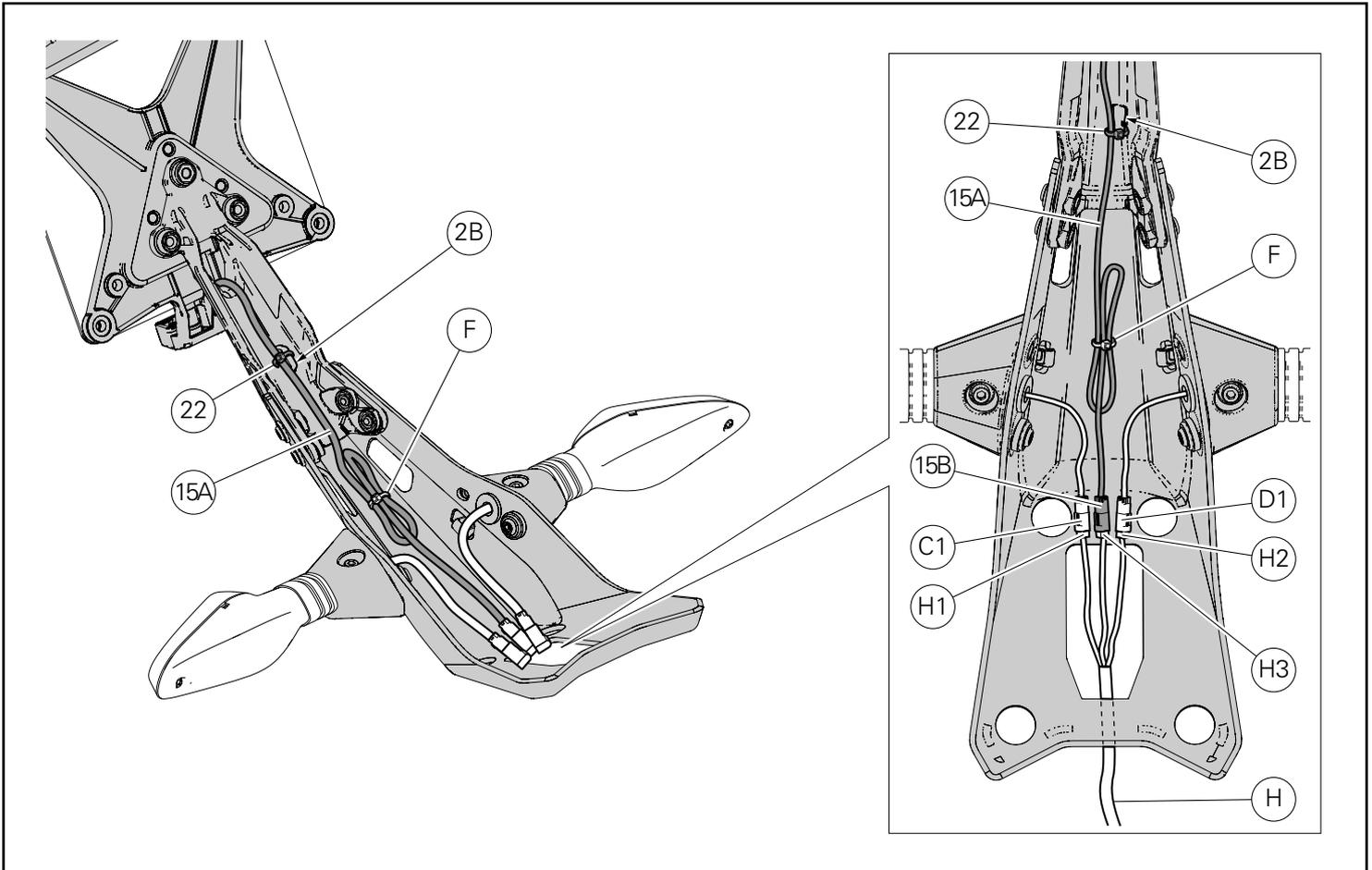
Die Kennzeichenhalterplatte (20) an der Verlängerung des Kennzeichenhalters (2) anordnen und die 3 Original-Schrauben (G6) ansetzen, dabei überprüfen, dass die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) gemäß Detailausschnitt (Y) richtig ausgerichtet ist und nicht eingequetscht wird.

Die 3 Schrauben (G6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Mit einem trockenen und sauberen Lappen die von der Montage der 3 Rückstrahler (21) betroffenen Kontaktflächen der Kennzeichenhalterplatte (20) sorgfältig mit einem fettlösenden Mittel reinigen.

Die Schutzfolie von der Klebeseite der 3 Rückstrahler (21) abziehen.

Die 3 Rückstrahler wie abgebildet an der Kennzeichenhalterplatte (20) anbringen.



Disposition câblage

Disposer le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) à l'intérieur du support de plaque d'immatriculation et positionner les connecteurs clignotant gauche (C1) et clignotant droit (D1) comme la figure le montre.

En utilisant un collier rilsan (22) fixer le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) à l'œillet (2B).

En utilisant un collier rilsan (F), fixer la longueur excédante du câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A).



Remarques

Pour les motos modèles Monster 797 disposer la bride câblage arrière (H) comme l'encadré le montre.

Relier la prise éclairage plaque d'immatriculation (H3) au connecteur (15B).

Relier la prise (H1) au connecteur clignotant gauche (C1) et la prise (H2) au connecteur clignotant droit (D1), en faisant attention aux inscriptions présentes sur les étiquettes d'identification apposées sur les câbles.

Anordnung der Verkabelung

Die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) in der Halterung des Kennzeichenhalters anordnen und die Verbinder des linken (C1) und rechten Blinkers (D1) wie abgebildet positionieren.

Unter Anwendung eines Kabelbinders (22) die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) am Langloch (2B) befestigen.

Unter Anwendung eines Kabelbinders (F) den Verkabelungsüberstand der Kennzeichenbeleuchtung (15A) zusammenbinden.

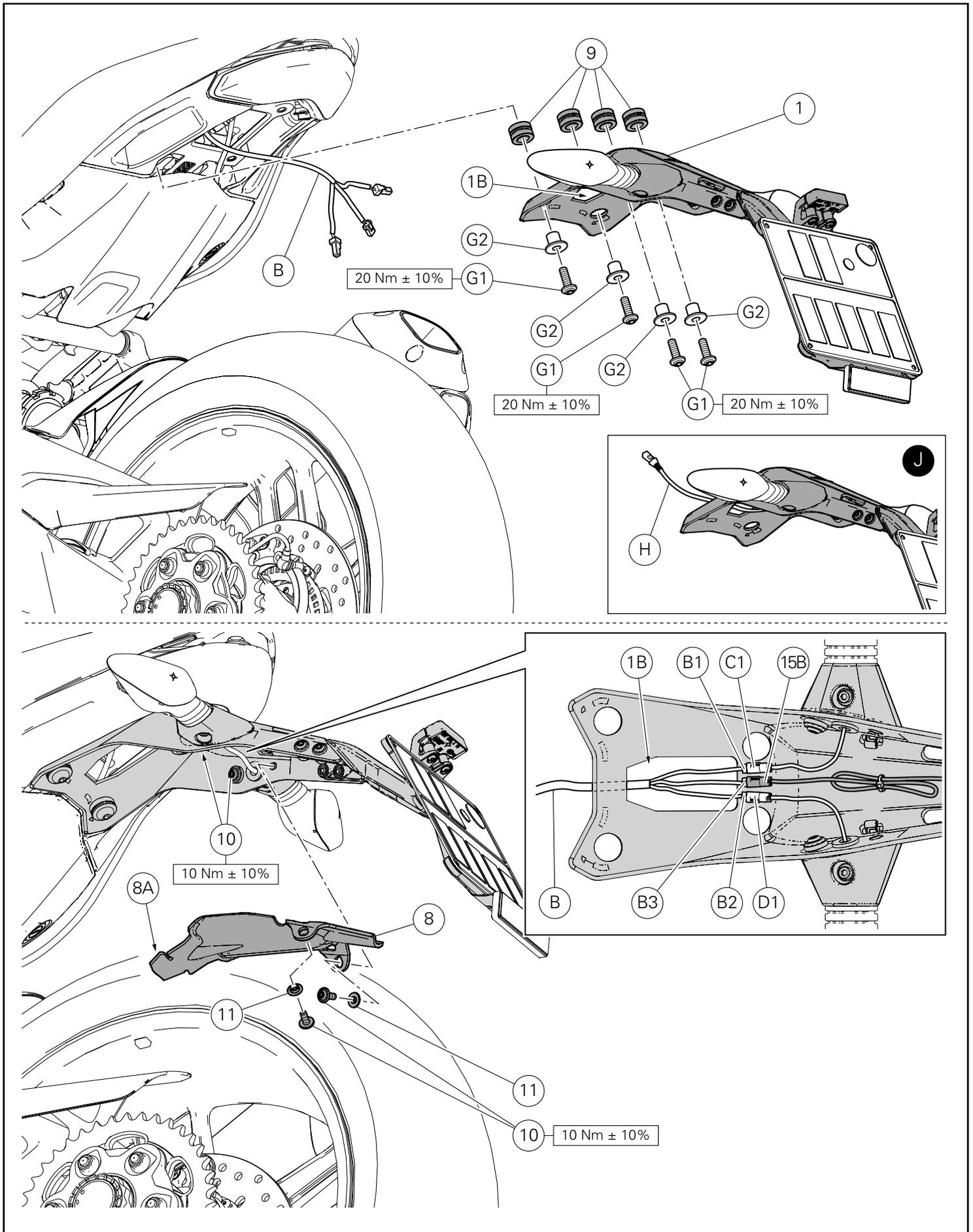


Hinweis

Bei den Motorradmodellen Monster 797 die Kabelverzweigung der hinteren Verkabelung (H), so wie im Detailausschnitt dargestellt, anordnen.

Den Anschluss der Kennzeichenbeleuchtung (H3) mit dem Verbinder (15B) verbinden.

Den Anschluss (H1) an den Verbinder des linken Blinkers (C1) und den Anschluss (H2) an den Verbinder des rechten Blinkers (D1) anschließen und dabei auf Angaben auf den Kabeletiketten achten.



Pose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Introduire les 4 plots antivibratoires (9) sur l'ensemble support de plaque d'immatriculation (1).

Insérer les 4 entretoises à colerette d'origine (G2) sur les 4 vis (G1), en les orientant comme la figure le montre.



Remarques

Pour les motocycles modèles Monster 797 relier la bride câblage arrière (H) au brin du câblage principal, comme l'encadré (J) le montre.



Remarques

Pour les motocycles modèles Monster 1200 introduire le brin de câblage arrière (B) à l'intérieur de la fente (1B).

Positionner l'ensemble support de plaque d'immatriculation (1) au-dessous du sous-cadre en accompagnant le brin câblage arrière (B) et en faisant attention qu'il ne soit écrasé entre l'ensemble support de plaque d'immatriculation (1) et le sous-cadre.

Présenter les 4 vis (G2).

Serrer les 4 vis (G1) au couple prescrit.

Relier la prise éclairage plaque d'immatriculation (B3) au connecteur (15B).

Relier la prise (B1) au connecteur clignotant gauche (C1) et la prise (B2) au connecteur clignotant droit (D1), en faisant attention aux inscriptions présentes sur les étiquettes d'identification apposées sur les câbles.

Insérer les 2 entretoises à colerette (11) sur les 2 vis (10).

Monter le cache (8) sur la partie inférieure de l'ensemble support de plaque d'immatriculation (1), en introduisant la partie avant (8A) dans la cavité (1B) et déplacer le cache (8) vers l'avant du motocycle jusqu'en butée.

Vérifier que les câblages clignotants sont positionnés correctement à l'intérieur de leurs sièges respectifs.

Présenter les 2 vis (10) sur le cache (8) et sur les trous arrière de l'ensemble support de plaque d'immatriculation (1).

Serrer les 4 vis (10) au couple prescrit.

Montage der Kennzeichenhaltereinheit

Die 4 Schwingungsdämpfergummis (9) an die Kennzeichenhaltereinheit (1) fügen.

Die 4 Original-Distanzstücke mit Bund (G2) auf die 4 Schrauben (G1) anfügen und gemäß Abbildung ausrichten.



Hinweis

Bei den Motorradmodellen Monster 797 die Kabelverzweigung der hinteren Verkabelung (H) an den Zweig des Hauptkabelbaums, wie im Detailausschnitt (J) dargestellt, anschließen.



Hinweis

Bei den Motorradmodellen Monster 1200 den Zweig der hinteren Verkabelung (B) in das Langloch (1B) einführen.

Die Kennzeichenhaltereinheit (1) unter dem Heckrahmen anordnen, dabei den Zweig der hinteren Verkabelung (B) begleiten und darauf achten, dass er nicht zwischen der Kennzeichenhaltereinheit (1) und dem Heckrahmen eingequetscht wird.

Die 4 Schrauben (G2) ansetzen.

Die 4 Schrauben (G1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Anschluss der Kennzeichenbeleuchtung (B3) mit dem Verbinder (15B) verbinden.

Den Anschluss (B1) an den Verbinder des linken Blinkers (C1) und den Anschluss (B2) an den Verbinder des rechten Blinkers (D1) anschließen und dabei auf Angaben auf den Kabeletiketten achten.

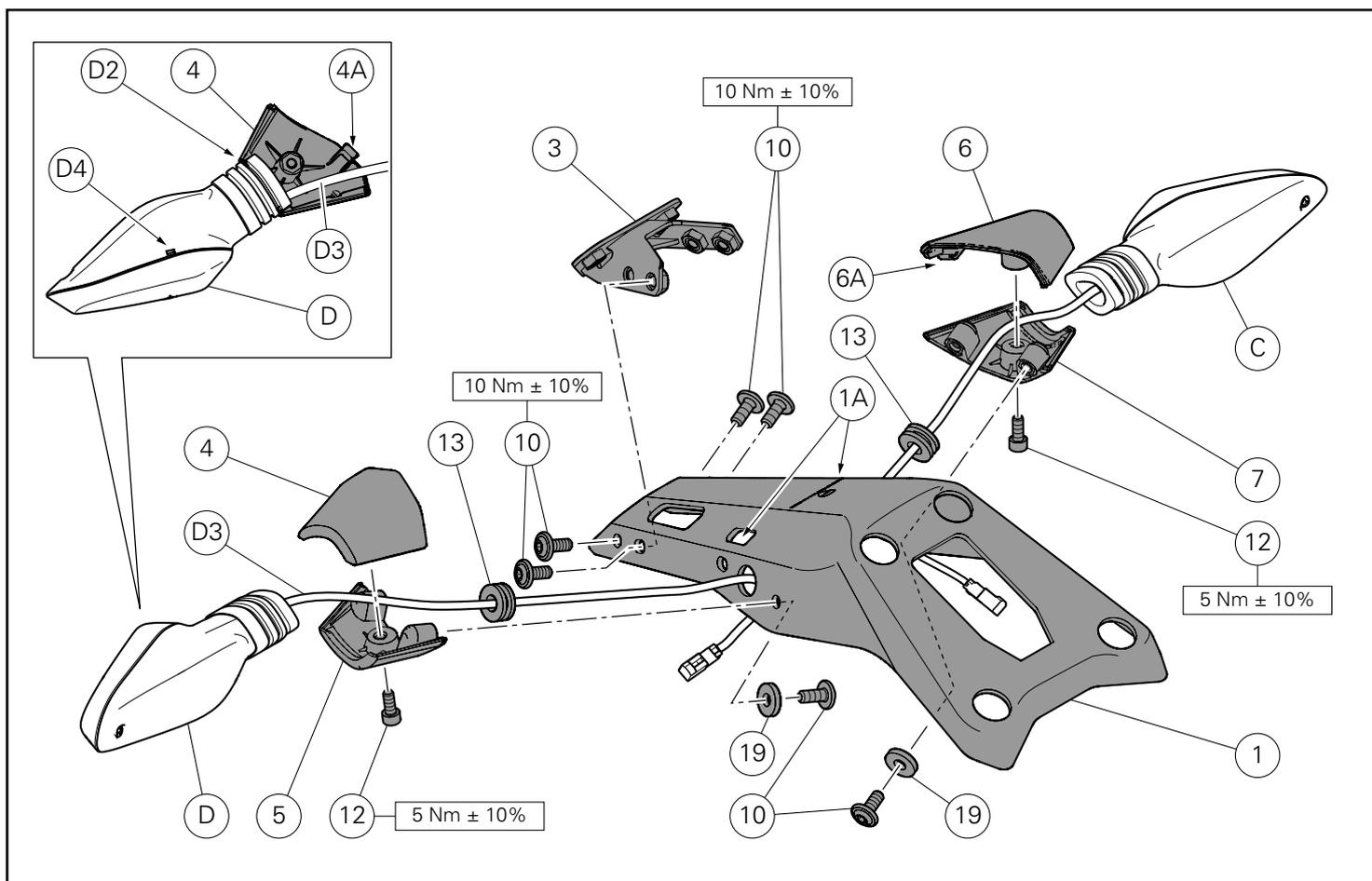
Die 2 Distanzstücke mit Bund (11) auf die 2 Schrauben (10) fügen.

Das Cover (8) an der unteren Seite der Kennzeichenhaltereinheit (1) montieren, dabei den vorderen Teil (8A) in die Aussparung (1B) einfügen und das Cover (8) bis auf Anschlag zur Vorderseite des Motorrads schieben.

Überprüfen, dass die Verkabelungen der Blinker richtig in den jeweiligen Sitzen ausgerichtet sind.

Die 2 Schrauben (10) am Cover (8) und an den hinteren Bohrungen der Kennzeichenhaltereinheit (1) ansetzen.

Die 4 Schrauben (10) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose support de plaque d'immatriculation en configuration courte

Important

Il est possible d'utiliser le kit support de plaque d'immatriculation, en configuration courte, dans les pays où les règles de la circulation routière le permettent. Il est possible d'utiliser le kit support de plaque d'immatriculation en configuration courte dans les structures privées ou transformées en piste.

Remarques

Pour le pré-montage des clignotants gauche (C) et droit (D) sur le support de plaque d'immatriculation (1), se référer aux descriptions des pages 7-8.

Positionner le support de plaque d'immatriculation (1) sur le support porte-plaque (3) et présenter les 4 vis (10).
Serrer les 4 vis (10) au couple prescrit.

Remarques

Pour la pose du porte-plaque d'immatriculation sur le support porte-plaque (3), se référer aux descriptions de page 9 pour les versions EU et de page 10 pour les versions US avec catadioptrés.

Montage des Kennzeichenhalters in kurzer Konfiguration

Wichtig

In den Ländern, in denen es die Straßenverkehrsordnung zulässt, kann das Kit mit dem Kennzeichenhalter in der kurzen Konfiguration verwendet werden. Der Kennzeichenhalter in der kurzen Konfiguration kann in privaten oder als Rennstrecken ausgelegten Strukturen verwendet werden.

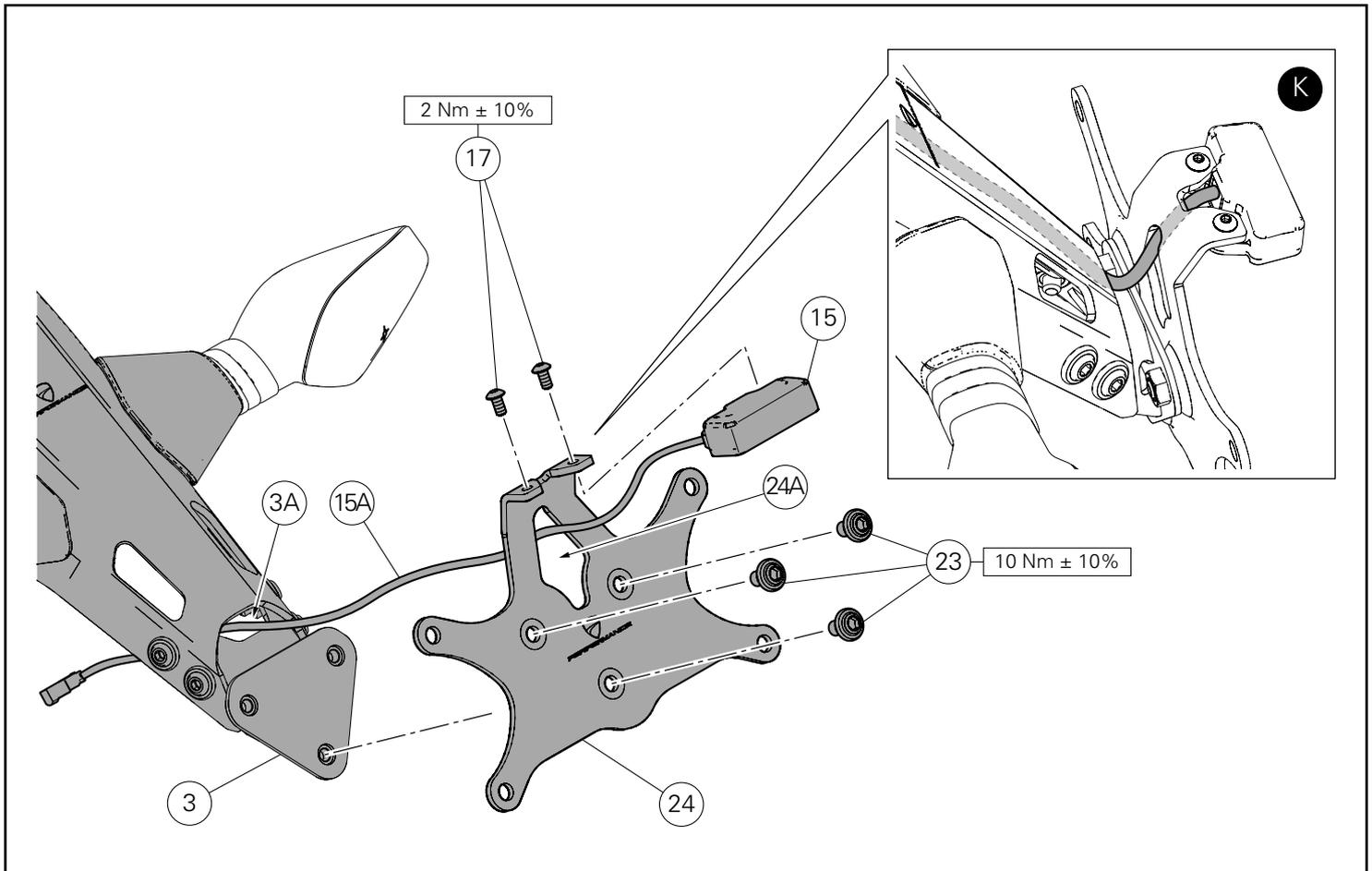
Hinweis

Für die Vormontage des rechten (C) und des linken (D) Blinkers an der Halterung des Kennzeichenhalters (1) auf die Angaben auf den Seiten 7-8 Bezug nehmen.

Die Halterung des Kennzeichenhalters (1) an der Halterung der Platte (3) anordnen und die 4 Schrauben (10) ansetzen.
Die 4 Schrauben (10) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

Hinweis

Für die Montage der Kennzeichenhalterplatte an der Halterung der Platte (3) bei den EU-Versionen auf die Angaben auf Seite 9 und bei den US-Versionen mit Rückstrahlern auf die Angaben auf Seite 10 Bezug nehmen.



Montage porte-plaque d'immatriculation en configuration courte sans catadioptrés (version US)

● Important

Il est possible d'utiliser le kit support de plaque d'immatriculation, en configuration courte, dans les pays où les règles de la circulation routière le permettent. Il est possible d'utiliser le kit support de plaque d'immatriculation en configuration courte dans les structures privées ou transformées en piste.

Faire glisser le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) dans le trou (24A) du porte-plaque d'immatriculation (24).
Positionner l'éclairage plaque d'immatriculation (15) sur le porte-plaque d'immatriculation (24) et présenter les 2 vis (17).
Serrer les 2 vis (17) au couple prescrit.
Introduire le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) à l'intérieur de la fente (3A).
Positionner le porte-plaque d'immatriculation (24) sur le support porte-plaque (3) et présenter les 3 vis (23), en vérifiant que le câblage éclairage plaque d'immatriculation (15A) est dans la position correcte comme l'encadré (K) le montre et ne soit pas écrasé.
Serrer les 3 vis (23) au couple prescrit.

La pose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation sur le motorcycle et le raccordement des câblages correspondants restent inchangés en rassemblant les parties de câble en excès à l'intérieur du support de plaque d'immatriculation.

Montage der Kennzeichenhalterplatte in kurzer Konfiguration, ohne Rückstrahler (US-Version)

● Wichtig

In den Ländern, in denen es die Straßenverkehrsordnung zulässt, kann das Kit mit dem Kennzeichenhalter in der kurzen Konfiguration verwendet werden. Der Kennzeichenhalter in der kurzen Konfiguration kann in privaten oder als Rennstrecken ausgelegten Strukturen verwendet werden.

Die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) durch die Bohrung (24A) der Kennzeichenhalterplatte (24) ziehen.
Die Kennzeichenbeleuchtung (15) an der Kennzeichenhalterplatte (24) anordnen und die 2 Schrauben (17) ansetzen.
Die 2 Schrauben (17) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
Die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) in das Langloch (3A) einfügen.
Die Kennzeichenhalterplatte (24) an der Halterung der Platte (3) anordnen und die 3 Schrauben (23) ansetzen, dabei überprüfen, dass die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (15A) gemäß Detailausschnitt (K) richtig ausgerichtet ist und nicht eingequetscht wird.
Die 3 Schrauben (23) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Montage der Kennzeichenhaltereinheit am Motorrad und der entsprechende Anschluss der Verkabelungen gestalten sich in derselben Weise und alle Kabelüberstände müssen innerhalb der Kennzeichenhalterplatte zusammengefasst werden.

Conjunto porta-matrícula homologado/racing Racing/type-approved number plate holder kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



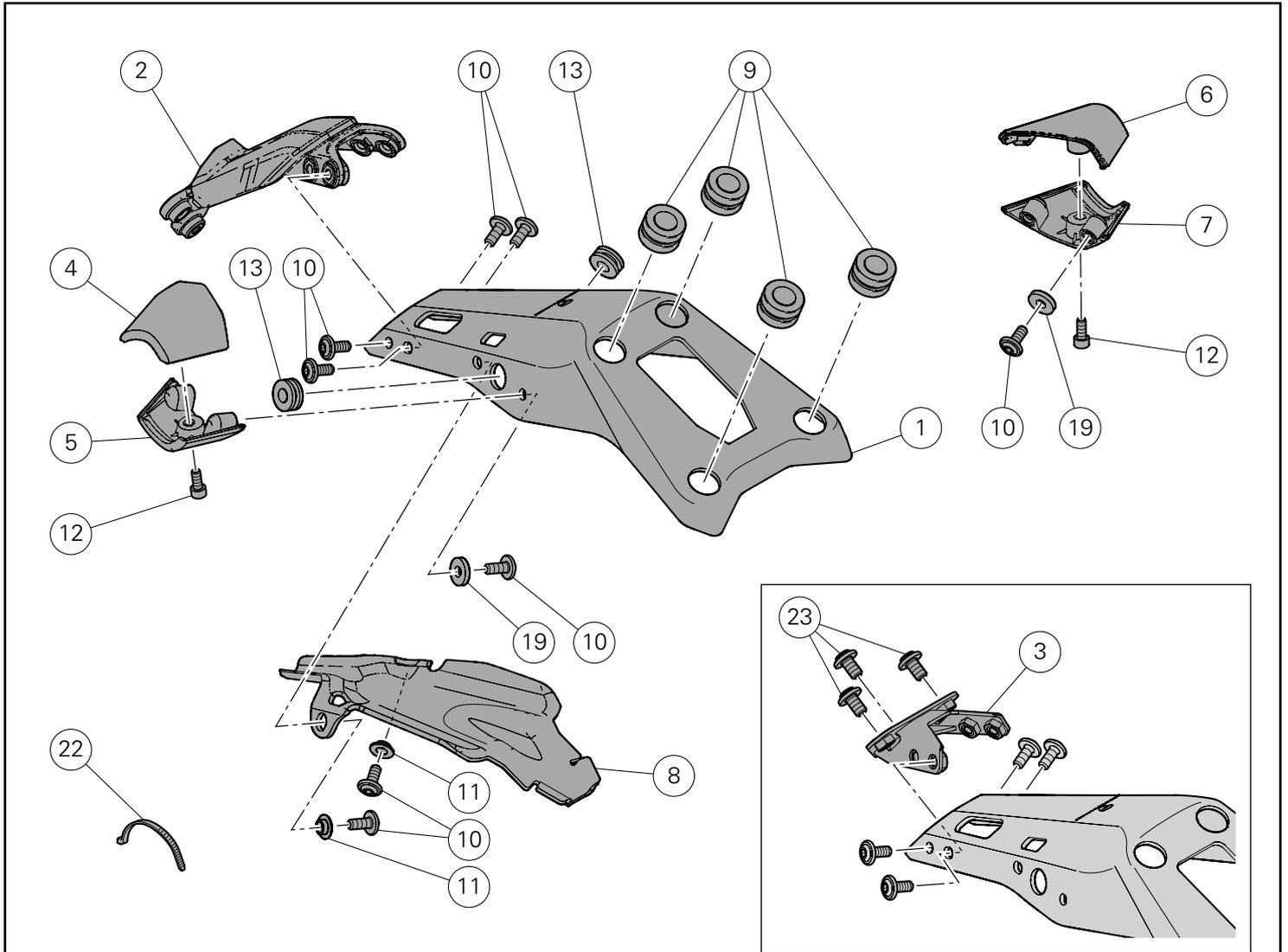
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

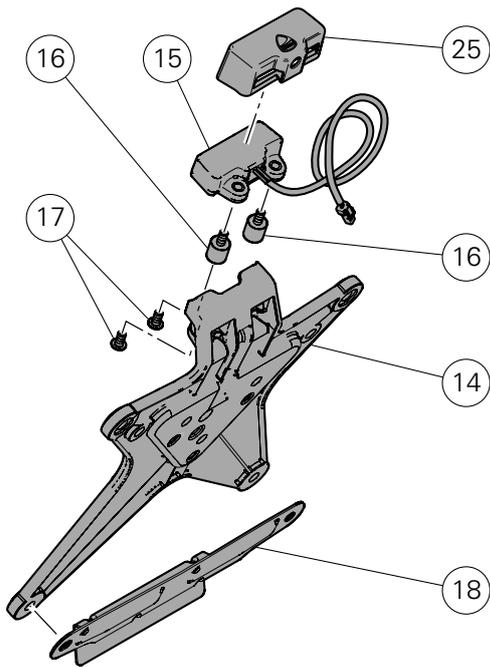


Notes

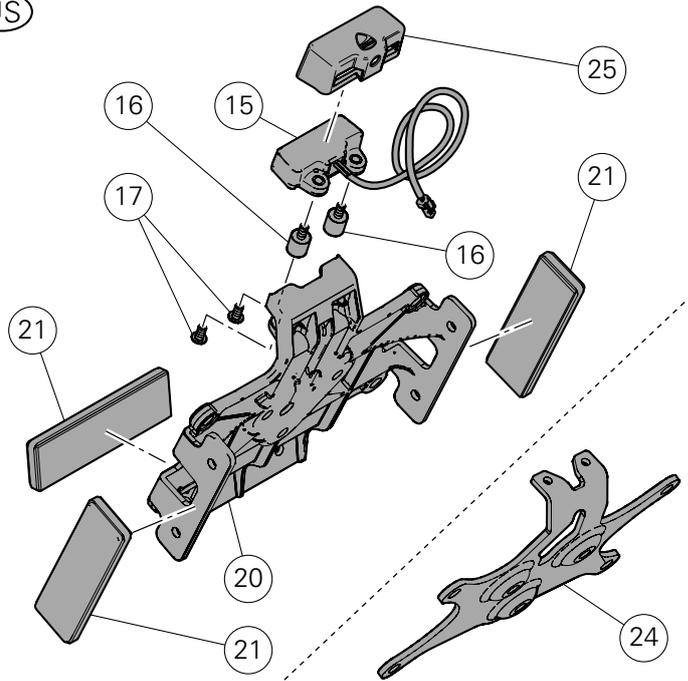
Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



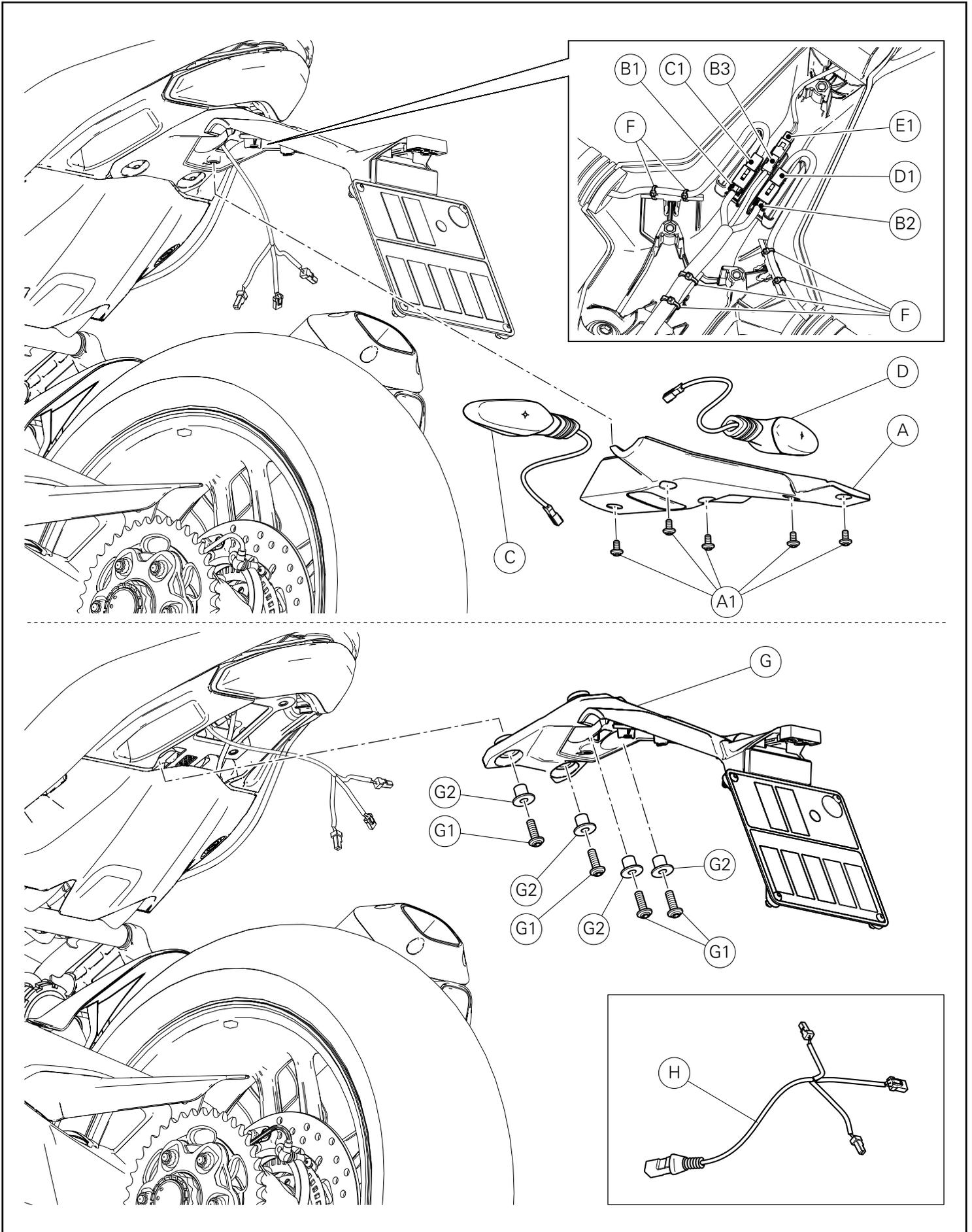
(EU)



(US)



Pos.	Descrição	Description
1	Suporte do porta-matrícula	Number plate support
2	Extensão do porta-matrícula	Number plate holder extension
3	Suporte para prato	Plate support
4	Semicobertura superior direita	Upper RH shell
5	Semicobertura inferior direita	Lower RH shell
6	Semicobertura superior esquerda	Upper LH shell
7	Semicobertura inferior esquerda	Lower LH shell
8	Cobertura	Cover
9	Anel de borracha antivibrações	Vibration damper
10	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6X14	TBEI screw M6X14
11	Espaçador com colar	Spacer with collar
12	Vite Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M5X12	TCEI screw M5X12
13	Anel de borracha antivibrações	Vibration damper
14	Prato porta-matrícula EUR/JAP	EUR/JAP number plate holder plate
15	Luz da matrícula com Led	LED number plate light
16	Silent-block	Silent block
17	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M4x8	TBEI screw M4x8
18	Braçadeira	Bracket
19	Anilha	Washer
20	Prato porta-matrícula (USA)	Number plate holder plate (USA)
21	Refletor	Cat's eye
22	Braçadeira	Retainer
23	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6X10	TBEI screw M6x10
24	Prato porta-matrícula (USA)	Number plate holder plate (USA)
25	Cobertura da luz de matrícula	Number plate light cover



Desmontagem dos componentes originais



Notas

O procedimento de desmontagem do conjunto é o mesmo para todas as motos Monster 1200, Supersport e Monster 797, pelo que é utilizado, como exemplo, o procedimento a adotar no modelo Monster 1200.

Desmontagem do porta-matrícula inferior

Desatarraxe os 5 parafusos (A1) e remova o porta-matrícula inferior (A).

Desligue as tomadas das cablagens do indicador esquerdo (C1) e direito (D1) das fichas (B1) e (B2) da cablagem traseira, como mostrado no quadro.

Desligue a ficha (E1) da cablagem da luz da matrícula da respetiva tomada (B3) da cablagem traseira.

Remova as 6 braçadeiras de serrilha (F).

Remova e guarde o indicador de direção esquerdo (C) e o indicador de direção direito (D).

Desmontagem do grupo porta-matrícula

Desatarraxe os 4 parafusos (G1) com os 4 espaçadores com colar (G2) e remova o grupo porta-matrícula (G).

Guarde os 4 parafusos (G1) e os 4 espaçadores com colar (G2).



Notas

Para as motos Monster 797, desligue e remova o grampo da cablagem traseira (H) da respetiva cablagem principal.

Removing the original components



Notes

The kit disassembly procedure is the same for all Monster 1200, Supersport and Monster 797 motorcycles. The procedure for the Monster 1200 will be described here as a general example.

Removing the lower number plate holder

Loosen no.5 screws (A1) and remove the lower number plate holder (A).

Disconnect LH (C1) and RH (D1) turn indicator wiring sockets from plugs (B1) and (B2) of rear wiring, as shown in the box.

Disconnect pin (E1) of the number plate light wiring from socket (B3) of rear wiring.

Remove no.6 self-locking ties (F).

Remove and keep the LH (C) and RH (D) turn indicators.

Removing the number plate holder unit

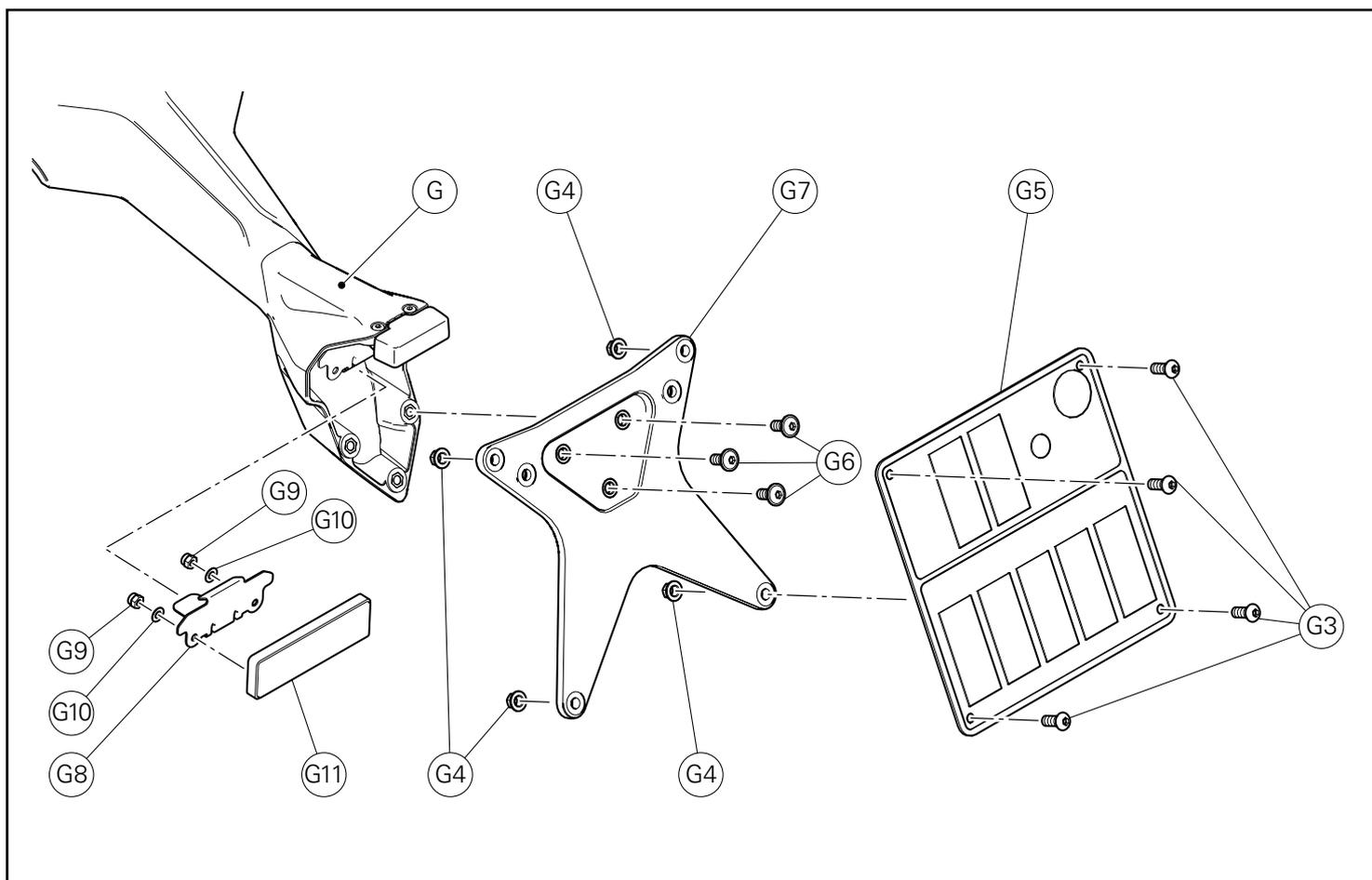
Loosen no.4 screws (G1) with no.4 spacers with collar (G2) and remove the number plate holder unit (G).

Keep the 4 screws (G1) and the 4 spacers with collar (G2).



Notes

For Monster 797 motorcycles, disconnect and remove the rear wiring branch (H) of the main wiring.



Desatarraxe os 4 parafusos (G3) mantendo, pelo lado oposto, as n.4 porcas (G4) e remova a matrícula (G5).

Desatarraxe os 3 parafusos (G6) e remova a placa porta-matrícula (G7).

Retire a placa de suporte do refletor (G8) do respetivo grupo porta-matrícula (G).

Desatarraxe as 2 porcas (G9) com as 2 anilhas (G10) e remova o refletor (G11).

Guarde os 4 parafusos (G3), as 4 porcas (G4), a matrícula (G5), os 3 parafusos (G6), as 2 porcas (G9), as 2 anilhas (G10) e o refletor (G11).

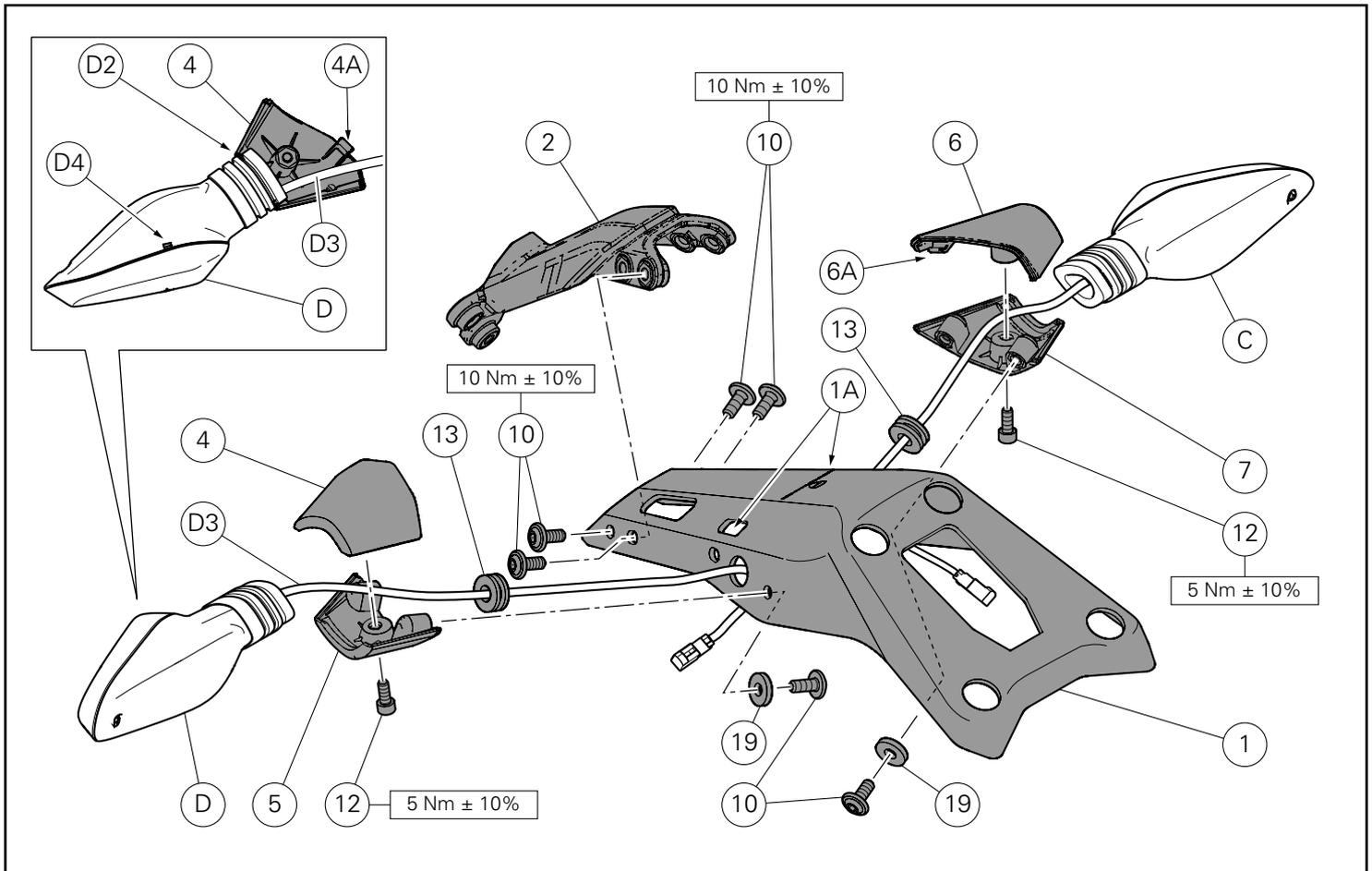
Loosen no.4 screws (G3) while holding no.4 nuts (G4), on the opposite side, and remove the number plate (G5).

Loosen no.3 screws (G6) and remove number plate holder plate (G7).

Slide cat's eye support plate (G8) out of number plate holder unit (G).

Loosen no.2 nuts (G9) and no.2 washers (G10), and remove cat's eye (G11)

Keep no.4 screws (G3), no.4 nuts (G4), number plate (G5), no.3 screws (G6), no.2 nuts (G9), no.2 washers (G10) and cat's eye (G11).



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

👁 Notas

O procedimento de montagem do conjunto é o mesmo para todas as motos Monster 1200, Supersport e Monster 797, pelo que é utilizado, como exemplo, o procedimento a adotar no modelo Monster 1200.

Pré-montagem do suporte porta-matrícula

Posicione o indicador de direção direito (D), inserindo a ranhura (D2) no perfil da semicobertura superior direita (4).

Coloque a cablagem (D3) no lado interno da semicobertura superior direita (4), como mostrado na figura.

Monte a semicobertura inferior direita (5) na semicobertura superior direita (4), verificando se a cablagem (D3) não fica esmagada e encoste o parafuso (12).

Aperte o parafuso (12) ao binário indicado.

Faça a cablagem (D3) correr no interior do anel de borracha antivibrações (13).

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

👁 Notes

The kit assembly procedure is the same for all Monster 1200, Supersport and Monster 797 motorcycles. The procedure for the Monster 1200 will be described here as a general example.

Number plate holder support pre-assembly

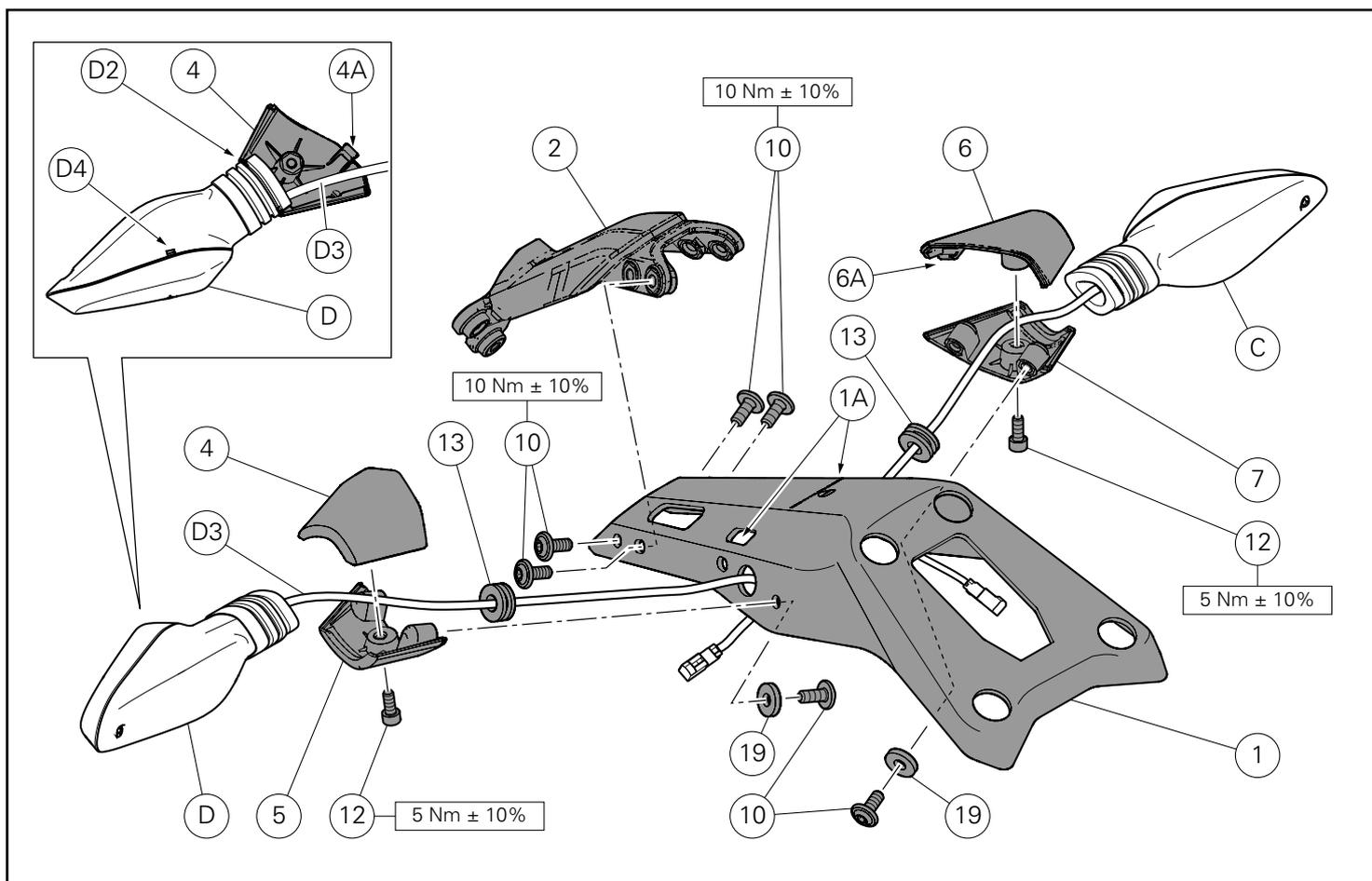
Position RH turn indicator (D) inserting the groove (D2) on the RH upper shell profile (4).

Lay the wiring (D3) on the inner side of the RH upper shell (4), as shown in the figure.

Fit the RH lower shell (5) on the RH upper shell (4), checking that wiring (D3) is not squeezed and start screw (12).

Tighten screw (12) to the specified torque.

Route the wiring (D3) inside vibration damper (13).



Monte previamente o anel de borracha antivibrações (13) no suporte porta-matrícula (1).
 Introduza a anilha (19) no parafuso (10).
 Posicione as semicoberturas pré-montadas no suporte porta-matrícula (1), inserindo o dente (4A) no olhal (1A).
 No lado interno do suporte porta-matrícula (1), encoste o parafuso (10) no furo dianteiro.



Notas

Direcione a conduta de escoamento (D4) presente no indicador de direção direito (D) virada para baixo, como indicado na figura.

Repita a mesma operação para a montagem do indicador de direção esquerdo (C).

Posicione o suporte porta-matrícula (1) na extensão do porta-matrícula (2) e encoste os 4 parafusos (10).
 Aperte os 4 parafusos (10) ao binário indicado.

Fit vibration damper (13) onto number plate holder support (1).
 Fit washer (19) on screw (10).
 Position the pre-assembled shells on the number plate holder support (1) engaging tooth (4A) in the slot (1A).
 On the inner side of number plate holder support (1), start screw (10) on the front hole.

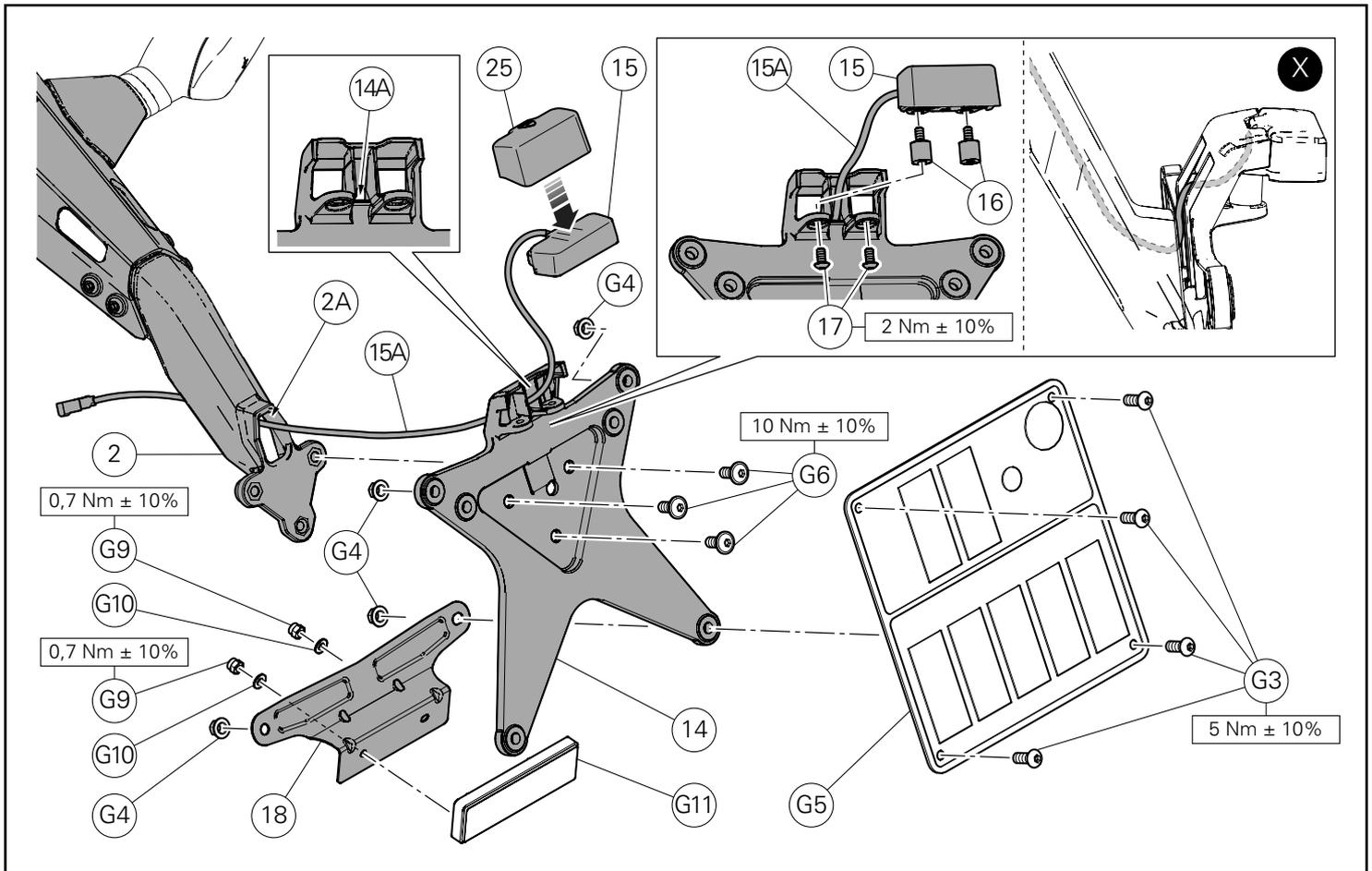


Notes

Aim the drain (D4) on the RH turn indicator (D) facing downwards, as shown in the figure.

Repeat the same procedure for the assembly of LH turn indicator (C).

Position number plate holder support (1) on the number plate holder extension (2) and start no.4 screws (10).
 Tighten no.4 screws (10) to the specified torque.

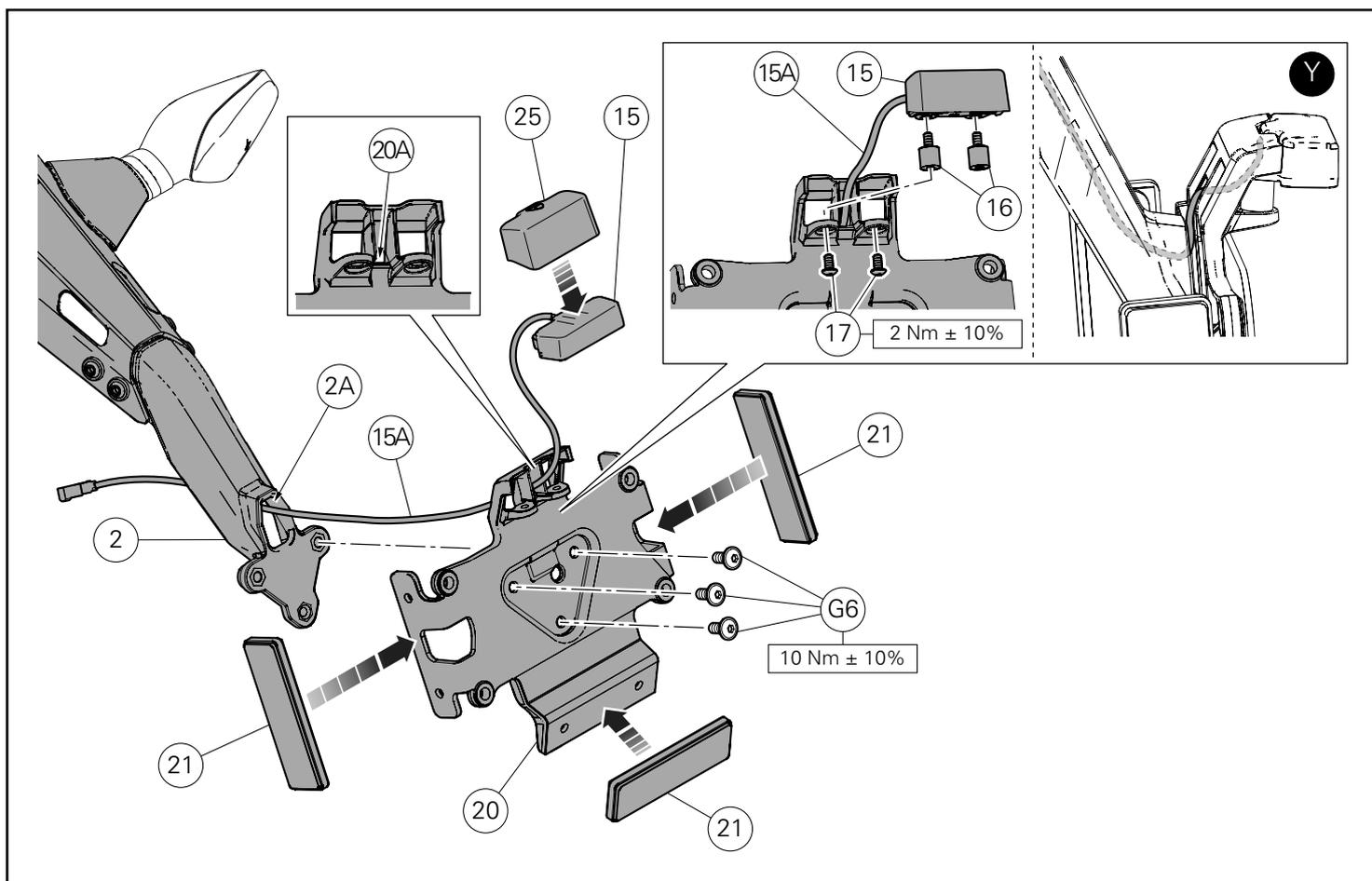


Montagem do prato porta-matrícula (versão EU)

Calce a cobertura da luz de matrícula (25) na luz de matrícula (15).
 Monte os 2 silent-block (16) na luz de matrícula (15).
 Aperte os 2 silent-block (16) à mão.
 Faça a cablagem da luz da matrícula (15A) correr para dentro do furo (14A) do prato porta-matrícula (14).
 Posicione a luz da matrícula (15) no prato porta-matrícula (14) e encoste, por baixo, os 2 parafusos (17).
 Aperte os 2 parafusos (17) ao binário indicado.
 Introduza a cablagem da luz da matrícula (15A) no interior da abertura (2A).
 Posicione o prato porta-matrícula (14) na extensão do porta-matrícula (2) e encoste os 3 parafusos originais (G6), verificando se a cablagem da luz da matrícula (15A) está na posição correta, como mostrado no quadro (X) e não esteja esmagada.
 Aperte os 3 parafusos (G6) ao binário indicado.
 Pré-monte o refletor original (G11) na braçadeira (18), inserindo os pernos roscados nos furos.
 Insira as 2 anilhas originais (G10) nos pernos roscados e encoste as 2 porcas originais (G9).
 Aperte as 2 porcas (G9) ao binário indicado.
 Posicione a matrícula (G5) no prato porta-matrícula (14), encoste os 2 parafusos originais (G3) nos furos superiores e, pelo lado interno, atarraxe as 2 porcas originais (G4).
 Nos furos do prato porta-matrícula (14) posicione, pelo lado interno, o grupo do refletor traseiro apenas montado; encoste os 2 parafusos originais (G3) e, pelo lado interno, atarraxe as 2 porcas originais (G4).

Number plate holder plate assembly (EU version)

Fit number plate light cover (25) on number plate light (15).
 Fit no.2 silent blocks (16) on number plate light (15).
 Tighten no.2 silent blocks (16) by hand.
 Route the number plate light wiring (15A) inside the hole (14A) of number plate holder plate (14).
 Position number plate light (15) on the number plate holder plate (14) and start no.2 screws (17) from the bottom.
 Tighten no.2 screws (17) to the specified torque.
 Insert the number plate light wiring (15A) inside the slot (2A).
 Position number plate holder plate (14) on number plate holder extension (2) and start no.3 original screws (G6), checking that the number plate light wiring (15A) is in the correct position as shown in the box (X), and that it is not squeezed.
 Tighten no.3 screws (G6) to the specified torque.
 Pre-assemble original cat's eye (G11) on bracket (18) by fitting the threaded pins in the holes.
 Fit no.2 original washers (G10) on the threaded pins and start no.2 original nuts (G9).
 Tighten no.2 nuts (G9) to the specified torque.
 Position number plate (G5) on number plate holder plate (14), start no.2 original screws (G3) in the upper holes and on the internal side screw no.2 original nuts (G4).
 Position the just pre-assembled cat's eye unit in the lower holes of the number plate holder plate (14) working from the internal side; start no.2 original screws (G3) and screw no.2 original nuts (G4) from the internal side.

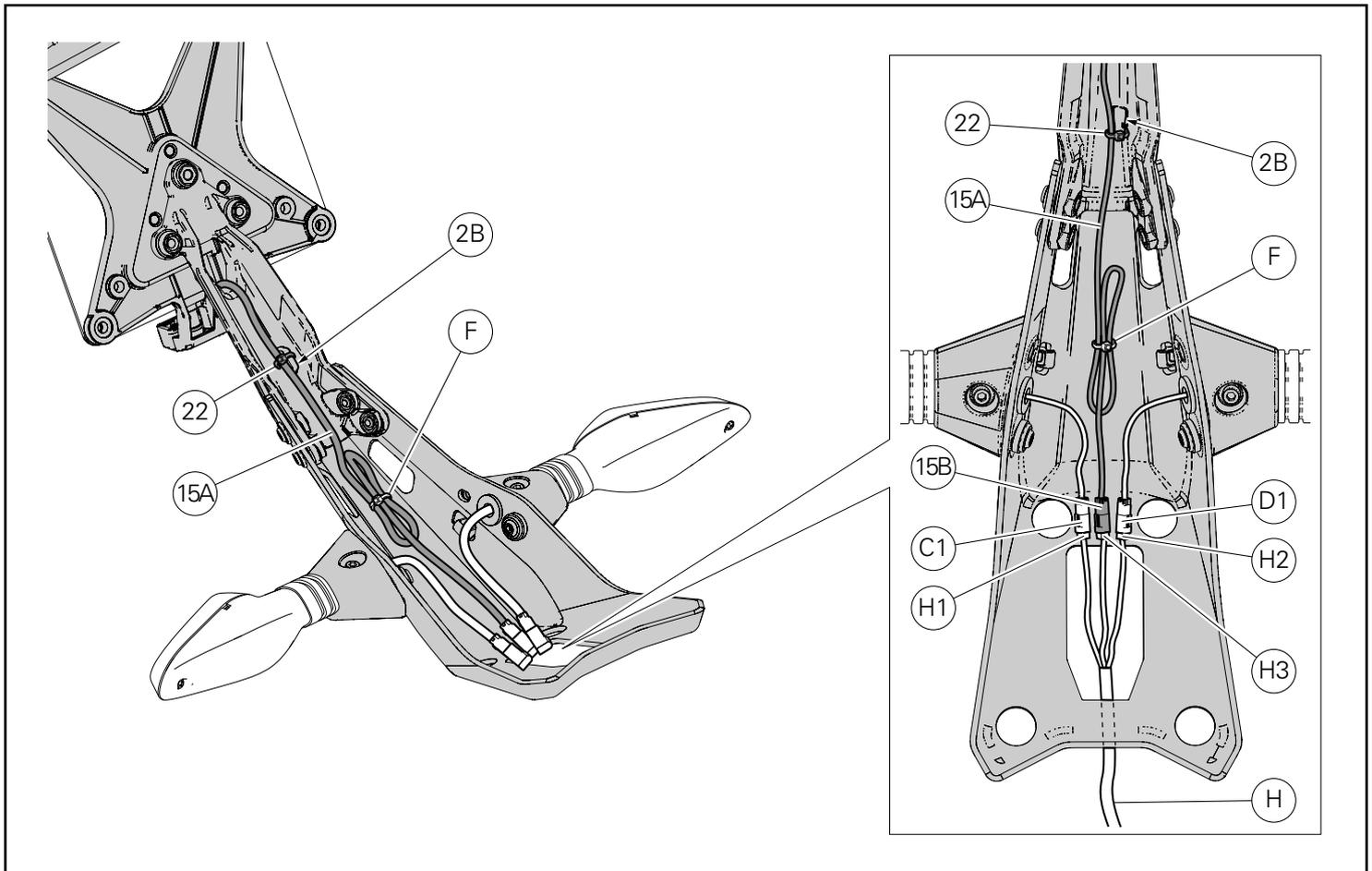


Montagem do prato porta-matrícula (versão US)

Calce a cobertura da luz de matrícula (25) na luz de matrícula (15).
 Monte os 2 silent-block (16) na luz de matrícula (15).
 Aperte os 2 silent-block (16) à mão.
 Faça a cablagem da luz da matrícula (15A) correr para dentro do furo (20A) do prato porta-matrícula (20).
 Posicione a luz da matrícula (15) no prato porta-matrícula (20) e encoste, por baixo, os 2 parafusos (17).
 Aperte os 2 parafusos (17) ao binário indicado.
 Introduza a cablagem da luz da matrícula (15A) no interior da abertura (2A).
 Posicione o prato porta-matrícula (20) na extensão do porta-matrícula (2) e encoste os 3 parafusos originais (G6), verificando se a cablagem da luz da matrícula (15A) está na posição correta, como mostrado no quadro (Y) e não esteja esmagada.
 Aperte os 3 parafusos (G6) ao binário indicado.
 Utilizando um pano enxuto e limpo, limpe minuciosamente com desengordurante, as superfícies de contacto do prato porta-matrícula (20) abrangidas na montagem dos e refletores (21).
 Remova a película de proteção da parte adesiva dos 3 refletores (21).
 Aplique os 3 refletores na placa porta-matrícula (20), como mostrado na figura.

Number plate holder plate assembly (US version)

Fit number plate light cover (25) on number plate light (15).
 Fit no.2 silent blocks (16) on number plate light (15).
 Tighten no.2 silent blocks (16) by hand.
 Route the number plate light wiring (15A) inside the hole (20A) of number plate holder plate (20).
 Position number plate light (15) on the number plate holder plate (20) and start no.2 screws (17) from the bottom.
 Tighten no.2 screws (17) to the specified torque.
 Insert the number plate light wiring (15A) inside the slot (2A).
 Position number plate holder plate (20) on number plate holder extension (2) and start no.3 original screws (G6), checking that the number plate light wiring (15A) is in the correct position as shown in the box (Y), and that it is not squeezed.
 Tighten no.3 screws (G6) to the specified torque.
 Using a clean and dry cloth, thoroughly clean with degreaser the mating surfaces of number plate holder (20) where no.3 cat's eyes (21) will be assembled.
 Remove the protective film of the adhesive side from no.3 cat's eyes (21).
 Apply no.3 cat's eyes on the number plate holder plate (20), as shown in the figure.



Colocação da cablagem

Coloque a cablagem da luz da matrícula (15A) no interior do suporte porta-matrícula e posicione os conectores do indicador de direção esquerdo (C1) e do indicador de direção direito (D1), como mostrado na figura.

Utilizando uma braçadeira de serrilha (22), fixe a cablagem da luz da matrícula (15A) ao olhal (2B).

Utilizando uma braçadeira de serrilha (F), fixe o comprimento em excesso da cablagem da luz da matrícula (15A).



Notas

Para as motos modelos Monster 797, coloque o grampo da cablagem traseira (H) como mostrado no quadro. Ligue a tomada da luz da matrícula (H3) ao conector (15B). Ligue a tomada (H1) ao conector do indicador de direção esquerdo (C1) e a tomada (H2) ao conector do indicador de direção direito (D1), prestando atenção nas indicações mostradas nas etiquetas de identificação fixadas nos próprios cabos.

Wiring layout

Lay number plate light wiring (15A) inside the number plate holder support and position the connectors of LH (C1) and RH (D1) turn indicators, as shown in the figure.

Using a self-locking tie (22) fasten the number plate light wiring (15A) to the eyelet (2B).

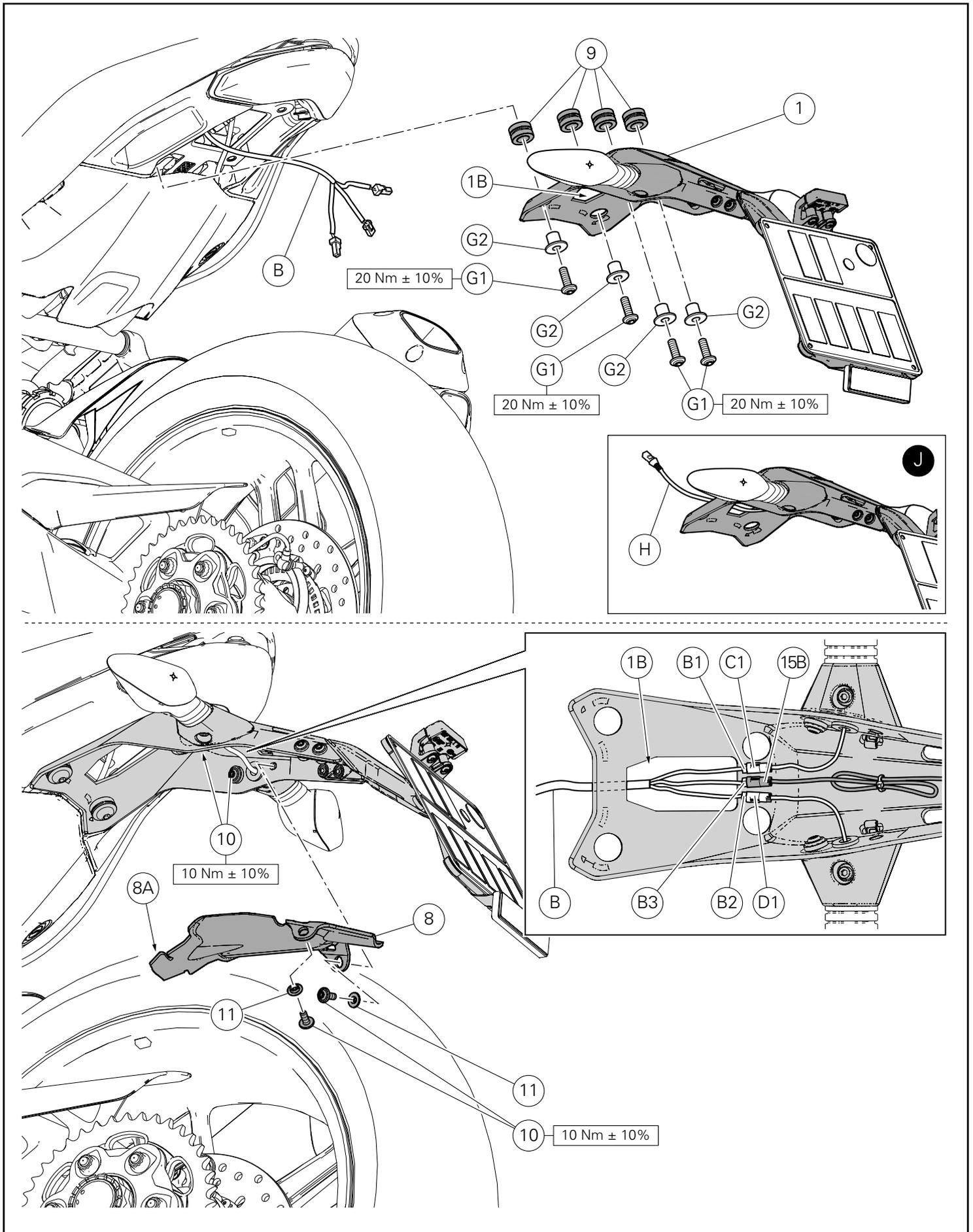
Using a self-locking tie (F), tie the exceeding part of the number plate light wiring (15A).



Notes

For Monster 797 model motorcycles, lay the rear wiring branch (H) as shown in the box.

Connect the number plate light socket (H3) to the connector (15B). Connect the socket (H1) to the LH turn indicator connector (C1) and socket (H2) to the RH turn indicator connector (D1), paying attention to the wordings in the identification tags affixed to the cables.



Montagem do grupo porta-matrícula

Introduza os 4 anéis de borracha antivibrações (9) no suporte porta-matrícula (1).

Insira os 4 espaçadores com colar originais (G2) nos 4 parafusos (G1), posicionando-os como mostrado na figura.



Notas

Para as motos modelos Monster 797, ligue o grampo da cablagem traseira (H) à ramificação da cablagem principal, como mostrado no quadro (J).



Notas

Para as motos modelos Monster 1200, introduza a ramificação da cablagem traseira (B) no interior da abertura (1B).
Posicione o grupo porta-matrícula (1) embaixo do subchassi, acompanhando a ramificação da cablagem traseira (B) e prestando atenção para que não fique esmagada entre o grupo porta-matrícula (1) e o subchassi.
Encoste os 4 parafusos (G2).
Aperte os 4 parafusos (G1) ao binário indicado.

Ligue a tomada da luz da matrícula (B3) ao conector (15B).
Ligue a tomada (B1) ao conector do indicador de direção esquerdo (C1) e a tomada (B2) ao conector do indicador de direção direito (D1), prestando atenção nas indicações mostradas nas etiquetas de identificação fixadas nos próprios cabos.
Insira os 2 espaçadores com colar (11) nos 2 parafusos (10).
Monte a cobertura (8) na parte inferior do grupo porta-matrícula (1), introduzindo a parte dianteira (8A) na cavidade (1B) e desloque a cobertura (8) para a parte dianteira da moto até o fundo.
Verifique se as cablagens dos indicadores de direção estão posicionadas corretamente no interior das respetivas sedes.
Encoste os 2 parafusos (10) na cobertura (8) e nos furos traseiros do grupo porta-matrícula (1).
Aperte os 4 parafusos (10) ao binário indicado.

Fitting the number plate holder unit

Fit no.4 vibration dampers (9) onto number plate holder unit (1).
Fit no.4 original spacers with collar (G2) onto no.4 screws (G1), aiming them as shown in the figure.



Notes

For Monster 797 model motorcycles, connect the rear wiring branch (H) to the main wiring branch, as shown in the box (J).

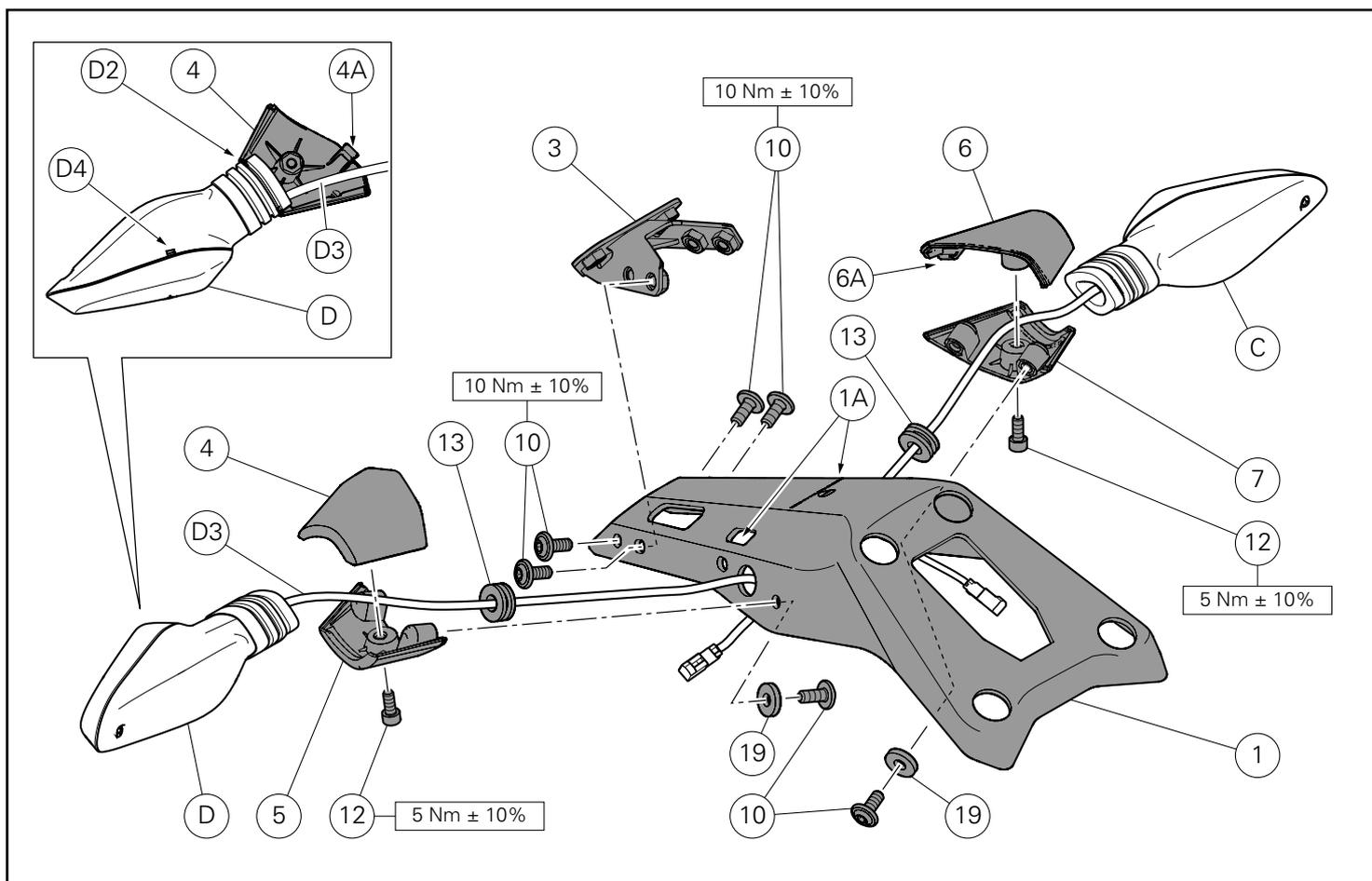


Notes

For Monster 1200 model motorcycles, fit the rear wiring branch (B) inside slot (1B).
Position number plate holder unit (1) below the subframe accompanying the rear wiring branch (B) and paying attention that it is not squeezed between the number plate holder unit (1) and the subframe.
Start no.4 screws (G2).
Tighten no.4 screws (G1) to the specified torque.

Connect the number plate light socket (B3) to the connector (15B).
Connect the socket (B1) to the LH turn indicator connector (C1) and socket (B2) to the RH turn indicator connector (D1), paying attention to the wordings in the identification tags affixed to the cables.

Insert no.2 spacers with collar (11) on no.2 screws (10).
Fit cover (8) on the lower side of number plate holder unit (1), inserting the front side (8A) in the recess (1B) and move the cover (8) towards the front side of the motorcycle until fully home.
Check that the turn indicator wirings are placed correctly inside the relevant seats.
Start no.2 screws (10) on the cover (8) and on the rear holes of number plate holder unit (1).
Tighten no.4 screws (10) to the specified torque.



Montagem do porta-matrícula em configuração curta

Importante

É possível utilizar o conjunto portamatrícula, em configuração curta, nos países onde as leis que regem a circulação na estrada o permitam. É possível utilizar o conjunto porta-matrícula, em configuração curta, em estruturas privadas ou destinadas à pista.

Notas

Para a pré-montagem dos indicadores de direção esquerdo (C) e direito (D) no suporte porta-matrícula (1), consulte o quanto descrito na página 7-8.

Posicione o suporte porta-matrícula (1) no suporte do prato (3) e encoste os 4 parafusos (10).
Aperte os 4 parafusos (10) ao binário indicado.

Notas

Para a montagem do prato porta-matrícula no suporte do prato (3) consulte o quanto descrito na página 9 para as versões EU e na página 10 para as versões USA com refletores.

Fitting the "short" number plate holder

Caution

It is possible to use the "short" number plate holder kit in those countries whose road traffic laws allow it. It is possible to use the "short" number plate holder kit in private facilities or facilities arranged as a track.

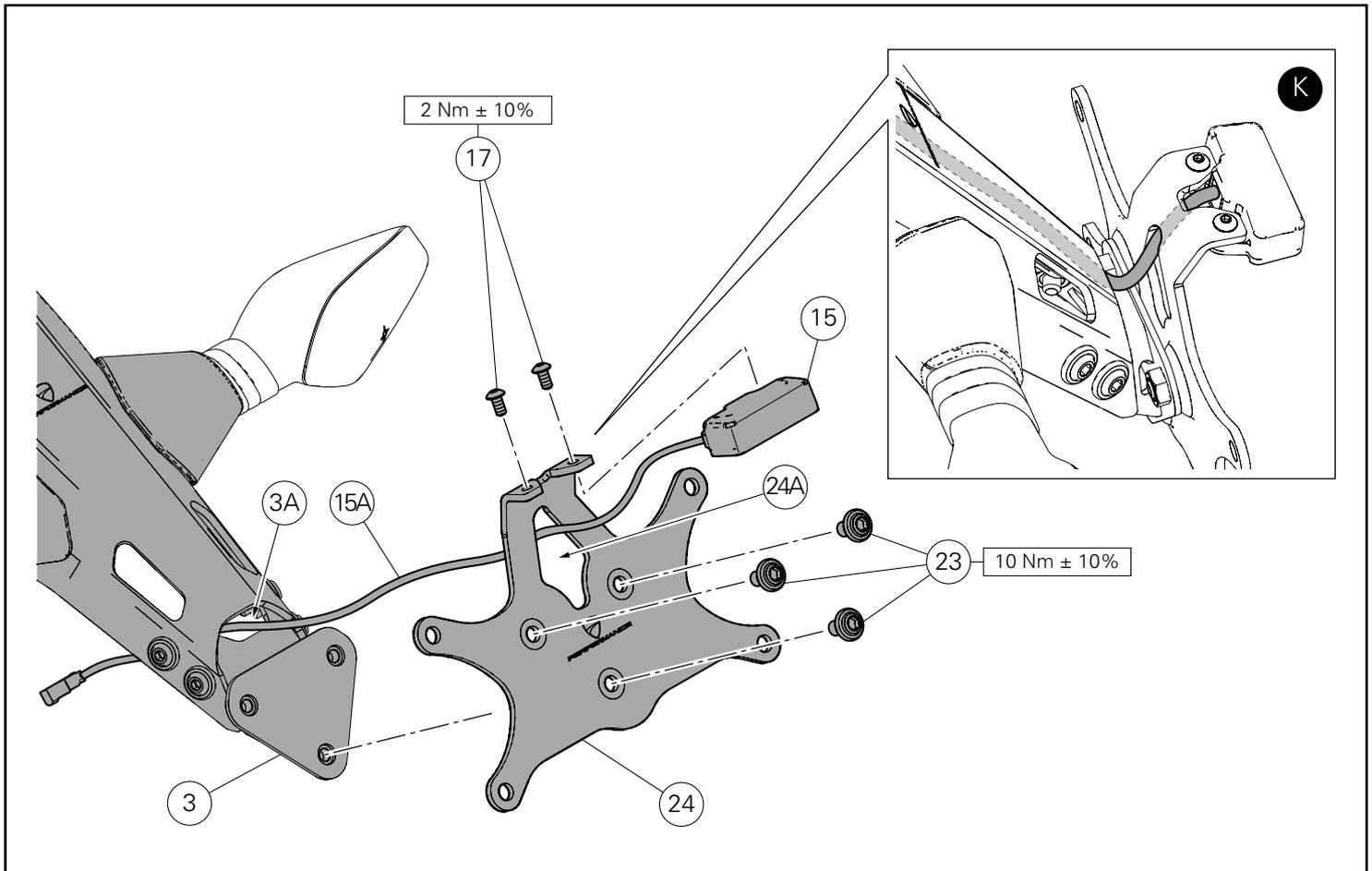
Notes

To pre-assemble the LH (C) and RH (D) turn indicators on the number plate holder support (1), refer to what described on page 7-8.

Position number plate holder support (1) on the plate support (3) and start no.4 screws (10).
Tighten no.4 screws (10) to the specified torque.

Notes

To assemble the number plate holder plate on the plate support (3), refer to what described on page 9 for the EU versions and refer to page 10 for US versions with cat's eyes.



Montagem do prato porta-matrícula em configuração curta sem refletores (versão USA)

Importante

É possível utilizar o conjunto portamatrícula, em configuração curta, nos países onde as leis que regem a circulação na estrada o permitam. É possível utilizar o conjunto porta-matrícula, em configuração curta, em estruturas privadas ou destinadas à pista.

Faça a cablagem da luz da matrícula (15A) correr para dentro do furo (24A) do prato porta-matrícula (24).
 Posicione a luz da matrícula (15) no prato porta-matrícula (24) e encoste os 2 parafusos (17).
 Aperte os 2 parafusos (17) ao binário indicado.
 Introduza a cablagem da luz da matrícula (15A) no interior da abertura (3A).
 Posicione o prato porta-matrícula (24) no suporte do prato (3) e encoste os 3 parafusos (23), verificando se a cablagem da luz da matrícula (15A) está na posição correta, como mostrado no quadro (K) e não esteja esmagada.
 Aperte os 23 parafusos (3) ao binário indicado.

A montagem do grupo porta-matrícula na moto e a consequente ligação das cablagens permanece a mesma, reunindo todos os excessos de cabo no interior do suporte porta-matrícula.

"Short" number plate holder plate assembly without cat's eyes (US version)

Caution

It is possible to use the "short" number plate holder kit in those countries whose road traffic laws allow it. It is possible to use the "short" number plate holder kit in private facilities or facilities arranged as a track.

Route the number plate light wiring (15A) inside the hole (24A) of number plate holder plate (24).
 Position number plate light (15) on the number plate holder plate (24) and start no.2 screws (17).
 Tighten no.2 screws (17) to the specified torque.
 Insert the number plate light wiring (15A) inside the slot (3A).
 Position number plate holder plate (24) on plate support (3) and start no.3 screws (23), checking that the number plate light wiring (15A) is in the correct position, as shown in the box (K), and that it is not squeezed.
 Tighten no.3 screws (23) to the specified torque.

The assembly of number plate holder unit on the motorcycle and the consequent wiring connection remains unchanged. Gather all the exceeding parts of the cable inside the number plate holder support.

Kit porta-matrícula homologado/racing 基準適合/レーシングナンバープレートホルダーキット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/又はその部品に損害を招く可能性があります。



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



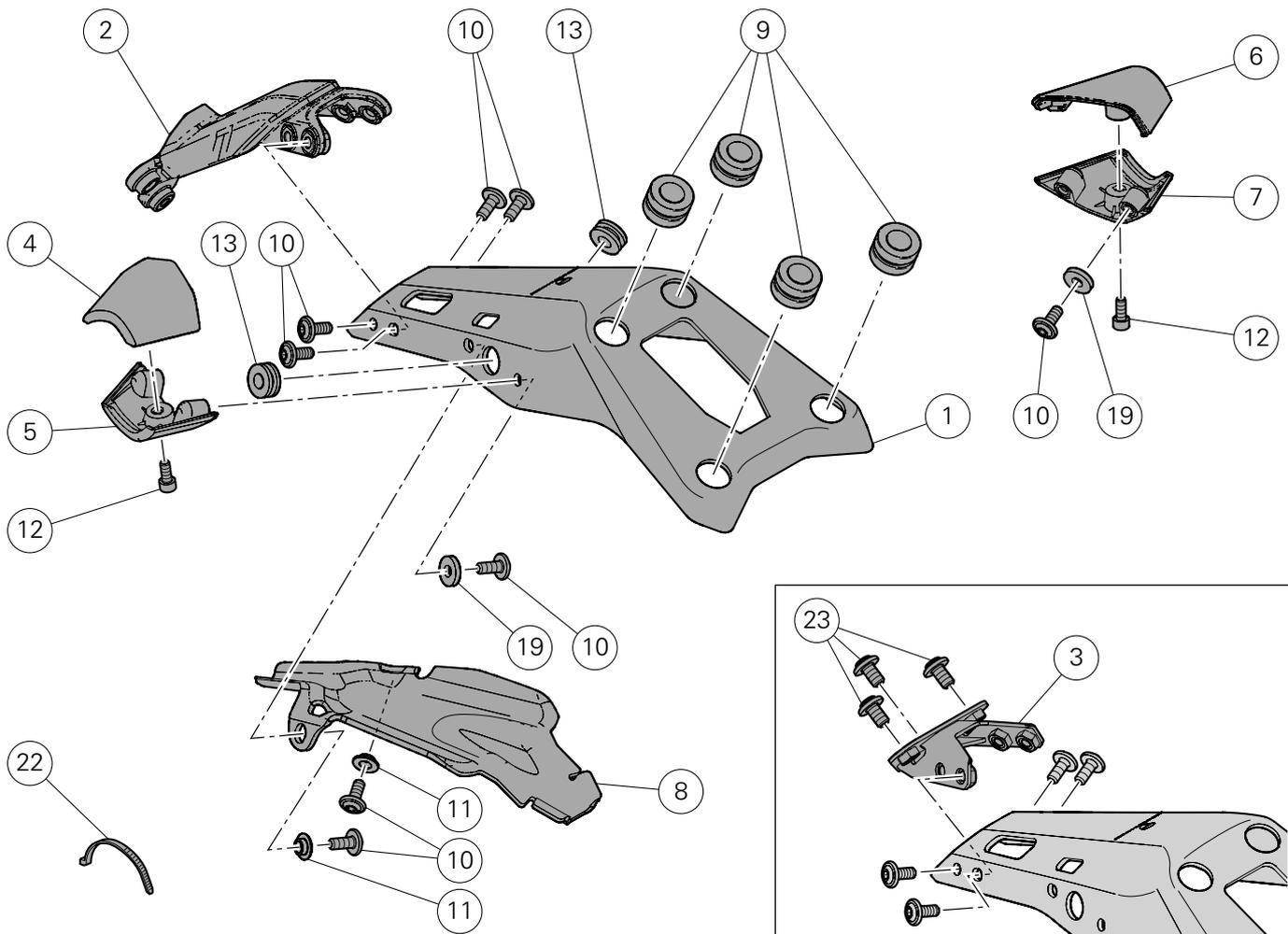
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

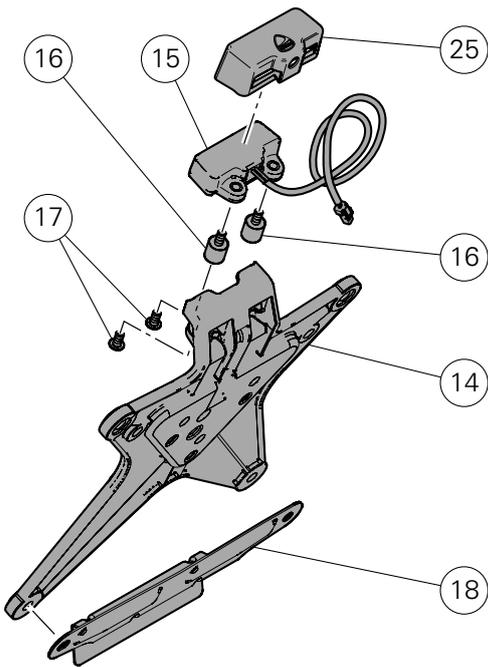


参考

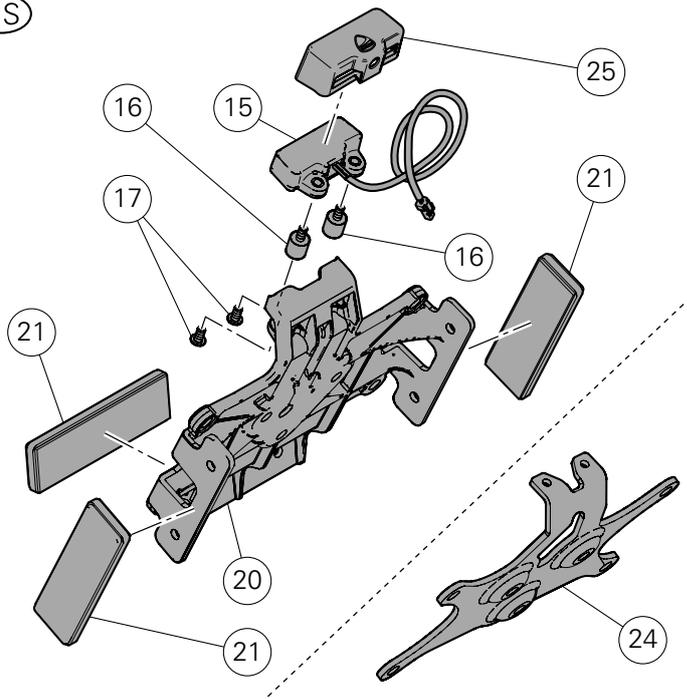
キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



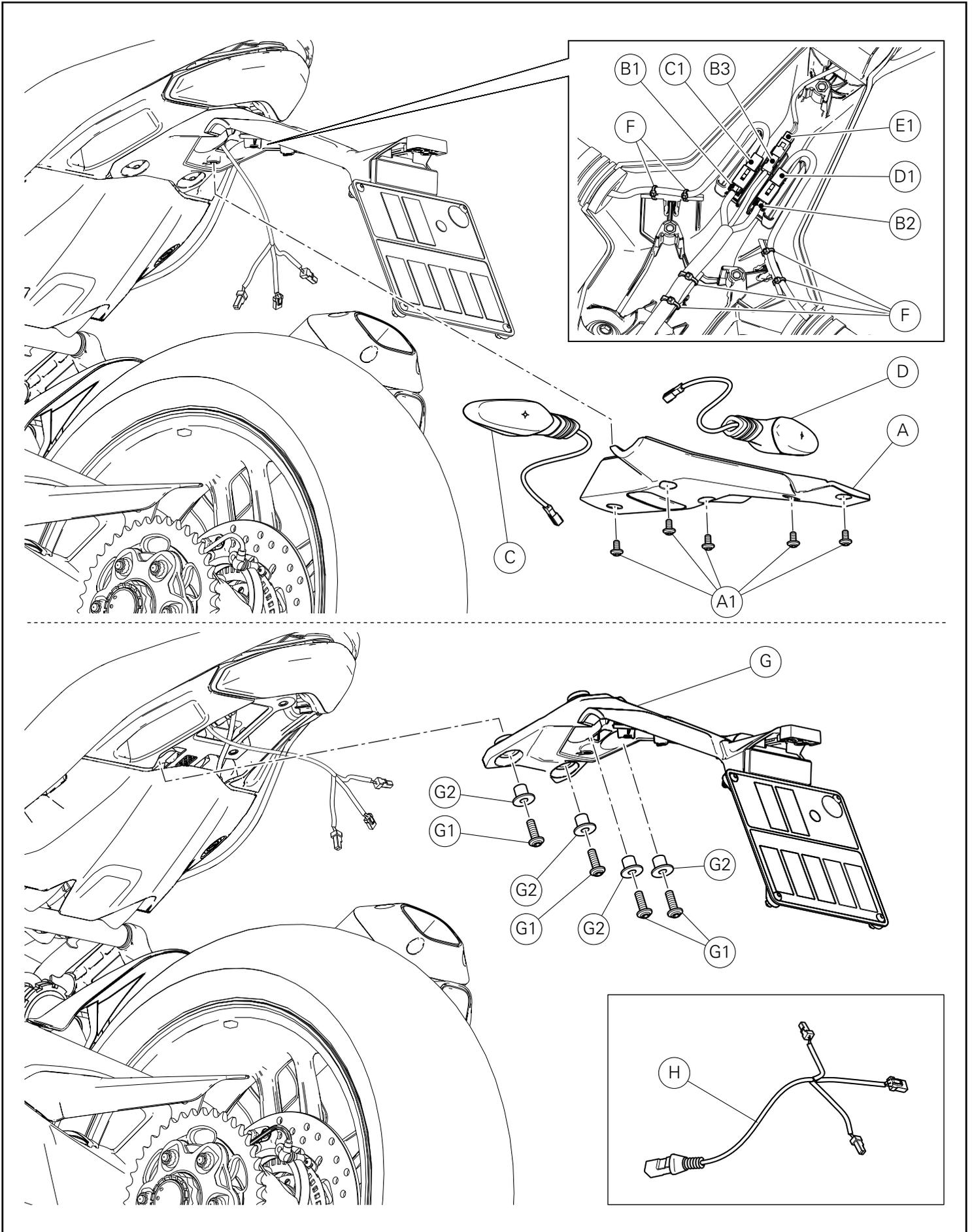
(EU)



(US)



Pos.	Denominación	説明
1	Soporte porta-matrícula	ナンバープレートホルダーマウント
2	Prolongación porta-matrícula	ナンバープレートホルダーエクステンション
3	Soporte plato	フレームマウント
4	Semi-carcasa superior derecha	右アッパーシェル
5	Semi-carcasa inferior derecha	右ロアシェル
6	Semi-carcasa superior izquierda	左アッパーシェル
7	Semi-carcasa inferior izquierda	左ロアシェル
8	Cover	カバー
9	Junta antivibrante	耐震ラバー
10	Tornillo especial TBEI M6x14	スクリュー TBEI M6x14
11	Separador con collar	カラー付きスペーサー
12	Tornillo especial TCEI M5x12	スクリュー TCEI M5x12
13	Junta antivibrante	耐震ラバー
14	Plato porta-matrícula EUR/JAP	ナンバープレートホルダーフレーム EUR/JAP
15	Luz matrícula de LED	LED ナンバープレートランプ
16	Silent-block	サイレントブロック
17	Tornillo especial TBEI M4x8	スクリュー TBEI M4x8
18	Sostén	ブラケット
19	Arandela	ワッシャー
20	Plato porta-matrícula (USA)	ナンバープレートホルダーフレーム (USA)
21	Catadióptrico	リフレクター
22	Abrazadera	クランプ
23	Tornillo TBEI M6X10	スクリュー TBEI M6X10
24	Plato porta-matrícula (USA)	ナンバープレートホルダーフレーム (USA)
25	Cover luz matrícula	ナンバープレートランプカバー



Desmontaje protector cárter



Notas

El procedimiento de desmontaje del kit es el mismo para todas las motocicletas Monster 1200, Supersport y Monster 797, por lo tanto, se utiliza como ejemplo el procedimiento que se debe adoptar en el modelo Monster 1200.

Desmontaje porta-matrícula inferior

Desatornillar los 5 tornillos (A1) y quitar el porta-matrícula inferior (A).

Desconectar las tomas de los cableados indicador izquierdo (C1) y derecho (D1) de las clavijas (B1) y (B2) del cableado trasero, como se muestra en el recuadro.

Desconectar la clavija (E1) del cableado luz matrícula de la toma (B3) del cableado trasero.

Quitar las 6 abrazaderas de tirón (F).

Quitar y recuperar los indicadores de dirección izquierdo (C) y derecho (D).

Desmontaje grupo porta-matrícula

Desatornillar los 4 tornillos (G1) con los 4 separadores con collar (G2) y quitar el grupo porta-matrícula (G).

Recuperar los 4 tornillos (G1) y los 4 separadores con collar (G2).



Notas

Para las motocicletas Monster 797, desconectar y quitar del cableado principal el tramo del cableado trasero (H).

Original parts removal



参考

キットの取り外し手順はすべての Monster 1200、Supersport、および Monster 797 に共通です。ここでは例として Monster 1200 モデルの作業手順を記載しています。

ロアナンバープレートホルダーの取り外し

5 本のスクリュー (A1) を緩めて外し、ロアナンバープレートホルダー (A) を取り外します。

左インジケータ配線のソケット (C1) と右インジケータ配線のソケット (D1) をリア配線のプラグ (B1) と (B2) から切り離します。

ナンバープレートランプ配線のプラグ (E1) をリア配線のソケット (B3) から切り離します。

6 つのケーブルストラップ (F) を取り外します。

左ターンインジケータ (C) と右ターンインジケータ (D) を取り外して回収します。

ナンバープレートホルダーユニットの取り外し

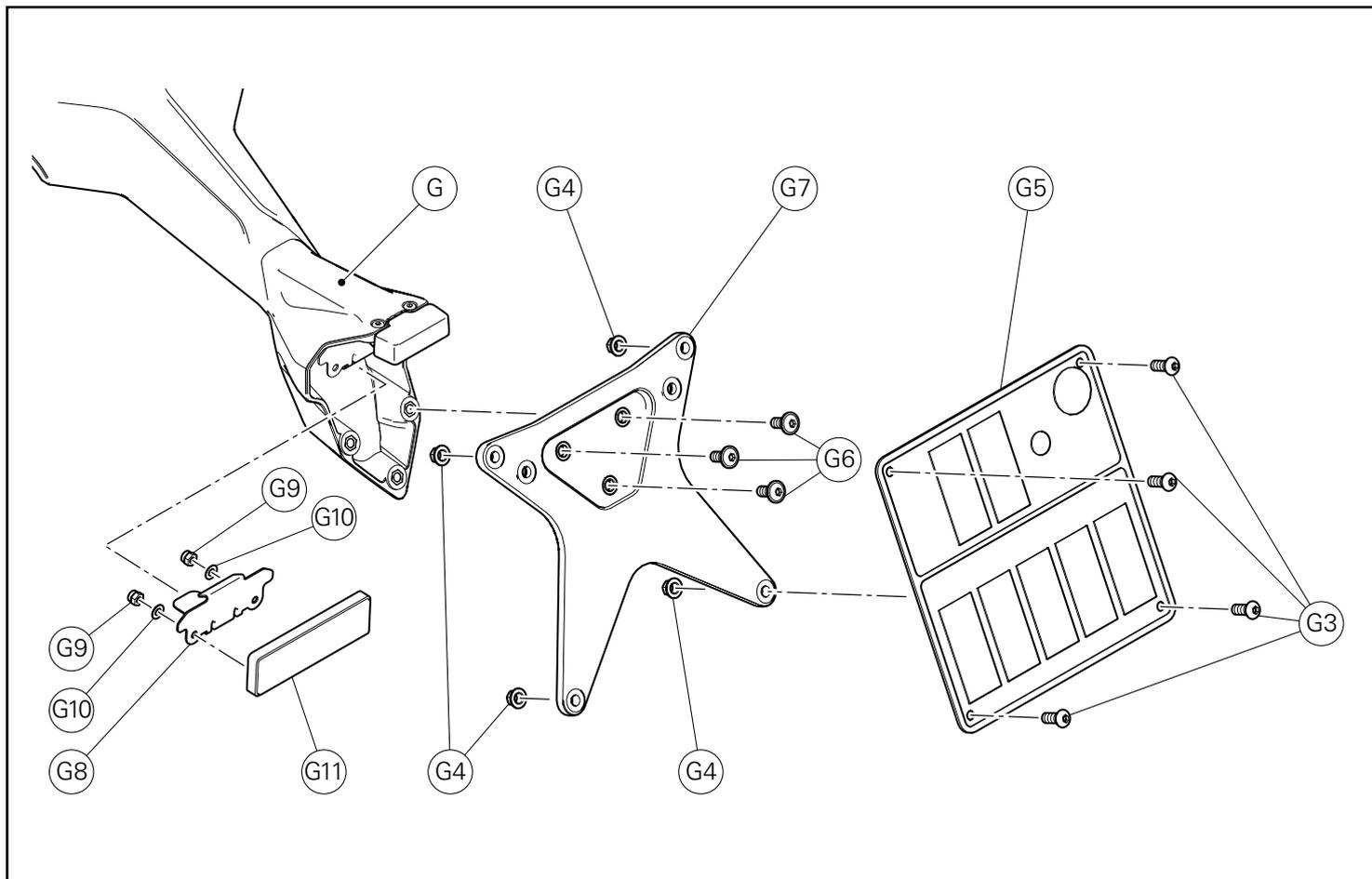
4 本のスクリュー (G1) を 4 個のカラー付きスペーサー (G2) と一緒に外し、ナンバープレートホルダーユニット (G) を取り外します。

4 本のスクリュー (G1) と 4 個のカラー付きスペーサー (G2) を回収します。



参考

Monster 797 については、リア配線ケーブル (H) を主要配線から切り離し取り外してください。



Desatornillar los 4 tornillos (G3) manteniendo las 4 tuercas (G4) por el lado opuesto y quitar la matrícula (G5).

Desatornillar los 3 tornillos (G6) y quitar la placa porta-matrícula (G7).

Extraer la plaqueta soporte catadióptrico (G8) del grupo porta-matrícula (G).

Desatornillar las 2 tuercas (G9) con las 2 arandelas (G10) y quitar el catadióptrico (G11)

Recuperar los 4 tornillos (G3), las 4 tuercas (G4), la matrícula (G5), los 3 tornillos (G6), las 2 tuercas (G9), las 2 arandelas (G10) y el catadióptrico (G11).

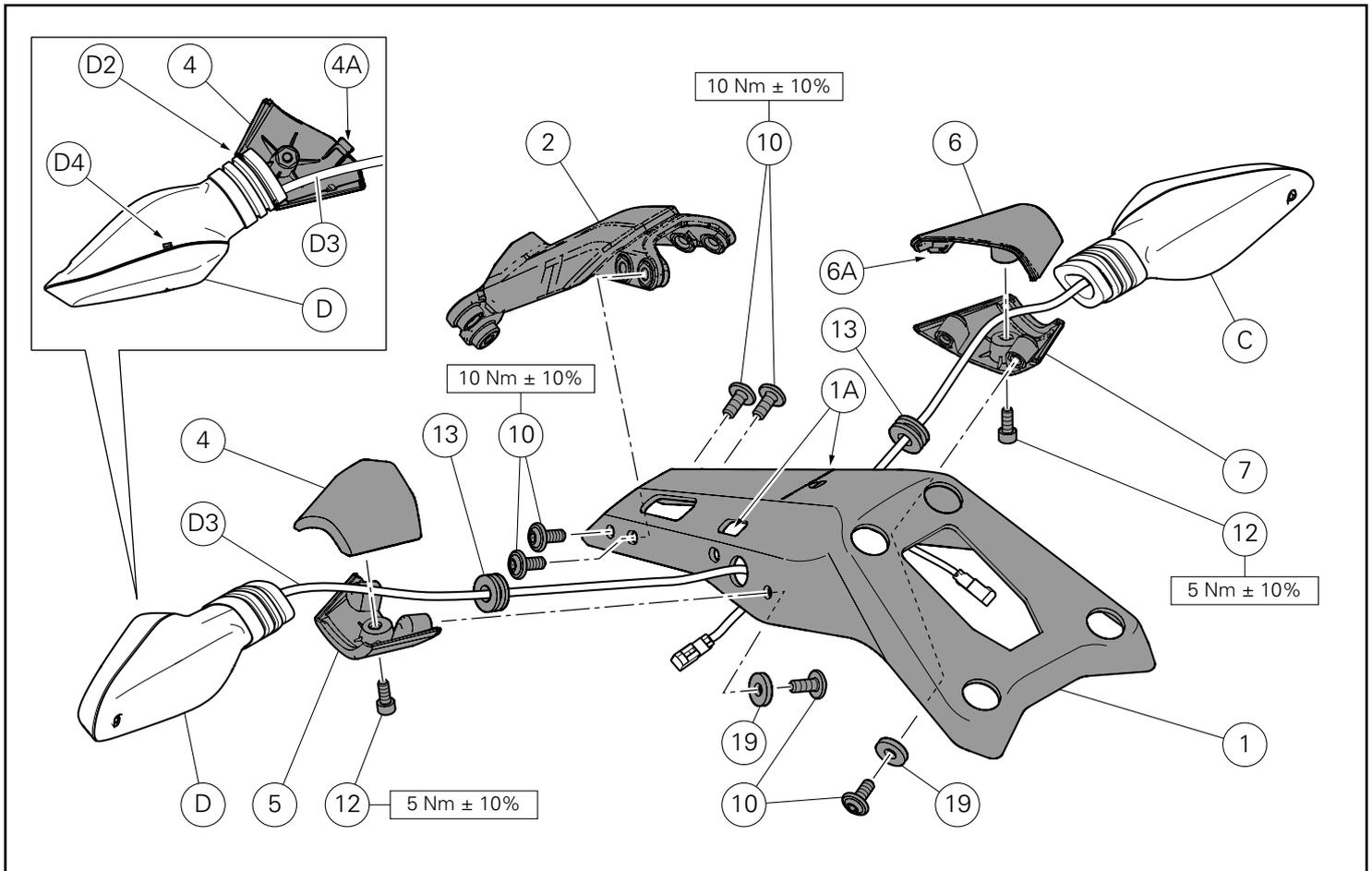
反対側から 4 個のナット (G4) を保持しながら 4 本のスクリュー (G3) を緩めて外し、ナンバープレート (G5) を取り外します。

3 本のスクリュー (G6) を緩めて外し、ナンバープレートホルダーフレーム (G7) を取り外します。

リフレクターマウントプレート (G8) をナンバープレートホルダーユニット (G) から抜き取ります。

2 個のナット (G9) を 2 個のワッシャー (G10) と一緒に外し、リフレクター (G11) を取り外します。

4 本のスクリュー (G3)、4 個のナット (G4)、ナンバープレート (G5)、3 本のスクリュー (G6)、2 個のナット (G9)、2 個のワッシャー (G10)、リフレクター (G11) を回収します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

👁️ Notas

El procedimiento de montaje del kit es el mismo para todas las motocicletas Monster 1200, Supersport y Monster 797, por lo tanto, se utiliza como ejemplo el procedimiento que se debe adoptar en el modelo Monster 1200.

Premontaje soporte porta-matrícula

Posicionar el indicador de dirección derecho (D) introduciendo la ranura (D2) en el perfil de la semi-carcasa superior derecha (4). Disponer el cableado (D3) en el lado interior de la semi-carcasa superior derecha (4), como ilustra la figura. Montar la semi-carcasa inferior derecha (5) en la semi-carcasa superior derecha (4), comprobando que el cableado (D3) no resulte aplastado e introducir el tornillo (12). Ajustar el tornillo (12) al par de apriete recomendado. Deslizar el cableado (D3) dentro de la junta antivibrante (13).

キット部品の取り付け

● 重要

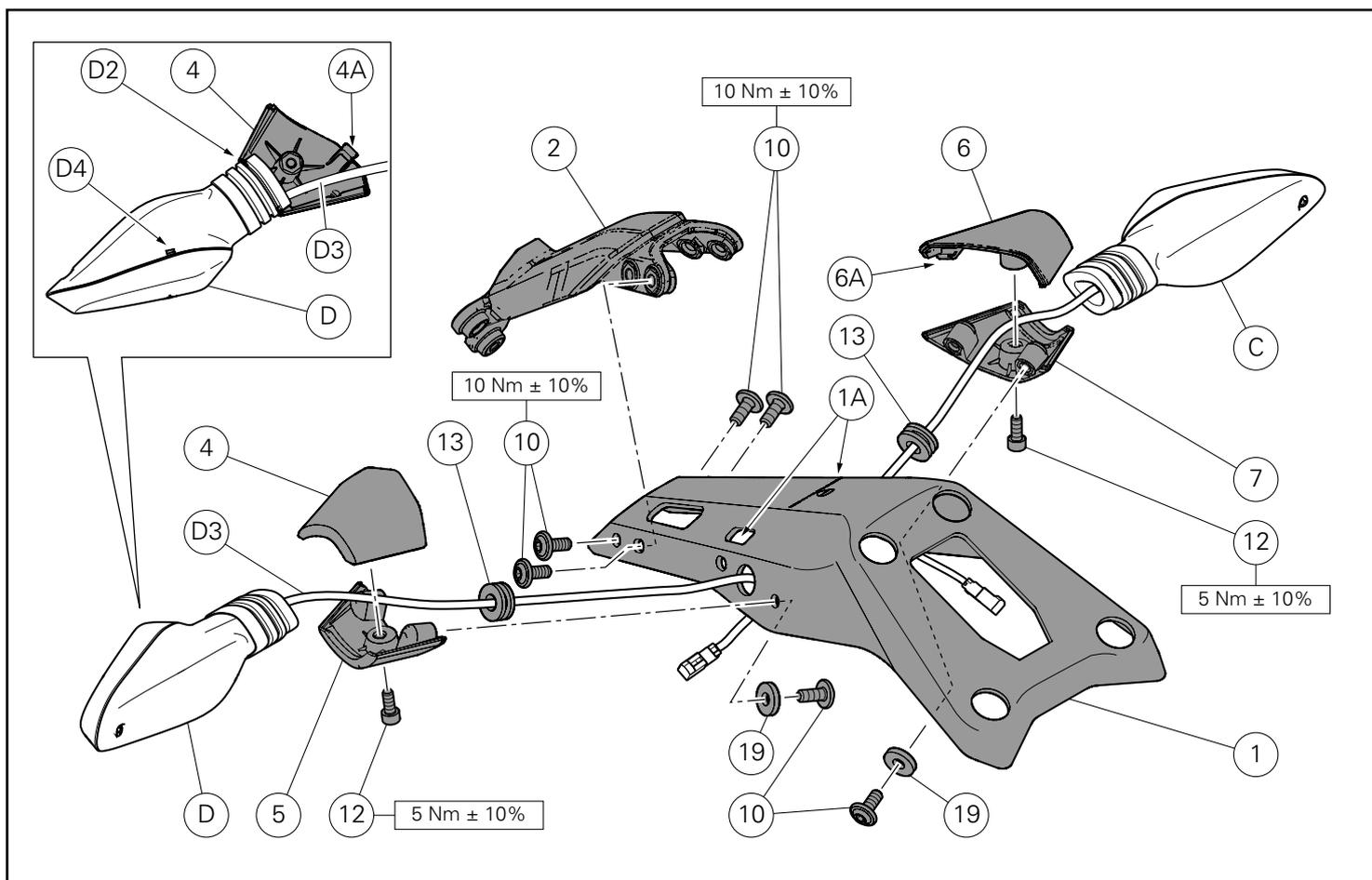
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

👁️ 参考

キットの取り付け手順はすべての Monster 1200、Supersport、および Monster 797 に共通です。ここでは例として Monster 1200 モデルの作業手順を記載しています。

ナンバープレートホルダーマウントの仮取り付け

右ターンインジケーター (D) を取り付けます。このとき、溝 (D2) を右アッパーシェル (4) の縁に挿入します。図に示すように、配線 (D3) を右アッパーシェル (4) の内側に配置します。右ロアシェル (5) を右アッパーシェル (4) に取り付けます。配線 (D3) が押しつぶされていないことを確認し、スクリュー (12) を差し込みます。スクリュー (12) を 規定のトルクで締め付けます。配線 (D3) を耐震ラバー (13) に通します。



Montar la junta antivibrante (13) en el soporte porta-matrícula (1).
 Introducir la arandela (19) en el tornillo (10).
 Posicionar las semi-carcazas premontadas en el soporte porta-matrícula (1), introduciendo el diente (4A) en el ojal (1A).
 En el lado interior del soporte porta-matrícula (1), introducir el tornillo (10) en el orificio delantero.

Notas

Orientar el conducto (D4) presente en el indicador de dirección derecho (D) hacia abajo, como se indica en la figura.

Repetir esta misma operación para el montaje del indicador de dirección izquierdo (C).

Posicionar el soporte porta-matrícula (1) en la prolongación porta-matrícula (2) e introducir los 4 tornillos (10).
 Ajustar los 4 tornillos (10) al par de apriete indicado.

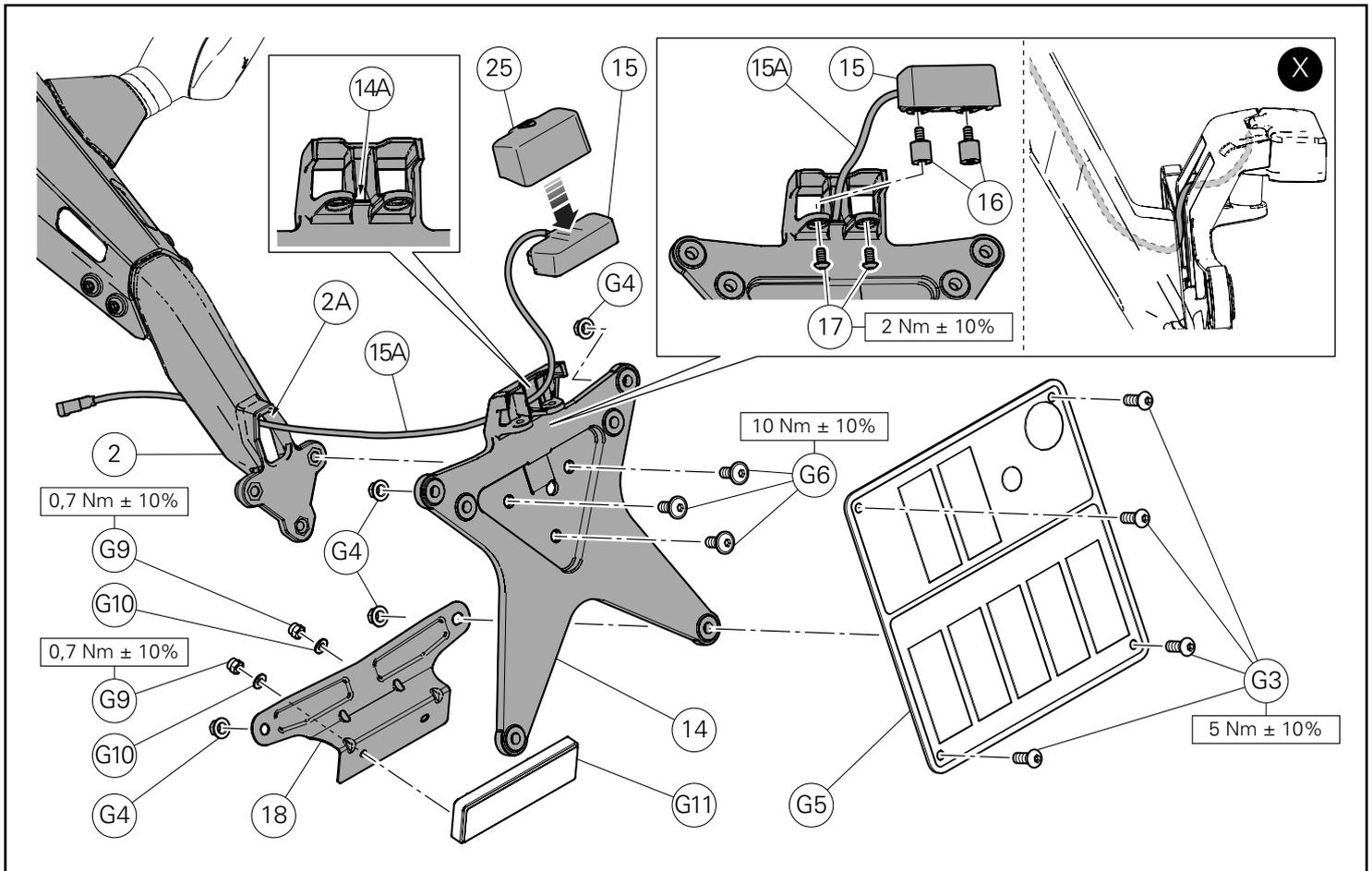
耐震ラバー (13) をナンバープレートホルダーマウント (1) に取り付けます。
 ワッシャー (19) をスクリュー (10) に取り付けます。
 ツメ (4A) を開口部 (1A) に挿入して、仮取り付けしたシェルをナンバープレートホルダーマウント (1) に取り付けます。
 ナンバープレートホルダーマウント (1) の内側から、前側の穴にスクリュー (10) を差し込みます。

参考

図に示すように、右ターンインジケータ (D) に設けられている排水路 (D4) を下に向けてください。

左ターンインジケータ (C) の取り付けについても同様の操作を繰り返します。

ナビゲーターマウント (1) をナンバープレートホルダーエクステンション (2) に配置し、4 本のスクリュー (10) を差し込みます。
 4 本のスクリュー (10) を規定のトルクで締め付けます。

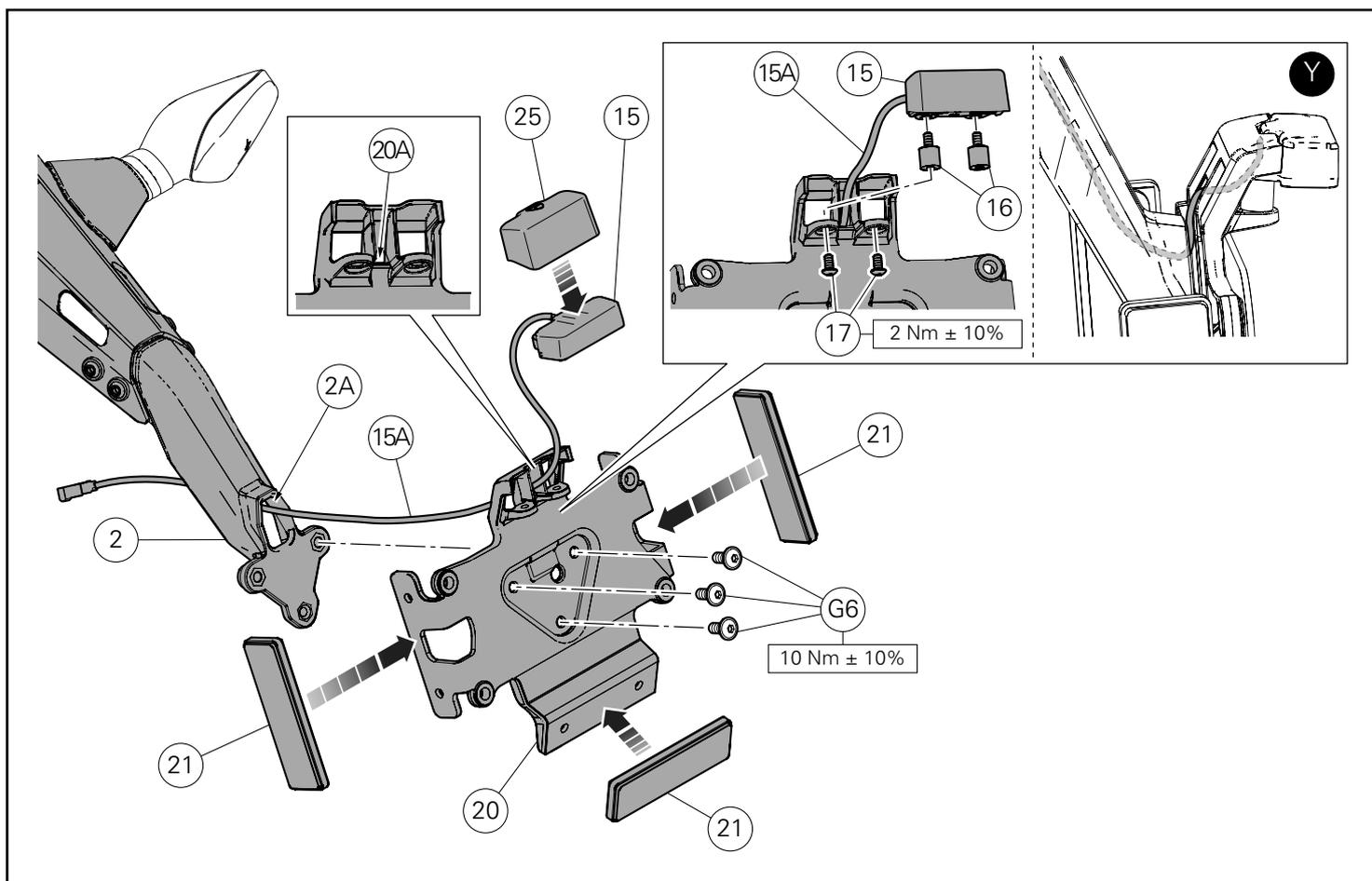


Montaje plato porta-matrícula (versión EU)

Calzar el cover luz matrícula (25) en la luz matrícula (15).
 Montar los 2 silent-block (16) en la luz matrícula (15).
 Ajustar los 2 silent-block (16) a mano.
 Deslizar el cableado luz matrícula (15A) en el orificio (14A) del plato porta-matrícula (14).
 Colocar la luz matrícula (15) en el plato porta-matrícula (14) e introducir los 2 tornillos (17) desde abajo.
 Ajustar los 2 tornillos (17) al par de apriete indicado.
 Introducir el cableado luz matrícula (15A) en el ojal (2A).
 Posicionar el plato porta-matrícula (14) en la prolongación porta-matrícula (2) e introducir los 3 tornillos originales (G6), comprobando que el cableado luz matrícula (15A) se encuentre en la posición correcta, como se muestra en el recuadro (X), y no resulte aplastado.
 Ajustar los 3 tornillos (G6) al par de apriete recomendado.
 Premontar el catadióptrico original (G11) en el sostén (18) introduciendo los pernos roscados en los orificios.
 Introducir las 2 arandelas originales (G10) en los pernos roscados e introducir las 2 tuercas originales (G9).
 Ajustar las 2 tuercas (G9) al par de apriete indicado.
 Posicionar la matrícula (G5) en el plato porta-matrícula (14), introducir los 2 tornillos originales (G3) en los orificios superiores y por el lado interior atornillar las 2 tuercas originales (G4).
 En los orificios inferiores del plato porta-matrícula (14) posicionar, por el lado interior, el grupo catadióptrico trasero que se acaba de premontar; introducir los 2 tornillos originales (G3) y atornillar las 2 tuercas originales (G4) por el lado interior.

ナンバープレートホルダーフレームの取り付け (EU バージョン)

ナンバープレートランプカバー (25) をナンバープレートランプ (15) にかぶせます。
 2 個のサイレントブロック (16) をナンバープレートランプ (15) に取り付けます。
 2 個のサイレントブロック (16) を手で締め付けます。
 ナンバープレートランプ配線 (15A) をナンバープレートホルダーフレーム (14) の穴 (14A) に通します。
 ナンバープレートランプ (15) をナンバープレートホルダーフレーム (14) に配置し、2 本のスクリュー (17) を下から差し込みます。
 2 本のスクリュー (17) を規定のトルクで締め付けます。
 ナンバープレートランプ配線 (15A) を開口部 (2A) に通します。
 ナンバープレートホルダーフレーム (14) をナンバープレートホルダーエクステンション (2) に取り付け、3 本のオリジナルスクリュー (G6) を差し込みます。このとき、ナンバープレートランプ配線 (15A) が枠 (X) 内に示すとおりに正しく配置され、押しつぶされていないことを確認してください。
 3 本のスクリュー (G6) を規定のトルクで締め付けます。
 ネジ山付きピンを穴に挿入し、オリジナルリフレクター (G11) をブラケット (18) に仮取り付けします。
 ネジ山付きピンに 2 個のオリジナルのワッシャー (G10) を取り付け、2 個のオリジナルのナット (G9) を差し込みます。
 2 個のナット (G9) を規定のトルクで締め付けます。
 ナンバープレート (G5) をナンバープレートホルダーフレーム (14) に配置し、2 本のオリジナルスクリュー (G3) を上側の穴に差し込みます。内側から 2 本のオリジナルのナット (G4) をねじ込みます。
 ナンバープレートホルダーフレーム (14) の下側の穴に、内側から先ほど仮取り付けしたリアリフレクターユニットを配置します。2 本のオリジナルスクリュー (G3) を差し込み、内側から 2 個のオリジナルのナット (G4) をねじ込みます。

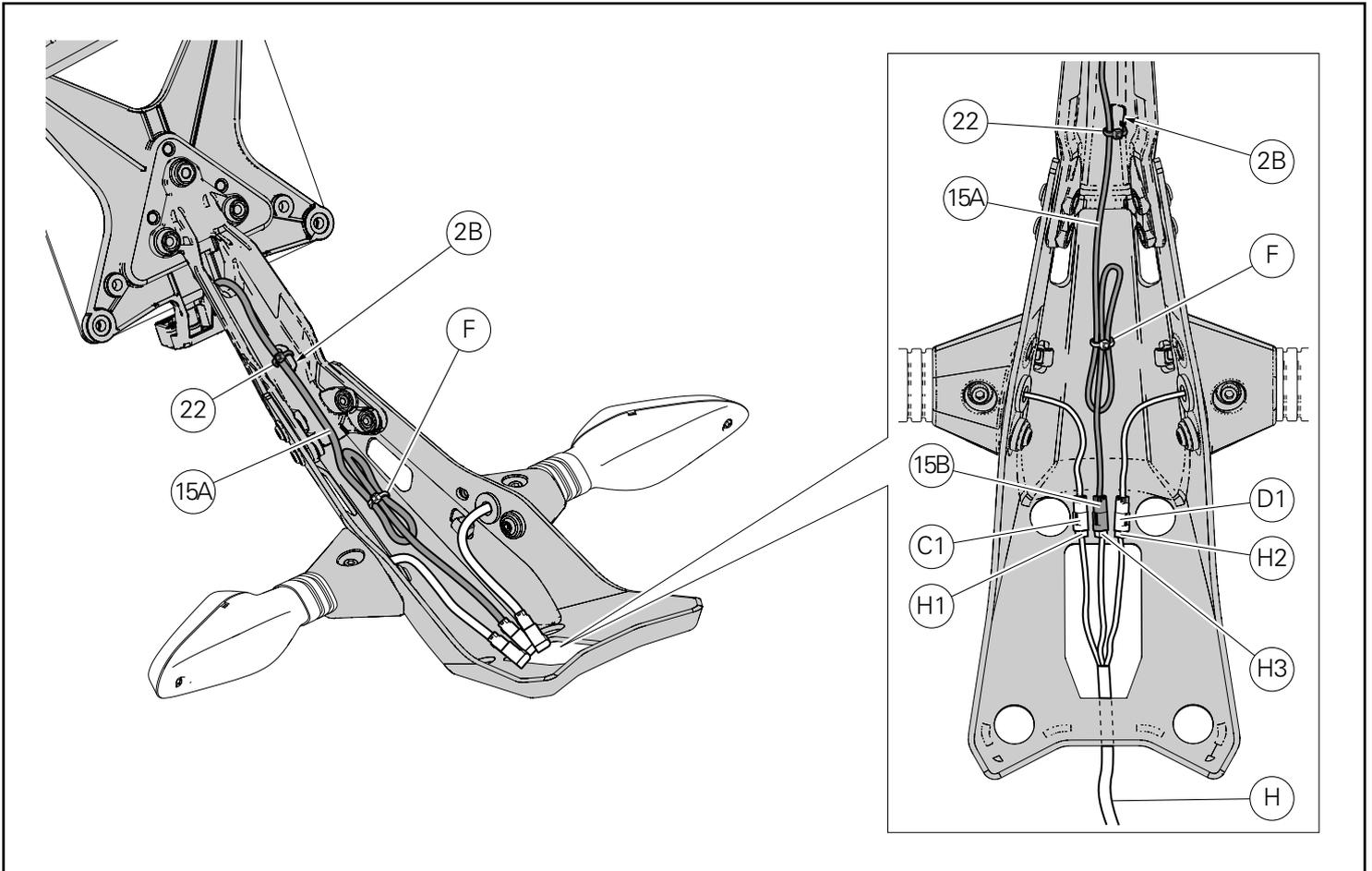


Montaje plato porta-matrícula (versión US)

Calzar el cover matrícula (25) en la luz matrícula (15).
 Montar los 2 silent-block (16) en la luz matrícula (15).
 Ajustar los 2 silent-block (16) a mano.
 Deslizar el cableado luz matrícula (15A) en el orificio (20A) del plato porta-matrícula (20).
 Colocar la luz matrícula (15) en el plato porta-matrícula (20) e introducir los 2 tornillos (17) desde abajo.
 Ajustar los 2 tornillos (17) al par de apriete indicado.
 Introducir el cableado luz matrícula (15A) en el ojal (2A).
 Posicionar el plato porta-matrícula (20) en la prolongación porta-matrícula (2) e introducir los 3 tornillos originales (G6), comprobando que el cableado luz matrícula (15A) se encuentre en la posición correcta, como se muestra en el recuadro (Y), y no resulte aplastado.
 Ajustar los 3 tornillos (G6) al par de apriete recomendado.
 Utilizando un paño seco y limpio, limpiar cuidadosamente con un desengrasante las superficies de contacto del plato porta-matrícula (20) que se utilizarán para el montaje de los 3 catadióptricos (21).
 Quitar la película protectora de la parte adhesiva de los 3 catadióptricos (21).
 Aplicar los 3 catadióptricos en la placa porta-matrícula (20), como ilustra la figura.

ナンバープレートホルダーフレームの取り付け (US バージョン)

ナンバープレートランプカバー (25) をナンバープレートランプ (15) にかぶせます。
 2 個のサイレントブロック (16) をナンバープレートランプ (15) に取り付けます。
 2 個のサイレントブロック (16) を手で締め付けます。
 ナンバープレートランプ配線 (15A) をナンバープレートホルダーフレーム (20) の穴 (20A) に通します。
 ナンバープレートランプ (15) をナンバープレートホルダーフレーム (20) に配置し、2 本のスクリュー (17) を下から差し込みます。
 2 本のスクリュー (17) を規定のトルクで締め付けます。
 ナンバープレートランプ配線 (15A) を開口部 (2A) に通します。
 ナンバープレートホルダーフレーム (20) をナンバープレートホルダーエクステンション (2) に取り付け、3 本のオリジナルスクリュー (G6) を差し込みます。このとき、ナンバープレートランプ配線 (15A) が枠 (Y) 内に示すとおり正しく配置され、押しつぶされていないことを確認してください。
 3 本のスクリュー (G6) を規定のトルクで締め付けます。
 3 つのリフレクター (21) の取り付けに関連するナンバープレートホルダーフレーム (20) の接合面を乾いたきれいな布で念入りに清掃します。
 3 つのリフレクター (21) の接着面側から保護フィルムを取り外します。
 図のように、3 つのリフレクターをナンバープレートホルダーフレーム (20) に取り付けます。



Disposición cableado

Disponer el cableado luz matrícula (15A) dentro del soporte porta-matrícula y posicionar los conectores de los indicadores de dirección izquierdo (C1) y derecho (D1) como ilustra la figura. Utilizando una abrazadera de tirón (22), fijar el cableado luz matrícula (15A) al ojal (2B). Sujetar con una abrazadera de tirón (F) la parte excedente del cableado luz matrícula (15A).



Notas

Para las motocicletas modelo Monster 797, disponer el cableado trasero (H) como se muestra en el recuadro. Conectar la toma luz matrícula (H3) al conector (15B). Conectar la toma (H1) al conector indicador de dirección izquierdo (C1) y la toma (H2) al conector indicador de dirección derecho (D1), prestando atención a las inscripciones presentes en las etiquetas de identificación de los cables.

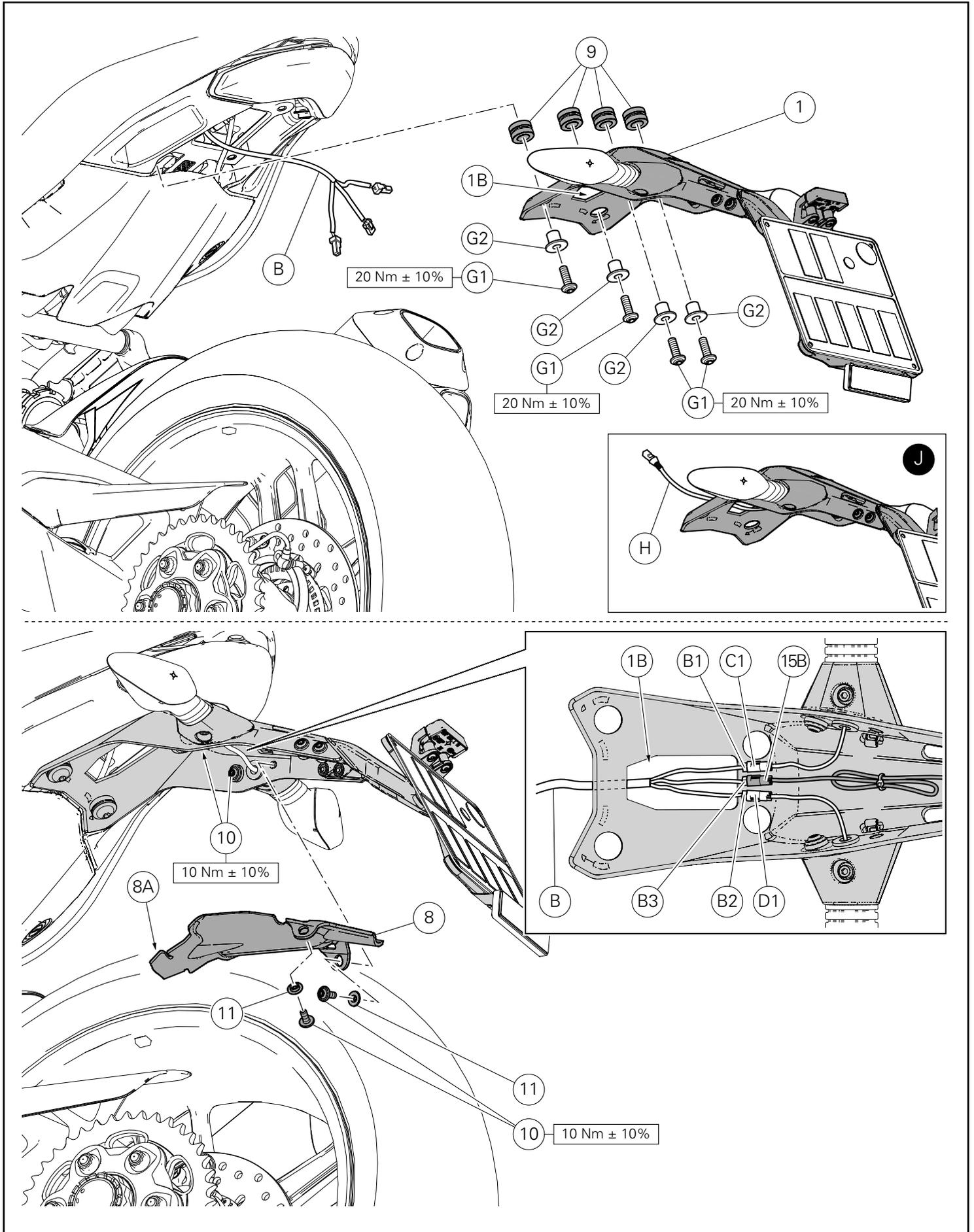
配線の取り回し

ナンバープレートランプ配線 (15A) をナンバープレートホルダーマウントの内側に配置し、左ターンインジケータークネクター (C1) と右ターンインジケータークネクター (D1) を図のように配置します。ナンバープレートランプ配線 (15A) をケーブルストラップ (22) でリング (2B) に固定します。ナンバープレートランプ配線 (15A) の余分な長さをケーブルストラップ (F) で束ねます。



参考

Monster 797 については、リア配線ケーブル (H) を枠図に示すように配置してください。ナンバープレートランプのソケット (H3) をコネクター (15B) に接続します。ソケット (H1) を左ターンインジケータークネクター (C1) に接続し、ソケット (H2) を右ターンインジケータークネクター (D1) に接続します。ケーブルの識別ラベルの記載に注意してください。



Montaje grupo porta-matrícula

Introducir las 4 juntas antivibrantes (9) en el grupo porta-matrícula (1).

Introducir los 4 separadores con collar originales (G2) en los 4 tornillos (G1), orientándolos como ilustra la figura.



Notas

Para las motocicletas modelo Monster 797, conectar el cableado trasero (H) al tramo del cableado principal, como se muestra en el recuadro (J).



Notas

Para las motocicletas modelo Monster 1200, introducir el tramo cableado trasero (B) en el ojal (1B).

Posicionar el grupo porta-matrícula (1) debajo del subchasis, acompañando el tramo cableado trasero (B) y asegurándose de que no quede aplastado entre el grupo porta-matrícula (1) y el subchasis.

Introducir los 4 tornillos (G2).

Ajustar los 4 tornillos (G1) al par de apriete indicado.

Conectar la toma luz matrícula (B3) al conector (15B).

Conectar la toma (B1) al conector indicador de dirección izquierdo (C1) y la toma (B2) al conector indicador de dirección derecho (D1), prestando atención a las inscripciones presentes en las etiquetas de identificación de los cables.

Introducir los 2 separadores con collar (11) en los 2 tornillos (10).

Montar el cover (8) en la parte inferior del grupo porta-matrícula (1), introduciendo su parte delantera (8A) en la cavidad (1B) y desplazando el cover (8) hacia la parte delantera de la moto hasta el tope.

Comprobar que los cableados indicadores de dirección estén posicionados correctamente en los respectivos alojamientos.

Introducir los 2 tornillos (10) en el cover (8) y en los orificios traseros del grupo porta-matrícula (1).

Ajustar los 4 tornillos (10) al par de apriete indicado.

ナンバープレートホルダーユニットの取り付け

4 個の耐震ラバー (9) をナンバープレートホルダーユニット (1) に取り付けます。

4 個のオリジナルのカラー付きスペーサー (G2) を図のように向けて 4 本のスクリュー (G1) に挿入します。



参考

Monster 797 については、リア配線ケーブル (H) を枠内 (J) に示すように主要配線の分岐線に接続してください。



参考

Monster 1200 については、リア配線の分岐線 (B) を開口部 (1B) に通してください。

ナンバープレートホルダーユニット (1) をリア配線の分岐線 (B) と一緒にサブフレームの下に配置します。ナンバープレートホルダーユニット (1) とサブフレーム間で配線が押しつぶされないように注意してください。

4 本のスクリュー (G2) を差し込みます。

4 本のスクリュー (G1) を規定のトルクで締め付けます。

ナンバープレートランプのソケット (B3) をコネクタ (15B) に接続します。

ソケット (B1) を左ターンインジケータのコネクタ (C1) に接続し、ソケット (B2) を右ターンインジケータのコネクタ (D1) に接続します。ケーブルの識別ラベルの記載に注意してください。

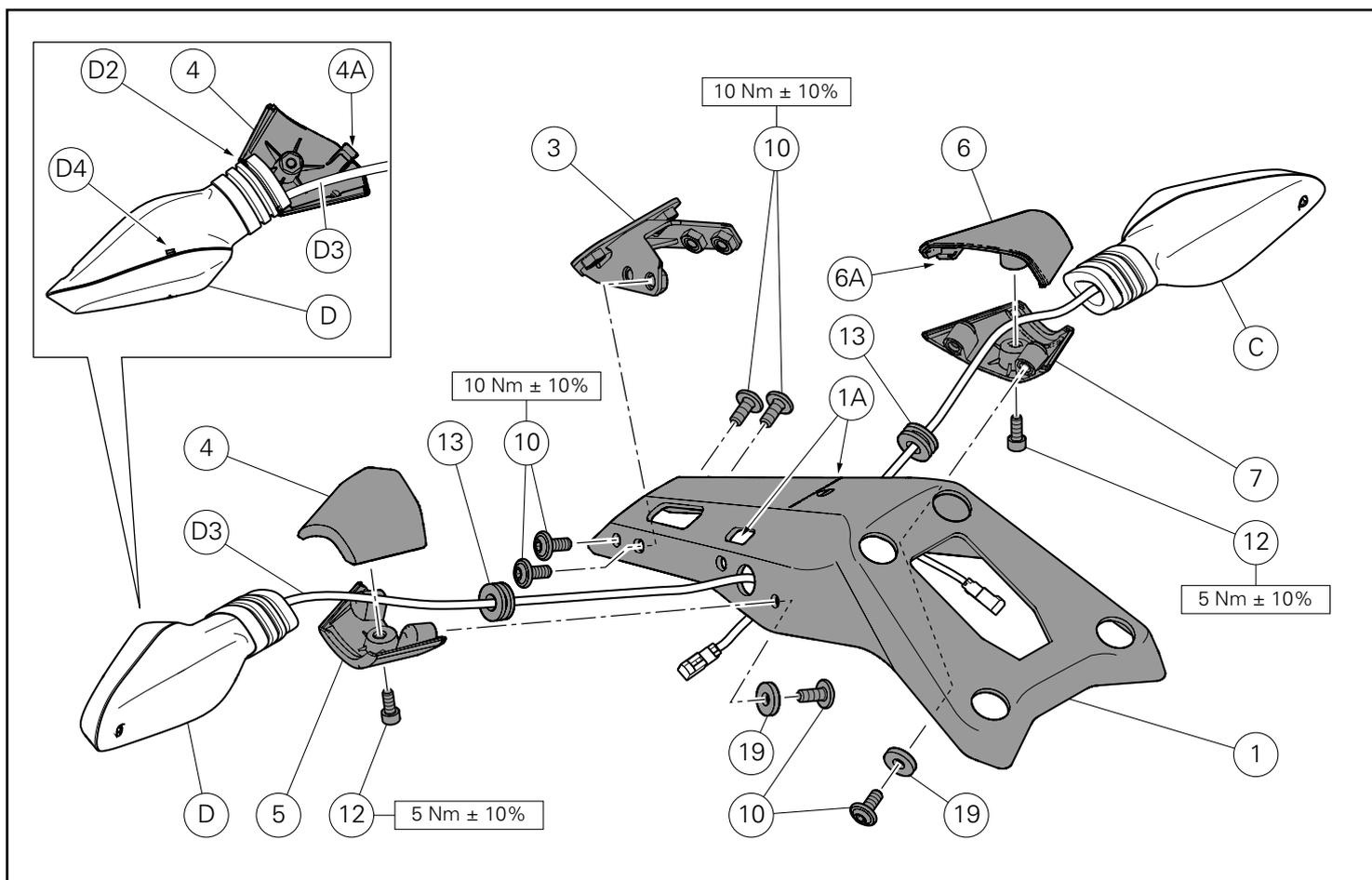
2 個のカラー付きスペーサー (11) を 2 本のスクリュー (10) に取り付けます。

カバー (8) の前部 (8A) を溝 (1B) に挿入してナンバープレートホルダーユニット (1) の下部に取り付け、カバー (8) を車両前方に向かって奥までスライドさせます。

ターンインジケータ配線がそれぞれの所定位置の内側に正しく配置されていることを確認してください。

ナンバープレートホルダーユニット (1) の後部の穴とカバー (8) に 2 本のスクリュー (10) を差し込みます。

4 本のスクリュー (10) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje porta-matrícula en configuración corta

● Importante

Es posible utilizar el kit portamatrícula en configuración corta en los países en los cuales las leyes que regulan la circulación en carretera lo permitan. Es posible utilizar el Kit portamatrícula en configuración corta en estructuras privadas o en pistas.

👁️ Notas

Para el premontaje de los indicadores de dirección izquierdo (C) y derecho (D) en el soporte porta-matrícula (1), consultar las instrucciones en las páginas 7-8.

Posicionar el soporte porta-matrícula (1) en el soporte plato (3) e introducir los 4 tornillos (10).

Ajustar los 4 tornillos (10) al par de apriete indicado.

👁️ Notas

Para el montaje del plato porta-matrícula en el soporte plato (3), consultar las instrucciones en la página 9 para las versiones EU y en la página 10 para las versiones US con catadióptricos.

ショートナンバープレートホルダーの取り付け

● 重要

公道走行に関する法律で認められている国では、ショートナンバープレートホルダーキットを使用することができます。民間施設やサーキットに使用される施設ではショートナンバープレートホルダーキットを使用することができます。

👁️ 参考

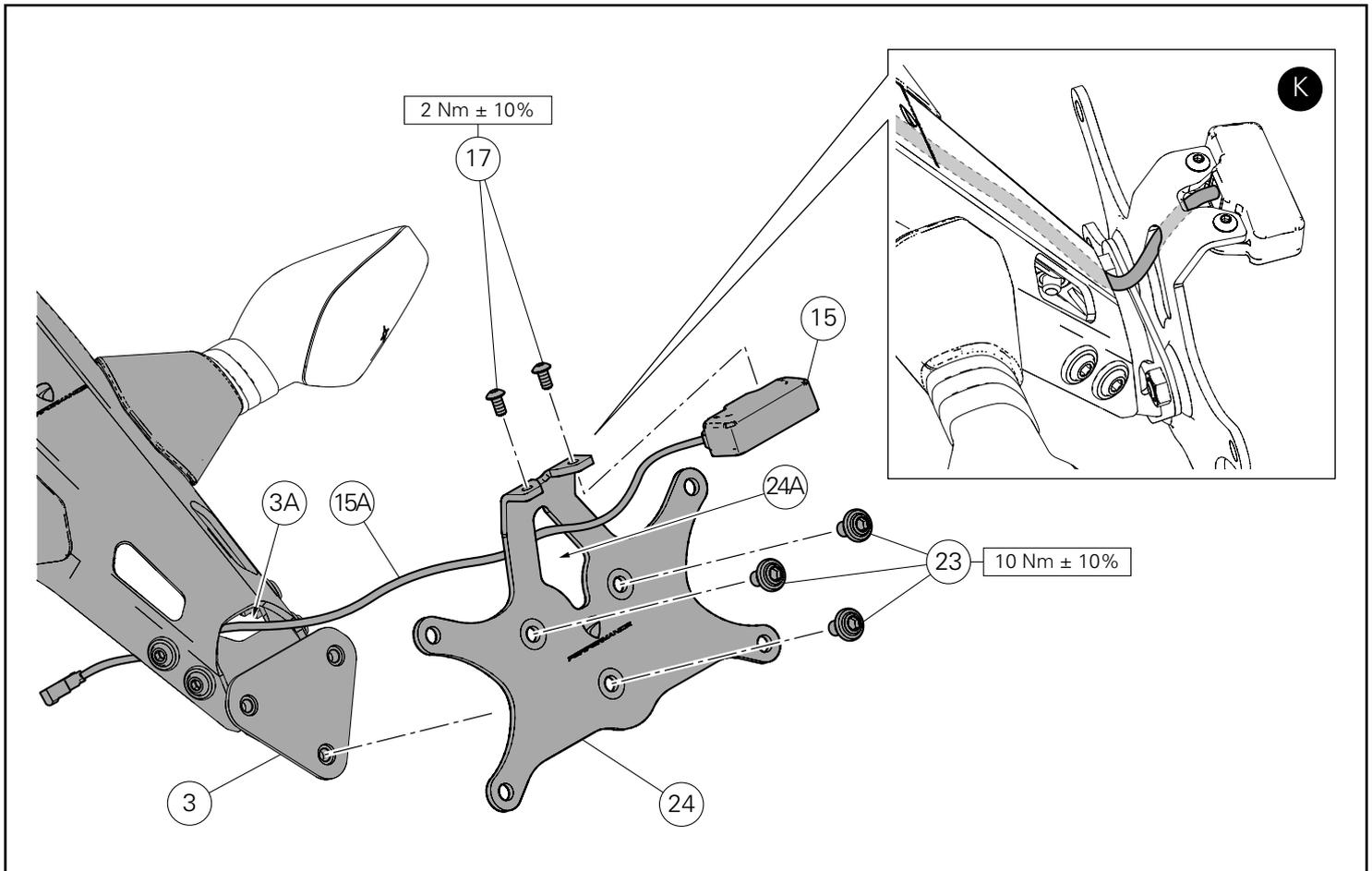
左ターンインジケータ (C) と右ターンインジケータ (D) のナンバープレートホルダーマウント (1) への取り付けについては、前述 7~8 ページを参照してください。

ナビゲーターマウント (1) をフレームマウント (3) に配置し、4本のスクリュー (10) を差し込みます。

4本のスクリュー (10) を規定のトルクで締め付けます。

👁️ 参考

ナンバープレートホルダーフレームのフレームマウント (3) への取り付けについては、EUバージョンの場合は前述 9 ページを、リフレクター付き USバージョンの場合は 10 ページを参照してください。



Montaje plato porta-matrícula en configuración corta sin catadióptricos (versión US)

● **Importante**

Es posible utilizar el kit portamatrícula en configuración corta en los países en los cuales las leyes que regulan la circulación en carretera lo permitan. Es posible utilizar el Kit porta-matrícula en configuración corta en estructuras privadas o en pistas.

Deslizar el cableado luz matrícula (15A) en el orificio (24A) del plato porta-matrícula (24).

Colocar la luz matrícula (15) en el plato porta-matrícula (24) e introducir los 2 tornillos (17).

Ajustar los 2 tornillos (17) al par de apriete indicado.

Introducir el cableado luz matrícula (15A) en el ojal (3A).

Posicionar el plato porta-matrícula (24) en el soporte plato (3) e introducir los 3 tornillos (23), comprobando que el cableado luz matrícula (15A) se encuentre en la posición correcta, como se muestra en el recuadro (K), y no resulte aplastado.

Ajustar los 3 tornillos (23) al par de apriete indicado.

El montaje del grupo porta-matrícula en la motocicleta y la conexión de los cableados quedan iguales, se debe recoger el cable excedente dentro del soporte porta-matrícula.

リフレクターなしのショートタイプナンバープレートホルダーフレームの取り付け (US バージョン)

● **重要**

公道走行に関する法律で認められている国では、ショートナンバープレートホルダーキットを使用することができます。民間施設やサーキットに使用される施設ではショートナンバープレートホルダーキットを使用することができます。

ナンバープレートランプ配線 (15A) をナンバープレートホルダーフレーム (24) の穴 (24A) に通します。

ナンバープレートランプ (15) をナンバープレートホルダーフレーム (24) に配置し、2 本のスクリュー (17) を差し込みます。

2 本のスクリュー (17) を規定のトルクで締め付けます。

ナンバープレートランプ配線 (15A) を開口部 (3A) に通します。

ナンバープレートホルダーフレーム (24) をフレームマウント (3) に取り付け、3 本のスクリュー (23) を差し込みます。このとき、ナンバープレートランプ配線 (15A) が枠 (K) 内に示すとおり正しく配置され、押しつぶされていないことを確認してください。

3 本のスクリュー (23) を規定のトルクで締め付けます。

車両へのナンバープレートホルダーユニットの取り付け、およびその後の配線の接続は同様の方法で行います。このとき、ケーブルの余計な部分はすべてナンバープレートホルダーの内部に集めます。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

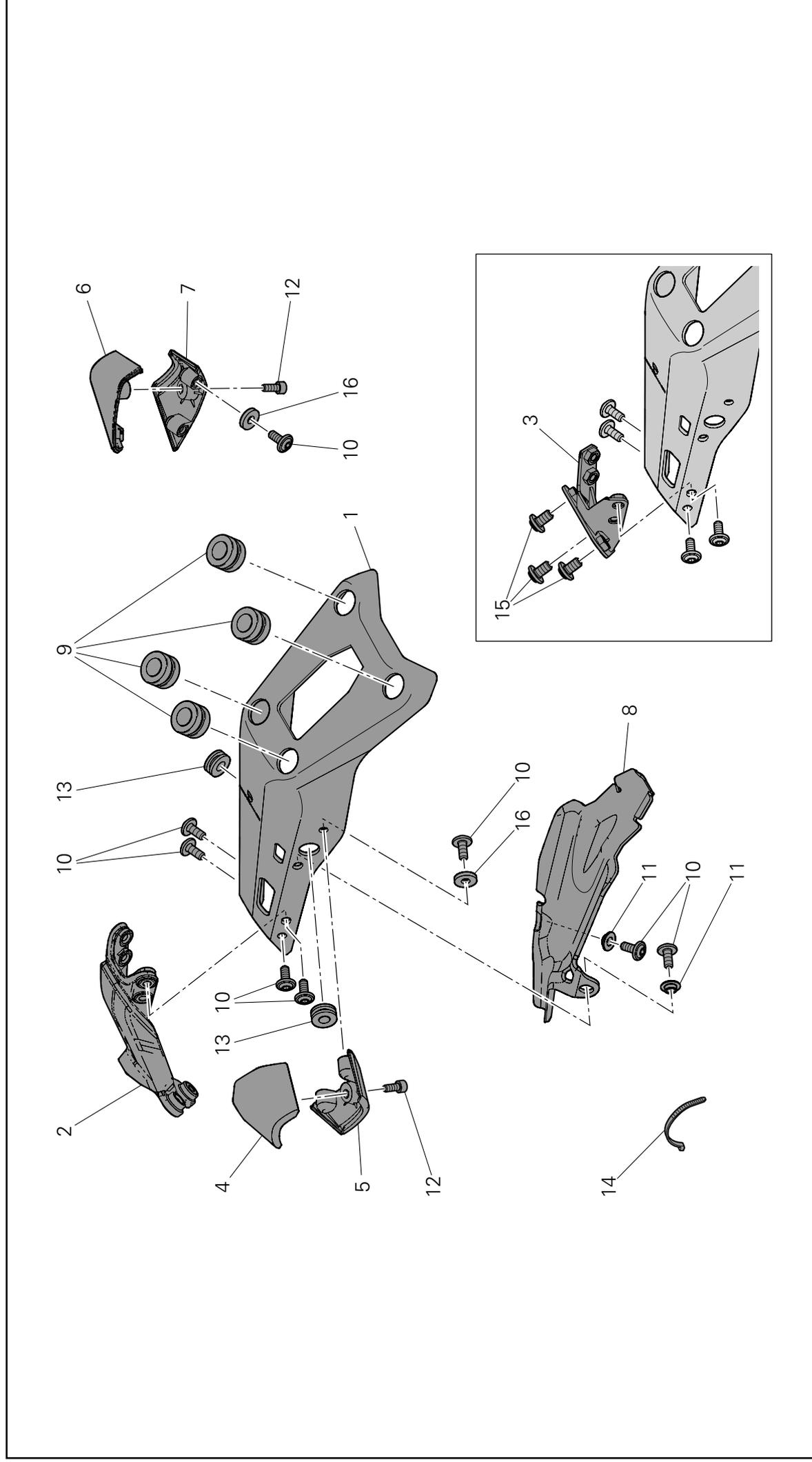
日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。



Kit portatarga omologato/racing / Racing/type-approved number plate holder kit /
 Kit support de plaque d'immatriculation homologué/racing / Kit Racing/zugelassener Kennzeichenhalter /
 Conjunto porta-matrícula homologado/racing / Kit porta-matrícula homologado/racing /
 基準適合/レーシングナンバープレートホルダーキット

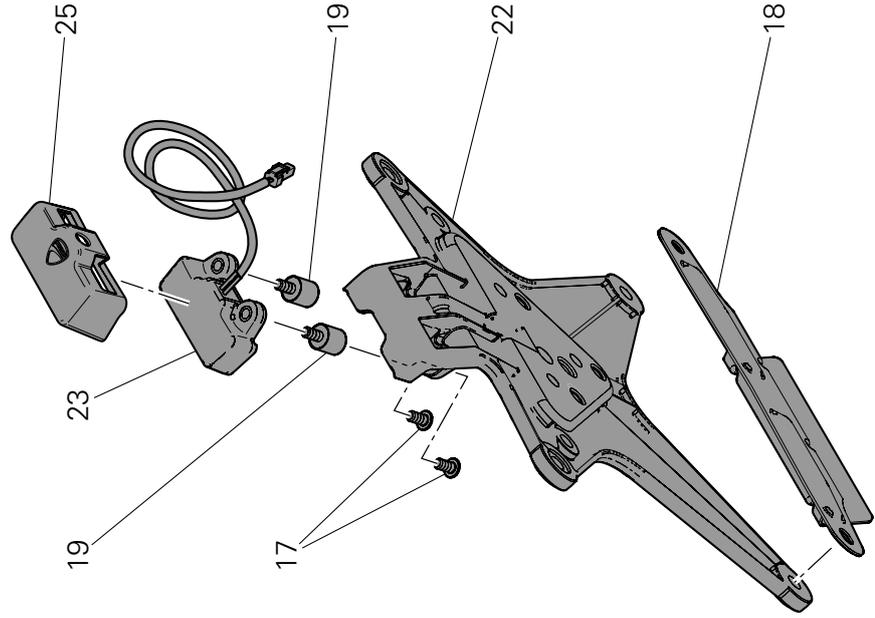


Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	97311071BA	Supporto portatarga	Number plate support	Support plaque d'immatriculation	Halterung des Kennzeichenhalters	Suporte do porta-matrícula	Soporte porta-matrícula	ナンバープレートホルダーマウント	1
2	97110601A	Prolunga portatarga	Number plate holder extension	Rallonge support de plaque d'immatriculation	Verlängerung des Kennzeichenhalters	Extensão do porta-matrícula	Prolongación porta-matrícula	ナンバープレートホルダーエクステンション	1
3	97311081AA	Supporto piatto	Plate support	Support porte-plaque	Halterung der Platte	Suporte para prato	Soporte plato	プレートマウント	1
4	97110561A	Semiguscio superiore destro	Upper RH shell	Demi-coquille supérieure droite	Rechte obere Schalenhälfte	Semicobertura superior direita	Semi-carcasa superior derecha	右アッパーシェエル	1
5	97110571A	Semiguscio inferiore destro	Lower RH shell	Demi-coquille inférieure droite	Rechte untere Schalenhälfte	Semicobertura inferior direita	Semi-carcasa inferior derecha	右ロアシェエル	1
6	97110581A	Semiguscio superiore sinistro	Upper LH shell	Demi-coquille supérieure gauche	Linke obere Schalenhälfte	Semicobertura superior esquerda	Semi-carcasa superior izquierda	左アッパーシェエル	1
7	97110591A	Semiguscio inferiore sinistro	Lower LH shell	Demi-coquille inférieure gauche	Linke untere Schalenhälfte	Semicobertura inferior esquerda	Semi-carcasa inferior izquierda	左ロアシェエル	1
8	97110611B	Cover	Cover	Cache	Cover	Cobertura	Cover	カバー	1
9	76412371A	Gommino antivibrante	Vibration damper	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi	Anel de borracha antivibrações	Junta antivibrante	耐震ラバー	4
10	77210893B	Vite TBEI M6X14	TBEI screw M6X14	Vis TBHC M6X14	Rundkopf-Innensechskantschraube M6x14	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6X14	Tornillo especial TBEI M6x14	スクリュー TBEI M6x14	8
11	71614011B	Distanziale con collare	Spacer with collar	Entretoise à colerette	Distanzstück mit Bund	Espaçador com colar	Separador con collar	カラー付きスペーサー	2
12	77150393B	Vite TCEI M5X12	TCEI screw M5X12	Vis TCHC M5X12	Innensechskantschraube M5x12	Vite Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M5X12	Tornillo especial TCEI M5x12	スクリュー TCEI M5X12	2
13	76410841A	Gommino antivibrante	Vibration damper	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi	Anel de borracha antivibrações	Junta antivibrante	耐震ラバー	2
14	74140381A	Fascetta	EUR/JAP number plate holder plate	Porte-plaque d'immatriculation EUR/JAP	Kennzeichenhalterplatte EUR/JAP	Prato porta-matrícula EUR/JAP	Plato porta-matrícula EUR/JAP	ナンバープレートホルダープレート EUR/JAP	1
15	77244303B	Vite TBEI M6X10	LED number plate light	Éclairage plaque d'immatriculation LED	LED-Kennzeichenbeleuchtung	Luz da matrícula com Led	Luz matrícula de LED	LED ナンバープレートランプ	3
16	85240171A	Rosetta	Silent block	Silentbloc	Silentblock	Silent-block	Silent-block	サイレントブロック	2

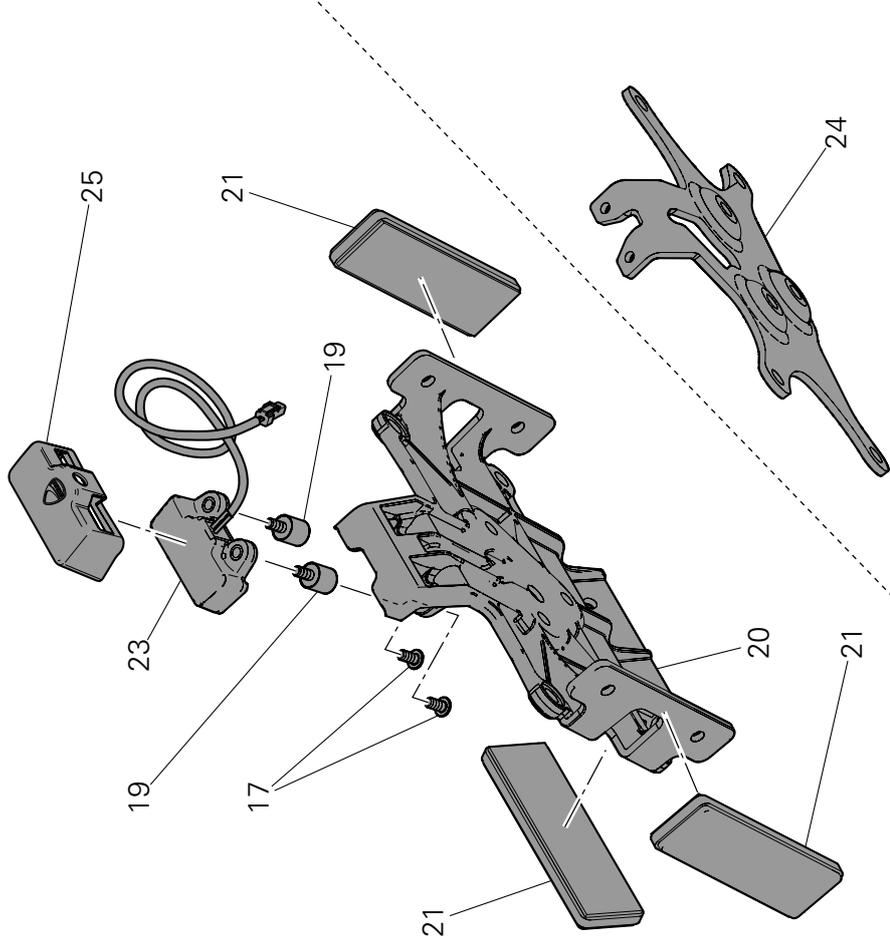
Kit portatarga omologato/racing / Racing/type-approved number plate holder kit /
 Kit support de plaque d'immatriculation homologué/racing / Kit Racing/zugelassener Kennzeichenhalter /
 Conjunto porta-matrícula homologado/racing / Kit porta-matrícula homologado/racing /
 基準適合/レーシングナンバープレートホルダーキット



(EU)



(US)



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
17	77510161A	Vite TBEI M4x8	TBEI screw M4x8	Vis TBHC M4x8	Linseninnensechskantschraube M4x8	TBEI screw M4x8	Tornillo especial TBEI M4x8	スクリュー TBEI M4x8	2
18	82712981B	Staffa	Bracket	Bride	Bügel	Bracket	Sostén	ブラケット	1
19	70010691A	Silent-block	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Washer	Arandela	ワッシャー	2
20	56110511C	Piatto portatarga (USA)	Number plate holder plate (USA)	Porte-plaque d'immatriculation (USA)	Kennzeichenhalterplatte (USA)	Number plate holder plate (USA)	Plato porta-matrícula (USA)	ナンバープレートホルダープレート (USA)	1
21	52910131B	Catadiottro	Cat's eye	Catadioptré	Rückstrahler	Cat's eye	Catadióptrico	リフレクター	3
22	56113371A	Piatto portatarga EUR/JAP	Retainer	Collier serre-flex	Schelle	Retainer	Abrazadera	クランプ	1
23	52510432B	Luce targa Led	TBEI screw M6x10	Vis TBHC M6X10	Linseninnensechskantschraube M6x10	TBEI screw M6x10	Tornillo TBEI M6X10	スクリュー TBEI M6X10	1
24	97311211AA	Piatto portatarga (USA)	Number plate holder plate (USA)	Porte-plaque d'immatriculation (USA)	Kennzeichenhalterplatte (USA)	Number plate holder plate (USA)	Plato porta-matrícula (USA)	ナンバープレートホルダープレート (USA)	1
25	4601D781A	Cover luce targa	Number plate light cover	Cache éclairage plaque d'immatriculation	Abdeckung für Kennzeichenbeleuchtung	Number plate light cover	Cover luz matrícula	ナンバープレートランプカバー	1